



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
Qeveria-Vlada-Government

Zyra e Kryeministrit – Ured Premijera – Office of the Prime Minister

---

**PROJEKTLIGJI PËR TATIMIN NË TË ARDHURAT PERSONALE**

**NACRT ZAKONA O POREZU NA LIČNI DOHODAK**

**DRAFT LAW ON PERSONAL INCOME TAX**

<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 65.1 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p><b>Miraton</b></p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJIN PËR TATIMIN NË TË ARDHURAT PERSONALE</b></p> <p><b>KREU I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Ky ligj rregullon sistemin e vetëm e gjithëpërfshirës të Tatimit në të Ardhurat Personale në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</b></p> <p>Na osnovu člana 65.1 Ustava Republike Kosova,</p> <p><b>Usvaja</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O POREZU NA LIČNI DOHODAK</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ovaj zakon reguliše jedini sveobuhvatni sistem Poreza na Lični Dohodak u Republici Kosova.</p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA</b></p> <p>In conformity with the Article 65.1 of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p><b>Adopts</b></p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON PERSONAL INCOME TAX</b></p> <p><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This Law regulates the unique and comprehensive system on of Personal Income Tax in the territory of the Republic of Kosovo.</p>
---	---	---

**Neni 2  
Përkufizimet**

Për qëllime të këtij ligji:

**Aktiviteti ekonomik** - nënkupton çdo aktivitet të prodhuesve, tregtarëve ose personave që furnizojnë mallra ose shërbime, duke përfshirë aktivitetet e minierave dhe ato bujqësore, si dhe aktivitetet e profesioneve. Eksploatimi në baza të vazhdueshme i pasurive të prekshme dhe paprekshme me qëllim të sigurimit të të ardhurave në veçanti duhet të konsiderohet si një aktivitet ekonomik.

**Pasuri kapitale** - do të thotë pasuri e prekshme dhe e paprekshme me jetë të përdorimit për një apo më shumë vite.

**Pronë e patrupëzuar** - nënkupton patentat, të drejtën e autorit, licencat, të drejtat ekskluzive dhe pronën tjetër që përbëhet vetëm nga të drejtat, por që nuk ka formë fizike.

**Dividendë** - do të thotë një shpërndarje e bërë nga një kompani për një aksionar :

- Në para të gatshme ose stoqe në bazë të pjesës së interesit të aksionarit në kompani dhe
- Prone tjetër, pos parave të gatshme ose stoqeve, përveç nëse shpërndarja bëhet si rezultat i likuidimit;

**I punësuar**- do të thotë personi fizik, i cili e kryen punën për pagë nën drejtimin dhe kontrollin e punëdhënësit, pavarësisht se a kryhet puna sipas kontratës ose ndonjë forme tjetër të marrëveshjes qoftë e bërë me shkrim

**Član 2  
Definicije**

Za ciljeve ovog zakona:

**Ekonomska aktivnost**- podrazumeva svaku proizvođačku aktivnost, trgovaca ili lica koja nabavljaju robu ili usluge, obuhvatajući aktivnosti rudarstva i one poljoprivredne, kao i aktivnosti profesija. Eksploatisanje na postojanu osnovu opipljive i neopipljive imovine sa ciljem obezbeđivanja prihoda, posebno se treba smatrati kao ekonomska aktivnost.

**Kapitalna aktivnost**- znači opipljiva ili neopipljiva imovina za upotrebu jedne ili više godina.

**Neopipljiva imovina** - znači patenti, prava autora, licence, ekskluzivna prava i druge imovine koja se sastoji samo od prava ali da nema fizičku formu.

**Dividenda** - znači izvršena raspodela od strane jedne kompanije za jednog aksionera :

- U gotovom novcu ili zalihama na osnovu dela interesa aksionera u kompaniji
- Druge imovine, osim gotovog novca ili namirnica, samo ako se raspodela vrši kao rezultat likvidnosti.

**Zaposleni** - znači fizičko lice, koji vrši posao za platu pod upravljanjem i kontrolom poslodavca, nezavisno da li se vrši posao prema ugovoru ili neke druge forme sporazuma, bilo da je pismeno ili ne.

**Article 2  
Definitions**

For the purposes of the present Law:

**Economic activity**- means any activity of producers, traders or persons supplying goods or services including mining and agricultural activities and activities of the professions. The exploitation of tangible or intangible property for the purposes of obtaining income therefrom on a continuing basis shall in particular be regarded as an economic activity;

**Capital assets** - means tangible and intangible property with a useful service life of one year or more;

**Intangible property** - means patents, copyrights, licenses, franchises, and other property that consists of rights only, but has no physical form.

**Dividend** - means a distribution by a company to a shareholder:

- Of cash or stock with respect to the shareholder's equity interest in the company; and
- Of property other than cash or stock, unless such property is distributed as a result of liquidation;

**Employee** - means a natural person, who performs work for wages under the direction and control of an employer, regardless of whether the work is performed under a contract, or any other form of agreement, whether in writing or not.

<p>apo jo.</p> <p><b>Person i vetëpunësuar</b> - do të thotë çdo person fizik i cili punon për përfitim personal, me para të gatshme ose me mallra, i cili nuk përfshihet në përkufizimin e të punësuarit sipas këtij Ligji. Personi i vetëpunësuar e përfshin ndërmarrjen afariste personale dhe ortakun e angazhuar në aktivitet afariste;</p> <p><b>Punëdhënës</b> - do të thotë përveç tjerash:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- çdo person apo entitet që paguan paga</li> <li>- Autoriteti publik;</li> <li>- Njësia e përhershme e personit jorezident;</li> <li>- Organizata joqeveritare;</li> <li>- Organizata ndërkombëtare përfshirë KFOR-in, me përjashtim të:</li> </ul> <p>Kombeve të Bashkuara, agjencive të saj të specializuara dhe Agjencisë Ndërkombëtare për Energji Atomike</p> <p><b>Punëdhënës kryesor</b> - do të thotë punëdhënës i përcaktuar nga i punësuar si i tillë në kohën dhe në mënyrën e përcaktuar me një akt nënligjor që <b>lëshohet</b> nga Ministri;</p> <p><b>Pagat</b> - do të thotë kompensimi financiar ose llojet e tjera të kompensimit, duke i përfshirë mallrat, bonuset, favoret, shërbimet ose shkëmbimet që paguhen në lidhje me punësimin në Kosovë.</p> <p><b>Pagat e tatueshme</b> - do të thotë pagat e paguara sipas nenit 9.1 të këtij Ligji, duke zbritur shumat e përjashtuara nga të ardhurat bruto nga pagat sipas nenit 9.2 dhe 9.3 të këtij Ligji.</p> <p><b>E ardhura nga burimi i jashtëm</b> - do të thotë e ardhurat bruto që nuk është e ardhur me burim në Kosovë;</p> <p><b>E ardhura me burim në Kosovë</b> - do të thotë e</p>	<p><b>Samozaposteno lice</b> - znači svako fizičko lice koji radi za ličnu korist, sa gotovim novcem ili sa robama, koji se ne obuhvata u definiciji “ zaposlenik” prema ovom Zakonu. Samozaposteno lice obuhvata osobno poslovno preduzeće i angazovanog ortaka u poslovnim aktivnostima.</p> <p><b>Poslodavac</b> - znači osim drugih:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- svako lice ili entitet koji uplaćuje plate;</li> <li>- Javni autoritet;</li> <li>- Stalna Jedinica nerezidentnog lica;</li> <li>- Nevladine organizacije;</li> <li>-Međunarodne organizacije obuhvatajući KFOR, sa izuzećem Ujedinjenih Nacija, njenih specijalizovanih agencija i Međunarodne Agenciju za Atomsku Energiju.</li> </ul> <p><b>Glavni poslodavac</b> - znači određeni poslodavac od zaposlenog, kao takav na vreme i na određen način sa podzakonskim aktom koji će se objaviti od strane Ministarstva;</p> <p><b>Plate</b> - znači finansijska nadoknada ili druge vrste nadoknade, obuhvatajući robe, bonuse, usluge, favorizovanja ili razmene koje se uplaćuju u vezi zapošljavanja na Kosovu.</p> <p><b>Oporezovane plate</b> - znači uplaćene plate prema članu 9.1 ovog Zakona, minus oni iznosi izostavljeni od bruto prihoda od plata prema članu 9.2 i 9.3 ovog Zakona.</p> <p><b>Prihodi od stranog izvora</b> - znači bruto prihodi koji nisu prihodi sa izvorom na Kosovu;</p> <p><b>Prihodi sa izvorom na Kosovu</b> - znači bruto</p>	<p><b>Self-employed</b> - person means any natural person who works for personal gain, in cash or in kind, who is not covered by the definition of an employee under the present law. A self-employed person includes a personal business enterprise and a partner engaged in a business activity.</p> <p><b>Employer</b> – means among others:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- any person or entity that pays wages,</li> <li>- A public authority;</li> <li>- A permanent establishment of a non-resident person;</li> <li>- A non-governmental organization;</li> <li>- An international organization, including KFOR, with the exception of the United Nations, its Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency;</li> </ul> <p><b>Principal employer</b> - means the employer which the employee designates as such at a time and in the manner set out in a sub-legal act to be issued by the Minister;</p> <p><b>Wages</b> – means financial and other kinds of compensation, including goods, bonuses, favors, services, or barter, paid in connection with employment in Kosovo.</p> <p><b>Taxable Wages</b> - means wages paid per Article 9.1 of this law less those amounts excluded from gross income from wages per Articles 9.2 and 9.3 of this law.</p> <p><b>Foreign source income</b> - means gross income that is not Kosovo source income;</p> <p><b>Kosovo source income</b> - means gross income that</p>
---	---	---

<p>ardhura bruto që krijohet në Kosovë, si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pagat nga puna e kryer në Kosovë;</li> <li>- Të ardhurat nga aktivitetet afariste në rastet kur aktiviteti i tillë zhvillohet në Kosovë;</li> <li>- Të ardhurat nga shfrytëzimi i pasurisë së luajtshme dhe të paluajtshme në Kosovë;</li> <li>- Të ardhurat nga shfrytëzimi i pasurisë së paprekshme në Kosovë;</li> <li>- Interesi në obligimin e borxhit që paguhet nga banori ose autoriteti publik;</li> <li>- Dividendët e paguara nga organizata rezidente e biznesit;</li> <li>- Fitimi nga shitja e pronës së paluajtshme që gjendet në Kosovë dhe</li> <li>- Të ardhurat e tjera që nuk janë përfshirë në nën paragrafët e mësipërme të cilat rrjedhin nga aktiviteti ekonomik në Kosovë;</li> </ul> <p><b>Person</b> - për qëllime të këtij Ligji do të përfshijë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Personin fizik; dhe</li> <li>- Personin Juridik i cili në një term të përgjithshëm nënkupton çdo organizatë, përfshirë çdo organizatë afariste që ka, në lidhje me ligjin, një identitet juridik që është i ndarë dhe dallon nga anëtarët, pronarët, apo aksionarët e vetë, sikurse janë, por nuk është e kufizuar në, Shoqëri Aksionare dhe Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar;</li> <li>- Një Ortakëri që nënkupton një Ortakëri të përgjithshme, Ortakëri të kufizuar apo përmes marrëveshjeve të ngjashme që nuk është person juridik dhe që në mënyrë proporcionale ndanë pjesët e kapitalit, të të ardhurave dhe humbjes në mes të ortakëve; dhe</li> <li>- Një grupim apo shoqëri të personave,</li> </ul>	<p>prihodi koji se stvaraju na Kosovu, kao u nastavku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plate od izvršenog rada na Kosovu;</li> <li>- Prihodi od poslovnih aktivnosti u slučaju kada se ova aktivnost vrši na Kosovu;</li> <li>- Prihodi od korišćenja pokretne i nepokretne imovine na Kosovu;</li> <li>- Prihodi od korišćenja neopipljive imovine na Kosovu;</li> <li>- Interes u obavezi duga od stanovnika ili javnog autoriteta ;</li> <li>- Dividende plaćene od rezidentne biznijske organizacije;</li> <li>- Dobitak od prodaje nepokretne imovine koja se nalazi na Kosovu i</li> <li>- Drugi prihodi koji nisu obuhvaćeni u gorenavedenim podstavovima koji proizlaze od ekonomskih aktivnosti na Kosovu;</li> </ul> <p><b>Lice</b> - za ciljeve ovog Zakona obuhvatićemo kao u nastavku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prirodno lice, obuhvata takođe izraze individualno lice i fizičko lice.</li> <li>- Pravno lice koji u opštem izrazu podrazumeva svaku organizaciju, obuhvatajući svaku poslovnu organizaciju koja ima u vezi sa zakonom pravni identitet koji je podeljen i razlikuje se od članova, posjednika, ili samih aksionera, kao što su, ali nije ograničeno u Akcionarsko Društvo i Društvo sa Ograničenim odgovornostima.</li> <li>- Ortakluk koji podrazumeva opšti ortakluk, ograničeni ortakluk ili preko sličnih sporazuma koji nije pravno lice i da na proporcionalan način deli delove kapitala, prihoda ili gubitka između ortaka, i;</li> <li>- Grupisanje ili društvo lica, obuhvatajući</li> </ul>	<p>arises in Kosovo, as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wages from work performed in Kosovo;</li> <li>- Income from business activity where such activity is located in Kosovo;</li> <li>- Income from the use of movable or immovable property in Kosovo;</li> <li>- Income from the use of intangible property in Kosovo;</li> <li>- Interest on a debt obligation paid by a resident or a public authority;</li> <li>- Dividends paid by a resident business organization;</li> <li>- Gain from the sale of immovable property located in Kosovo; and</li> <li>- Other income not covered by the above-mentioned subparagraphs arising from economic activity in Kosovo;</li> </ul> <p><b>Person</b> - for purposes of this law shall include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a natural person, including also the terms individual person and physical person;</li> <li>- a legal person, which is a general term meaning any organization, including any business organization that has, as a matter of law, a legal identity that is separate and distinct from its members, owners or shareholders, such as, but not limited to, joint stock company and limited liability company;</li> <li>- A partnership, which means a general partnership, a limited partnership or similar pass-through arrangement that is not a legal person and that proportionately shares items of capital, income, and loss among its partners; and</li> <li>- A grouping or association of persons, including</li> </ul>
--	--	---

përfshirë Konsorciumet, por duke i përjashtuar Ortakëritë, të themeluara për një qëllim të përbashkët të një aktiviteti ekonomik të veçantë. Një Shoqëri është dy apo më shumë individë, kompani, organizata, apo qeveri (apo çdo kombinim i këtyre entiteteve) me qëllim të pjesëmarrjes në një aktivitet të përbashkët apo grupim i burimeve të tyre për arritjen e një qëllimi të përbashkët. Secili pjesëmarrës mban statusin juridik të vetin të ndarë dhe kontrolli i shoqërisë mbi secilin pjesëmarrës është përgjithësisht i kufizuar në aktivitetet që përfshin përpjekjen e përbashkët, në veçanti ndarjen e fitimeve. Një shoqëri është e formuar nga një kontratë, e cila përcakton të drejtat dhe obligimet e secilit anëtarë.

**Entitet** - do të thotë korporatë ose organizatë tjetër afariste që e ka statusin e personit juridik, organizata afariste që vepron me mjetet në pronësi publike dhe shoqërore, organizata joqeveritare e regjistruar sipas legjislacionit mbi regjistrimin dhe veprimin e organizatave joqeveritare në Kosovë dhe njësia e përhershme e personit jo rezident. Termi entitet nuk përfshinë një ndërmarrje afariste personale, grupim apo shoqëri e personave, apo një ortakëri

**Ndërmarrje afariste personale** - do të thotë një person fizik që merret me një afarizëm, i cili nuk është agjent i varur ose i punësuar i ndonjë aktiviteti tjetër afarist;

**Autoritet publik** - do të thotë një autoritet qendror, rajonal, komunal ose lokal, organ publik, ministri, departament apo ndonjë autoritet tjetër që ushtron pushtet publik ekzekutiv, ligjvënës, rregullator, administrativ

Konsorciume, ali izostavljajući Ortakluke, osnovanih za jedan zajednički cilj jedne posebne ekonomske aktivnosti. Jedno Društvo je dva ili više individa, kompanija, organizacija, ili vlade (ili bilo koja kombinacija ovih entiteta) sa ciljem učestvovanja u jednu zajedničku aktivnostili grupisanje njihovih izvora za postizanje zajedničkog cilja. Svaki učesnik ima svoj odvojeni pravni status i kontrola društva o svakom učesniku uopšteno je ograničen u aktivnostima koje obuhvataju zajedničko zauzimanje, a posebno podele dobitka. Jedno društvo je formirano sa jednim ugovorom, koji određuje prava i obaveze svakog člana.

**Entitet** - znači korporacija ili neka druga poslovna organizacija koja ima status pravnog lica, poslovne organizacije koja deluju sa sredstvima javne i društvene imovine, nevladine organizacije registrovanu prema zakonodavstvu o registrovanju i delovanju nevladinih organizacija na Kosovu, i stalna jedinica nerezidentnog lica. Pojam entiteta ne uključuje lično poslovno preduzeće, grupisanje ili društvo lica, ili neko partnerstvo.

**Osobno poslovno preduzeće** - znači jedno fizičko lice koji se bavi poslom, koji nije zavisani agent ili zaposlenik neke druge aktivnosti.

**Javni autoritet** - znači centralni, regionalni, opštinski ili lokalni autoritet, javni organ, ministar, departman ili neki drugi autoritet koji vrši javno izvršnu upravu, zakonodavstvo, regulativu, administrativnu ili sudsku upravu.

consortiums, but excluding partnerships, set up for a common purpose of a specific economic activity. An association is two or more individuals, companies, organizations or governments (or any combination of these entities) with the objective of participating in a common activity or pooling their resources for achieving a common goal. Each participant retains its separate legal status and the association's control over each participant is generally limited to activities involving the joint endeavor, particularly the division of profits. An association is formed by contract, which delineates the rights and obligations of each member;

**Entity** - means a corporation or other business organization that has the status of a legal person, a business organization operating with public and socially owned assets, a non-governmental organization registered in conformance with legislation on Registration and Operation of Non-Governmental Organizations in Kosovo, and a permanent establishment of a non-resident. The term entity does not include a personal business enterprise, grouping or association of persons, or a partnership;

**Personal business enterprise** - means a natural person engaged in business who is not an agent or employee of another business activity;

**Public authority** - means a central, regional, municipal, or local authority, public body, ministry, department, or other authority that exercises public executive, legislative, regulatory, administrative or judicial power;

ose pushtet gjyqësor.

**Njësia e përhershme** - nënkupton një vend të fiksuar të biznesit përmes të të cilit afarizmi i një personi jorezident tërësisht ose pjesërisht kryhet në Kosovë, ashtu siç është e përshkruar në nenin 34 të këtij ligji.

**Personat e lidhur** - do të thotë persona me lidhje të veçanta që mund të ndikojnë materialisht në rezultatet ekonomike të transaksioneve ndërmjet tyre. Personat konsiderohen se kanë lidhje të veçantë nëse:

- Janë zyrtarë ose drejtorë të bizneseve të njëri-tjetrit;
- Janë partnerë të ligjshëm në biznes;
- Kanë lidhje punëdhësi-punonjësi;
- Një person që mban apo kontrollon 50% ose më shumë të aksioneve ose të drejtën e votës në personin tjetër juridik
- Njëri prej tyre drejtpërsëdrejti ose tërthorazi e kontrollon tjetrin;
- Që të dytë drejtpërsëdrejti ose tërthorazi kontrollohen nga një person i tretë, apo
- Personat janë burrë e grua apo të afërm të brezit të tretë, si dhe të afërm të brezit të dytë të bashkëshortit apo të bashkëshortes.

**Vlera e hapur e tregut** - do të thotë shuma që, me qëllim të sigurimit të mallrave apo shërbimeve në fjalë në atë kohë, një konsumator në të njëjtin nivel të tregut në të cilin ndodh furnizimi i mallrave apo shërbimeve të njëjta apo të ngjashme, (**do të paguaj fshihet**) paguan nën kushtet e konkurrencës së drejtë, për një furnizues duar lirë;

**Rezident** do të thotë:

**Stalna jedinica** - podrazumeva jedno fiksirano mesto biznisa preko kojeg posao jednog nerezidentnog lica potpuno ili delimično se vrši na Kosovu, kao što je opisanu u članu 34 ovog zakona.

**Povezana lica** - znači lica sa posebnim vezama koja mogu uticati materijalno u ekonomskim rezultatima i transakcijama između njih. Lica se smatraju da imaju posebnu vezu ako:

- Su službenici ili direktori biznisa jednog drugog;
- Su zakonski partneri u biznisu;
- Imaju vezu poslodavac-zaposlenik;
- Osoba koja poseduje ili kontroliše 50 % ili više deonica ili pravo glasa u drugom pravnom licu.
- Jedan od njih posredno ili neposredno kontroliše drugog;
- Oba neposredno ili posredno se kontrolišu od trećeg lica, ili
- Lica su muž i žena ili rodbina drugog pokolenja supruga ili supruge.

**Otvorena vrednost tržišta** - znači iznos koji, sa ciljem obezbeđivanja robe ili usluga u ono vreme, jedan potrošač u istom nivou tržišta u kojem se vrši nabavka robe ili istih ili sličnih usluga, platiće se pod uslovima pravne konkurencije, za jednog nabavljača razrešene ruke;

**Rezident** znači:

**Permanent Establishment** - means a fixed place of business through which the business of a non-resident person is wholly or partly carried on in Kosovo, as described in Article 34 of this law.

**Related person**- means persons that have a special relationship that may materially influence the economic results of transactions between them. Special relationships arise where:

- The persons are officers or directors of one another's business;
- The persons are partners in business;
- The persons are in an employer-employee relationship;
- One person holds or controls 50% or more of the shares or voting rights in the other legal person
- One person directly or indirectly controls the other person;
- Both persons are directly or indirectly controlled by a third person; or
- The persons are husband or wife or relatives to the third degree inclusive or in law to the second degree inclusive;

**Open Market value** - means that amount that, in order to obtain the goods or services in question at that time, a customer at the same market stage at which the supply of the same or similar goods or services takes place, would have to pay, under conditions of fair competition, to a supplier at arm's length;

**Resident** means:

<p>- Personi fizik i cili ka vendbanim kryesor në Kosovë ose është fizikisht i pranishëm në Kosovë brenda 183 ditëve apo më shumë gjatë çdo periudhe 12 mujore ose</p> <p>- Entiteti, Ndërmarrje personale afariste, Ortakëria apo Shoqëria e personave që është themeluar në Kosovë apo që e ka vendin e tij të menaxhimit efektiv në Kosovë.</p> <p><b>Jorezident</b> - do të thotë çdo person ose entitet që nuk është rezident i Kosovës;</p> <p><b>Shpenzimet e reprezentacionit</b> - do të thotë të gjitha shpenzimet lidhur me promovimin e biznesit dhe përfshijnë shpenzimet për zbavitje dhe përfaqësimin të biznesit.</p> <p><b>Shndërrim jo i vullnetshëm</b> - do të thotë pasuria e plotë ose e pjesshme që është shkatërruar, vjedhur, konfiskuar apo është shpallur e papërdorshme, ose kur tatimpaguesi është i detyruar të heqë dorë prej saj për shkak të çfarëdo kërcënimi ose rreziku të përmendur më parë</p> <p><b>Pasuri e patundshme</b> - do të thotë e tërë toka dhe ndërtesat dhe të gjitha njësitë në kuadër të ndërtesave siç janë banesat apo hapësirat për qëllime komerciale .</p> <p><b>Pasuria e paluajtshme</b> - do të thotë e tërë pasuria e patundshme dhe ndërtesat apo strukturat fikse nën dhe mbi sipërfaqen tokësore dhe të lidhura me tokën.</p> <p><b>E drejta pronësore</b> - do të thotë pagesën e çdo lloji të pranuar si një konsideratë për shfrytëzimin, apo të drejtën e shfrytëzimit, të çdo të drejte të autorit të punës letrare, artistike apo shkencore përfshirë filmat kinematografik, dhe patentat, emrin tregtar, dizajn apo plan modeli, formulë apo proces sekret, apo për</p>	<p>- Fizičko lice koji ima glavno boravište na Kosovu ili je fizički prisutan na Kosovu unutar 183 dana ili više tokom svake 12 mesečne periode ili</p> <p>- Entitet, Ortakluk ili Društvo lica koja su osnovana na Kosovu ili da ima svoje mesto efektivnog menadžiranja na Kosovu.</p> <p><b>Nerezidentan</b> - znači svako lice ili entitet koji nije rezidentan Kosovu;</p> <p><b>Rashodi reprezentacije</b> - znači svi rashodi u vezi promovisanja biznisa i obuhvataju rashode za zabavu i reprezentaciju biznisa.</p> <p><b>Nerado transformiranje</b> - znači punu ili delimičnu imovinu koje je uništena, ukradena, konfiskovana ili je objavljena kao neupotrebljiva, ili kada je poreski obaveznik prinuđen da odustane od imovine, zbog bilo kojih pretnji ili nekog rizika pomenutog ranije.</p> <p><b>Nematerjalna imovina</b> - označava celokupno zemjište i zgrade kao i svi delovi zgrada kao što su stanovi ili prostori za komercijalne potrebe.</p> <p><b>Nepokretna imovina</b> - označava celokupnu nepokretnu imovinu zgrade odnosno fiksne strukture pod ili iznad površine zemljiše i povezane sa zemljištem.</p> <p><b>Imovinsko prao</b> - označava: Svaku naplatu prihvaćena kao konsideracija, za korišćenje svako autorsko književnog, umetničkog ili naučnog prava uključujući kinematografske filmove, svakog patenta, trgovinsku firmu, dizajn ili model, plan, tajnu formulu ili proces ili za informacije o industrijskom, komercijalnom ili naučnom</p>	<p>- A physical person who has a principal residence in Kosovo, or is physically present in Kosovo for 183 days or more in any twelve-month period of time; or</p> <p>- An entity, personal bussines enterprise, partnership, or association of persons which is established in Kosovo or has its place of effective management in Kosovo.</p> <p><b>Non-resident</b> -means any person or entity that is not a resident;</p> <p><b>Representation costs</b> - means all costs related to promotion of the business through business entertainment and representation;</p> <p><b>-Involuntary conversion</b> - means property, in whole or in part, that is destroyed, stolen, seized, or condemned, or the taxpayer is otherwise forced to dispose of by reason of threat or imminence of any of the foregoing;</p> <p><b>Real astate</b> - means all land and buildings, and all units within buildings such as apartments or areas for commercial purposes; and</p> <p><b>Immovable property</b> - means all real estate and establishments and structures below or above the land surface and connected to the land.</p> <p><b>Royalty</b> - means payment of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic, or scientific work including cinematograph films, and patent, trade mark, design or model plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.</p>
---	---	--



informatat që lidhen me përvojën industriale, komerciale apo shkencore.

**Nënkontraktor** - do të thotë çdo person që kryen a pjesë të një projekti tërësor që është marrë nga kontraktori kryesor. Nënkontraktori është drejtpërdrejt i angazhuar në ekzekutimin dhe realizimin e projektit tërësor dhe vepron në interes të kontraktorit kryesor. Periudha e kaluar nga nënkontraktori që punon në një projekt gjithëpërfshirës konsiderohet si kohë e kaluar nga kontraktori kryesor në projekt.

**Kontraktori kryesor/Kontraktor** – nënkupton çdo biznes, qoftë organizatë apo individ, i cili është pajtuar të kryejë operimet nën çdo dokument juridik detyrues i nënshkruar nga përfituesi, qoftë duke i bërë operimet vetë apo duke angazhuar dikë tjetër për ata.

**Periudhë e tatimit** - do të thotë viti kalendarik,  
**Ministër** - nënkupton Ministrin e Ministrisë për Ekonomi dhe Financa,

**Kosovë** - përfshinë gjithë tokën, ujërat e brendshme dhe hapësirën ajrore të Kosovës, sikur që është përkufizuar me Kushtetutën e Republikës së Kosovës.

**Shtetas i Kosovës** - nënkupton personin fizik i cili ka marrë këtë status sipas Ligjeve të Kosovës.

### Neni 3 Tatimpaguesit

Sipas këtij Ligji tatimpaguesit janë personat fizikë rezident dhe jo rezident, Ndërmarrja personale afariste, Ortakëritë dhe Shoqëritë, të cilët pranojnë ose krijojnë të ardhura bruto të

iskustvu.

**Podugovarač** - označava svako lice, partnersvu ili grupaciju lica koje čine deo celokupnog projekta preduzet od glavnog ugovarača. Podugovarač neposredno je angažovan na završavanju i realizovanju celokupnog projekta i radi u interesu glavnog ugovarača. Utrošeno vreme od ugovarača za rad na celokupnom projektu smatra se kao vreme provedena od glavnog ugovarača na projektu.

**Glavni kontraktor/ Kontraktor** – znači bilo koji biznis, bilo organizacija ili pojedinac, koji su pristali da izvrše operiranja u svakom pravnom obavezujućem dokumentu, potpisan od strane korisnika, bilo vršeći sam operiranja ili angažujući nekog drugog za njih.

**Poreska perioda** - znači kalendarska godina.

**Ministar** - podrazumeva Ministra privrede i finansija.

**Kosovo** - obuhvata celu zemlju, unutrašnje vode i vazдушni prostor na Kosovu, kao što je definisano u Uredbi Republike Kosova.

**Stanovnik Kosova** - podrazumeva prirodno lice koji ima status prema Zakonima Kosova.

### Neni 3 Poreski obaveznici

Prema ovom zakonu poreski obaveznici su rezidentna i nerezidentna fizička lica. Osobno poslovno preduzeće Ortakluci i Društva, koji prihvataju ili stvaraju bruto prihode opisanih u

**Subcontractor** - means any person performing a part of a comprehensive project which has been undertaken by a prime contractor. The subcontractor is directly engaged in the execution and realization of the comprehensive project and acts on behalf of the prime contractor. The period spent by a subcontractor working on a comprehensive project is considered as being time spent by a prime contractor on the project.

**Prime Contractor/ Contractor** – means any business, whether an organization or individual, which has agreed to carry out operations under any legal binding document signed by the beneficiary, either by doing the operations itself or by arranging for them to be done by others

**Tax period** - means the calendar year.

**Minister** - means Minister of the Ministry of Economy and Finance

**Kosovo** - shall include all the land, inland waters and airspace of Kosovo, as defined by the Constitution and the Laws of the Republic of Kosova.

**Citizen** - means any natural person who has obtained that status under the laws of Kosovo.

### Article 3 Taxpayers

Taxpayers, for the purpose of this law, shall mean resident and non-resident natural persons, personal business enterprise, partnerships, or associations of persons who receive or accrue gross income

<p>përshkruara në nenin 7 gjatë periudhës tatimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Objekti i tatimit</b></p> <p>1. Objekti i tatimit për tatimpaguesin rezident janë të ardhurat e tatueshme nga burimi i të ardhurave nga Kosova dhe burimi i të ardhurave jashtë Kosovës.</p> <p>2. Objekti i tatimit për tatimpaguesin jo rezident janë të ardhurat e tatueshme nga të ardhurat që e kanë burimin në Kosovë.</p> <p>3. Ministri nxjerrë akt nënligjor për të përcaktuar obligimet tatimore të Shtetasve Kosovarë, të cilët realizojnë të ardhura jashtë Kosovës apo e kanë lëshuar Kosovën përgjithmonë ose kanë vendqëndrim të përhershëm jashtë Kosovës nga koha kur ky Ligj është në fuqi.</p>	<p>članu 7 tokom poreske periode.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Objekat poreza</b></p> <p>1. Objekat poreza za rezidentne poreske obaveznike su oporezani prihodi iz izvora prihoda iz Kosova i izvor prihoda van Kosova.</p> <p>2. Objekat poreza za nerezidentne poreske obaveznike su oporezani prihodi iz prihoda koji imaju izvor na Kosovu.</p> <p>3. Ministar će objaviti podzakonski akt da bi odredio poreske obaveze stanovnika Kosova, koji realizuju prihode van Kosova ili su zauvek napustili Kosovo ili imaju stalni boravak van Kosova od vremena kada će ovaj zakon stupiti na snagu.</p>	<p>described in Article 7 during the tax period.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Object of taxation</b></p> <p>1. The object of taxation for a resident taxpayer shall be taxable income from Kosovo source income and foreign source income.</p> <p>2. The object of taxation for a non-resident taxpayer shall be taxable income from Kosovo source income.</p> <p>3. The Minister shall issue a sub-legal act to define the tax obligations of citizens of Kosovo who have income outside Kosovo, or who have a permanent location outside Kosovo at the time this law comes into effect.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Të ardhurat e tatueshme</b></p> <p>Të ardhurat e tatueshme për një periudhë të tatueshme do të thotë ndryshimi ndërmjet të ardhurave bruto të pranuar ose të krijuara gjatë periudhës tatimore dhe zbritjeve e lejueshme sipas këtij Ligji lidhur me të ardhurat e tilla bruto.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Oporezani prihodi</b></p> <p>Oporezani prihodi za jednu poresku periodu znači izmenu između bruto prihoda prihvaćene ili stvarane u poreskoj periodi i odobrenih sniženja prema ovom Zakonu u vezi takvih bruto prihoda.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Taxable income</b></p> <p>Taxable income for a tax period shall mean the difference between gross income received or accrued during the tax period and the deductions allowable under the present law with respect to such gross income.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Shkallët e tatimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Stepen poreza</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Tax rates</b></p>
<p>1. Për secilën periudhë tatimore, pas 1 Janarit 2009, tatimi në të ardhura ngarkohet sipas shkallëve në vijim:</p> <p>1.1.Për të ardhurat e tatueshme 960 euro ose më pak, zero për qind (0%);</p> <p>1.2 .Për të ardhurat e tatueshme mbi 960 euro deri në 3.000 euro, katër për qind (4%) të shumës mbi 960 euro;</p> <p>1.3.Për të ardhurat e tatueshme mbi 3.000 euro deri në 5.400 euro, 81.6 euro plus tetë për qind (8%) të shumës mbi 3.000 euro dhe</p> <p>1.4.Për të ardhurat e tatueshme mbi 5.400 euro, 273.6 euro plus dhjetë për qind (10%) të shumës mbi 5.400 euro.</p> <p>2. Për secilën periudhë tatimore, para 1 Janarit 2009, tatimi në të ardhura ngarkohet sipas shkallëve në vijim:</p> <p>2.1.Për të ardhurat e tatueshme 960 euro ose më pak, zero për qind (0%);</p> <p>2.2 .Për të ardhurat e tatueshme mbi 960 euro deri në 3.000 euro, pesë për qind (5%) të shumës mbi 960 euro;</p> <p>2.3.Për të ardhurat e tatueshme mbi 3.000 euro deri në 5.400 euro, 102 euro plus dhjet për qind (10%) të shumës mbi 3.000 euro dhe</p> <p>2.4. Për të ardhurat e tatueshme mbi 5.400 euro, 342 euro plus njëzet për qind (20%) të shumës mbi 5.400 euro.</p>	<p>1. Za svaku poresku periodu, posle 1 Januara 2009, porez na prihode tereti se prena stepenu u nastavku:</p> <p>1.1. Za poreske prihode 960 evra ili manje, nula posto(0%);</p> <p>1.2.Za poreske prihode nad 960 evra do 3.000 evra, četiri posto (4%) iznosa nad 960 evra;</p> <p>1.3.Za poreske prihode nad 3.000 evra do 5.400 evra, 81.6 evra plus osam posto( 8% ) iznosa nad 3.000 evra i</p> <p>1.4.Za poreske prihode nad 5.400 evra, 273.6 evra plus deset posto (10%) tiznosa nad iznosom od 5.400 evra.</p> <p>2. Za svaku poresku periodu, prije 01 januara, porez na prihode tereti se prena stepenu u nastavku:</p> <p>2.1. Za poreske prihode 960 evra ili manje, nula posto(0%);</p> <p>2.2.Za poreske prihode nad 960 evra do 3.000 evra, pet posto (5%) iznosa nad 960 evra;</p> <p>2.3.Za poreske prihode nad 3.000 evra do 5.400 evra, 102 evra plus deste posto( 10% ) iznosa nad 3.000 evra i</p> <p>2.4.Za poreske prihode nad 5.400 evra, 342 evra plus dvadeset posto (20%) tiznosa nad iznosom od 5.400 evra.</p>	<p>1. For each tax period after 1 January 2009, income tax shall be charged at the following rates:</p> <p>1.1. For taxable income 960 euro or less, zero percent (0%);</p> <p>1.2. For taxable income over 960 euro up to 3.000 euro, four percent (4%) of the amount over 960 euro;</p> <p>1.3. For taxable income over 3.000 euro up to 5.400 euro, 81.6 euro plus eight percent (8%) of the amount over 3.000 euro; and</p> <p>1.4. For taxable income over 5.400 euro, 273.6 euro plus ten percent (10%) of the amount over 5.400 euro.</p> <p>2. For income taxable in tax periods prior to 01 January, 2009, income is taxed at the following rates;</p> <p>2.1. For taxable income 960 euro or less, zero percent (0%);</p> <p>2.2. For taxable income over 960 euro up to 3.000 euro, four percent (5%) of the amount over 960 euro;</p> <p>2.3. For taxable income over 3.000 euro up to 5.400 euro, 102 euro plus ten percent (10%) of the amount over 3.000 euro; and</p> <p>2.4. For taxable income over 5.400 euro, 342 euro plus twenty percent (20%) of the amount over 5.400 euro.</p>

**Neni 7**  
**Të ardhurat bruto**

1. Përveç për të ardhurat që janë të liruara sipas këtij ligji, të ardhurat bruto nënkuptojnë të gjitha të ardhurat që janë pranuar vërtet apo në mënyrë konstruktive nga burimet vijuese:

- 1.1. Pagat
- 1.2. Qiratë
- 1.3. Përdorimi i pasurisë së paprekshme
- 1.4. Interesi, përveç interesit i cili është i liruuar sipas këtij ligji
- 1.5. Të ardhurat zëvendësuese, sikurse ato të përmendura në Nenin 8.1.8
- 1.6. Fitimet kapitale që rezultojnë nga një rritje apo ulje në vlerën e aksioneve
- 1.7. Fitimet kapitale që rezultojnë nga nja shitje me këste të një pasurie kapitale
- 1.8. Fitoret në lotari
- 1.9. Pensionet e paguara nga një punëdhënës i përparshëm, apo në përputhje me Ligjin mbi Pensionet në Kosovë
- 1.10. Veprimtaria afariste e gjeneruar nga bizneset me të ardhura bruto vjetore prej 50,000€ apo më pak përveç nëse ato biznese kanë zgjedhur të mbajnë libra dhe regjistrime siç kërkohet në Nenin 32 të këtij ligji

2. Përveç siç parashihet në paragrafin 1 të këtij neni, të ardhura bruto po ashtu nënkuptojnë të gjitha të ardhurat e lindura (akruara) nga burimet vijuese:

- 2.1. Veprimtari afariste
- 2.2. Fitimet kapitale, përveç atyre fitimeve kapitale të përshkruara në paragrafin 1 të këtij

**Član 7**  
**Bruto prihodi**

1. Pored prihoda koji koji su izuzeti iz ovog zakona, ukupna dobit znači svi prihodi koji su primljeni stvarno ili na konstruktivan način iz sledećih izvora:

- 1.1. Plate
- 1.2. Iznajmljivanja
- 1.3. Korišćenje nedodirljive imovine
- 1.4. Interes, osim interesa koji je oslobođen na osnovu ovog zakona
- 1.5. Prihodi zamena, kao što su oni navedeni u članu 8.1.8
- 1.6. Kapitalni dobitak usled povećanja ili smanjenja vrednosti deonica
- 1.7. Kapitalne dobitke usled prodaje u ratama jedne kapitalne imovine
- 1.8. Dobitak u lutriji
- 1.9. Penzija plaćena od prethodnog poslodavca, ili u skladu sa Zakonom o Penzijama Kosova
- 1.10. Poslovna delatnost generisana od strane poslovnih subjekata sa bruto godišnjim prihodima od 50, 000€ ili manje, osim ako su preduzeća odlučili da vode knjige i evidencije prema potrebi u skladu sa članom 32, ovog Zakona.

2. Uz to što je predviđeno u stavu 1 ovog člana, bruto prihodi znače svi prihodi rođeni (akrirani) iz sledećih izvora:

- 2.1. Poslovne aktivnosti
- 2.2. Kapitalne dobitake, osim onih kapitalnih dobitaka opisanih u stavu 1 ovog člana

**Article 7**  
**Gross income**

1. Except for income that is exempted under the present law, gross income means all income actually or constructively received from the following sources:

- 1.1. Wages
- 1.2. Rents
- 1.3. The use of intangible property
- 1.4. Interest, except interest which is exempted under this law
- 1.5. Replacement income, such as that mentioned in Article 8.1.8
- 1.6. Capital Gains resulting from an increase or decrease in the value of shares
- 1.7. Capital Gains resulting from an installment sale of a capital asset
- 1.8. Lottery Winnings
- 1.9. Pensions paid by a previous employer, or pursuant to the Law on Pensions in Kosovo
  
- 1.10. Business activity generated by businesses with annual gross income of €50,000 or less unless those businesses have opted to maintain books and records required in Article 32 of this law

2. Except as provided in paragraph 1 of this article, gross income also means all income accrued from the following sources:

- 2.1. Business activity
- 2.2. Capital Gains, except those Capital Gains described in paragraph 1 of this Article

Neni

2.3. Çdo e ardhur tjetër që është e përfshirë me një akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.

### Neni 8

#### Të ardhurat që përjashtohen

1. Nga tatimi në të ardhura personale përjashtohen të ardhurat në vijim:

1.1. Rrogat e pranuar nga përfaqësuesit e huaj diplomatik e konsular dhe personeli i jashtëm i Ambasadave apo Zyrave të Ndërlidhjes së shteteve të huaja në Kosovë, siç është përcaktuar në legjislacionin e aplikueshëm mbi vendosjen dhe funksionimin e zyrave ndërlidhëse dhe shërbimeve diplomatike në Kosovë.

1.2. Rrogat e pranuar nga përfaqësuesit e jashtëm, zyrtarët e jashtëm dhe punonjësit e jashtëm të organizatave ndërkombëtare qeveritare dhe organizatave joqeveritare ndërkombëtare që janë regjistruar në përputhje me legjislacionin në Kosovë dhe kanë marrë dhe mbajtur statusin e përfitimit publik sipas legjislacionit të tillë.

1.3. Rrogat e pranuar nga përfaqësuesit e jashtëm, zyrtarët e jashtëm dhe punonjësit e jashtëm të agjencive donatore, të kontraktorëve të tyre apo të fondacioneve që realizojnë ndihmën humanitare, punën e rindërtimit, administratën civile a ndihmën teknike në Kosovë;

1.4. Rrogat e pranuar nga zyrtarët e jashtëm

2.3. Bilo koji drugi dobitak koji nije opisan u ovom članu.

### Član 8

#### Prihodi koji se izuzimaju

1. Od poreza na lični dohodak izuzimaju se prihodi u nastavku:

1.1. Priljene plate od stranih diplomatskih i konsularnih stranih predstavnika i stranog osoblja Ambasada ili Kancelarija Povezanosti Stranih država na Kosovu, kako je određeno u zakonodavstvu o Postavljanju i Funkcionisanju Kancelarija Povezanosti na Kosovu.

1.2. Priljene plate od stranih predstavnika, stranih službenika stranih zaposlenika međunarodnih vladinih i nevladinih organizacija koje su registrovane u skladu sa zakonodavstvom na Kosovu i koje imaju i drže sratus javne profitabilnostiprema ovom zakonodavstvu.

1.3. Priljene plate od stranih predstavnika, strani službenici i strani zaposlenici donatorskih organizacija, njihovih kontraktoraili fondacija koja realizuju humanitarnu pomoć, rad rekonstrukcije, civilniu administraciju ili tehničku pomoć na Kosovu.

1.4. Priljene plate od stranih službenika i

2.3. Any other income not described in the Sub-law act issued by the Minister.

### Article 8

#### Exempt income

1. The following income shall be exempt from personal income tax:

1.1. Wages of foreign diplomatic and consular representatives and foreign personnel of Embassies and foreign Liaison Offices in Kosovo, as defined in applicable legislation on the establishment and functioning of liaison offices and diplomatic services in Kosovo;

1.2. Wages of foreign representatives, foreign officials and foreign employees of international governmental organizations, and international non-governmental organizations that have registered in conformance with legislation in Kosovo and have received and maintained public benefit status under such legislation;

1.3. Wages of foreign representatives, foreign officials and foreign employees of donor agencies or their contractors or grantees carrying out humanitarian aid, reconstruction work, civil administration or technical assistance within Kosovo;

1.4. Wages received by foreign and locally-

<p>dhe zyrtarët e punësuar vendorë të Kombeve të Bashkuara dhe të agjencive të saj të specializuara dhe Agjencia Ndërkombëtare për Energji Atomike, të cilat sipas këtij Ligji përfshijnë personelin e huaj dhe vendor të UNMIK-ut, siç saktësohet në legjislacionin lidhur me statusin, privilegjet dhe imunitetin e KFOR-it e të UNMIK-ut dhe personelit të tyre në Kosovë. Të njëjtat përjashtime vlejnë për institucionet ndërkombëtare financiare ndërqeveritare që kanë të drejtë dhe që janë të autorizuar të veprojnë në Kosovë.</p> <p>1.5.Rrogat e marra nga personeli i jashtëm i KFOR-it;</p> <p>1.6.Kompensimet për dëmtimin ose shkatërrimin e pronës;</p> <p>1.7.Të ardhurat nga polisat e sigurimit të jetës që paguhen si rezultat i vdekjes së personit të siguruar</p> <p>1.8.Kthimin e parave ose kompensimin për trajtimin mjekësor dhe shpenzimet, duke përfshirë edhe hospitalizimin dhe mjekimin, pos rrogave të paguara gjatë periudhës së mungesës nga puna për shkak të sëmundjes ose lëndimit.</p> <p>1.9.Interesi në instrumentet financiare të cilat janë të lëshuara apo garantuara nga një Autoritet Publik i Kosovës i paguar tatimpaguesve rezident apo jo rezident.</p> <p>1.10.Të ardhurat e kontraktuesit primar ose nën-kontraktuesit, përveç personave vendor, që janë krijuar nga kontratat për furnizimin e mallrave dhe shërbimeve të Kombeve të Bashkuara (duke përfshirë UNMIK-un), agjencitë e specializuara të Kombeve të Bashkuara, KFOR-it dhe Agjencinë</p>	<p>zaposlenih domaćih službenika Ujedinjenih Nacija i njenih specializovanih agencija i Međunarodna Agencija za Atomsku Energiju, koje će prema ovom Zakonu obuhvatiti strano i domaće osoblje UNMIK-a, kako se precizuje u zakonodavstvu u vezi sa statusom, privilegijama i imunitetom KFOR-a i UNMIK-a i njihovog osoblja na Kosovu. Ista izuzimanja vrede i za međunarodne finansijske podvladine institucije koje imaju pravo i ovlašćene su prema pravilima koja deluju na Kosovu;</p> <p>1.5.Primljene plate od stranog osoblja KFOR-a;</p> <p>1.6.Nadoknada za štetu ili uništenu imovinu;</p> <p>1.7.Prihodi od polisa životnog osiguranja koje se plaćaju kao rezultat smrti osiguranog lica</p> <p>1.8. Vraćanje novca ili nadoknade za zdravstveno tretiranje i troškove, obuhvatajući hospitalizaciju i lečenje, osim plaćenih plata tokom periode izostanka sa posla zbog bolesti ili povrede.</p> <p>1.9.Interes u finansijskim instrumentima koja su puštena ili garantovana od strane Javnog Autoriteta na Kosovu plaćen rezidentnom ili nerezidentnom poreskom obavezniku.</p> <p>1.10.Prihodi primarnog ugovorača ili podugovorača, osim domaćih lica, koji su ustanovljeni od ugovora za nabavku i usluge Ujedinjenih Nacija ( obuhvatajući i UNMIK), specializovane agencije Ujedinjenih Nacija, KFOR i Međunarodne Agencije za Atomsku</p>	<p>recruited officials of the United Nations and its Specialized Agencies, and the International Atomic Energy Agency, which for purposes of the present law shall be deemed to include foreign and locally recruited UNMIK personnel as defined in legislation regarding the Status, Privileges and Immunities of KFOR and UNMIK and Their Personnel in Kosovo. The same exemption shall apply to entitled and duly authorized international inter-governmental financial institutions operating in Kosovo;</p> <p>1.5.Wages of foreign personnel of KFOR;</p> <p>1.6. Compensation for the damage or destruction of property;</p> <p>1.7. Proceeds of life insurance policies payable as the result of the death of the insured person;</p> <p>1.8. Reimbursement or compensation for medical treatment and expenses, including hospitalization and medication, other than wages paid during the periods of absence from work due to sickness or injury;</p> <p>1.9. Interest on financial instruments which are issued, or guaranteed, by a public authority of Kosovo paid to resident or non-resident taxpayers;</p> <p>1.10. Income of a prime contractor or a subcontractor, other than a local person, generated from contracts for the supply of goods and services to the United Nations (including UNMIK), the Specialized Agencies of the United Nations, KFOR and the International Atomic</p>
--	--	---

<p>Ndërkombëtare për Energji Bërthamore, të cilët drejtpërdrejt janë të angazhuar në projekte dhe programe të organizatave të cekura më lartë.</p> <p>1.11. Të ardhurat e kontraktuesit primar ose nën-kontraktuesit, përveç personave vendor, që janë krijuar nga kontratat me qeveritë e huaja, organet e tyre dhe Agjencionet, Bashkimin Evropian, Agjencionet e Specializuara të Bashkimit Evropian, Bankës Botërore, FMN-së dhe organizatat ndërkombëtare ndërqeveritare për furnizimin e mallrave dhe shërbimeve në mbështetje të projekteve dhe programeve për Kosovën.</p> <p>1.12. Dividendët e marrë nga një tatimpagues rezident dhe jo rezident.</p> <p>1.13. Fitimet nga lojërat e fatit, përveç fitimeve nga lotaria.</p> <p>1.14. Pagesat e pensioneve dhe asistencat sociale të paguara nga Qeveria e Kosovës.</p> <p>1.15. Asetet e marra, apo vlera e aseteve të marra, si rezultat i trashëgimisë.</p> <p>1.16. Shpenzimet edukative/arsimore të paguara nga një punëdhënës në interes të një punësuarit me kusht që shpenzimet e tilla të jenë paguar drejtpërdrejtë në institucionin edukativ/arsimor që është i pranuar në përputhje me ligjin publik të Kosovës.</p> <p>1.17. Bursat e marra nga një individ për të marrë pjesë në një institucion për mësim të lartë, shkollë zanati, apo shkollë profesionale, përderisa bursa është paguar drejtpërdrejtë në institucion dhe asnjë pjesë e bursës nuk është e kompenzueshme për studentin.</p> <p>1.18. Shpenzimet e trajnimit të paguara nga një punëdhënës për një të punësuar për të</p>	<p>Energjiu, koje su direktno angazovane u projektima i programima organizacija koje su gore navedene.</p> <p>1.11. Prihodi od primarnog ugovorača ili podugovorača, osim domaćih lica, koji su ustanovljeni od ugovora sa stranim vladama, njihovim organima i agencijama, Specializovane Agencije Evropske Unije, Svetske Banke, MMF i međuvladine međunarodne organizacije za nabavku robe i usluga u podržavanju projekata i programa za Kosovo.</p> <p>1.12. Primljene dividende od rezidentnog ili nerezidentnog poreskog obaveznika.</p> <p>1.13. Dobitak od igara na sreću, osim dobitaka na lutriji.</p> <p>1.14. Uplate penzija i socijalne pomoći plaćenih od Vlade Kosova.</p> <p>1.15. Uzete imovine, ili vrednost uzetih imovina, kao rezultat nasledstva.</p> <p>1.16. Obrazovni/vaspitni rashodi plaćeni od poslodavca u interesu zaposlenog sa uslovom da su ovi troškovi plaćeni direktno u vaspitno/obrazovnoj instituciji koja je priznata u skladu sa javnim zakonom na Kosovu.</p> <p>1.17. Primljene stipendije od jednog individua da bi učestvovao u jednoj instituciji za visoko školovanje, zanat ili profesionalnu školu, dok se stipendija plaćala direktno u instituciji i nijedan deo stipendije nije nadoknadjiv za studenta.</p> <p>1.18. Rashodi obuke plaćenog od strane poslodavca za zaposlenog da bi učestvovao u</p>	<p>Agency under the condition that they are directly engaged in projects and programs of the organizations mentioned before;</p> <p>1.11. Income of a prime contractor or a subcontractor but other than a local person, generated from contracts with foreign governments, their organs and agencies, the European Union, the Specialized Agencies of the European Union; the World Bank, the IMF and international inter-governmental organizations for the supply of goods and services in support of programs and projects for and of Kosovo.</p> <p>1.12. Dividends received by resident and non-resident taxpayers;</p> <p>1.13. Winnings from games of chance, except lottery winnings;</p> <p>1.14. Pensions and social welfare payments paid by the Government;</p> <p>1.15. Assets received, or value of assets received, as a result of inheritance;</p> <p>1.16. Educational expenses paid by an employer on behalf of an employee provided that such expenses are paid directly to an educational institution that is recognized in accordance with public law in Kosovo;</p> <p>1.17. Scholarships received by an individual to attend an institution of higher learning, trade school, or vocational school, so long as the scholarship is paid directly to the institution and no part of the scholarship is refundable to the student;</p> <p>1.18. Training expenses paid by an employer for an employee to attend formal training programs</p>
---	---	---

marrë pjesë në programet zyrtare të trajnimit për marrë shkathtësi elementare të nevojshme për të punësuarin për të kryer detyrat e caktuara apo të nevojshme për t'i dhënë shkathtësi të reja të punësuarit që lidhen me punën përderisa shpenzimet e tilla nuk tejkalojnë 1,000 € në atë periudhë tatimore. Shpenzime më shumë se 1,000€ në ndonjë periudhë tatimore do të konsiderohen të ardhura të tatueshme për të punësuarin dhe do t'i nënshtrohen mbajtjes në burim në përputhje me dispozitat e këtij ligji. Shpenzimet për jetesë gjatë pjesëmarrjes në një program zyrtar trajnimit do të jenë të lejueshme deri në një maksimum të vendosur nga Ministri me një akt nënligjor. Akti nënligjor i tillë gjithashtu do të specifikojë çfarëdo lloj të shpenzimeve të trajnimit kualifikohen për këtë lirim. Shpenzimet e trajnimit për këtë nën-paragraf nuk do të përfshijnë shumat të barabarta me pagat dhe rrogat të cilat u paguhen fillestarëve apo praktikantëve.

## **KREU II**

### **TË ARDHURAT NGA PUNËSIMI**

#### **Neni 9**

#### **Të ardhurat nga pagat**

1 .Në të ardhurat bruto nga pagat përfshihen:

1.1.Rrogat e paguara në emër të një

službenim programima obuke da bi uzeo elementarne sposobnosti potrebne za poslodavca da bi izvršio određene ili potrebne obaveze da bi se pružile nove sposobnosti zaposlenog, koje se povezuju sa poslom dok takvi troškovi nisu viši od 1,000 € u toj poreskoj periodi. Troškovi viši od 1,000€ u nekoj poreskoj periodi smatraće se u oporezovane prihode za zaposlenog i podleći će držanja u izvoru u skladu sa odredbama ovog zakona. Životni troškovi tokom učesovanja u službeni program obuke biće dozvoljene do maksimuma odlučenog od Ministra u podzakonski akt. Taj podzakonski akt takođe će specificirati koje vrste troškova obuke se kvalifikuju za ovo oslobađanje. Troškovi obuke za ovaj podstav neće obuhvatiti pojednake iznose sa platama i uplatama koje se plaćaju početnicima ili praktikantima.

## **POGLAVLJE II**

### **PRIHODI OD ZAPOŠLJAVANJA**

#### **Član 9**

#### **Prihodi od plata**

1. U bruto prihodima od plate obuhvataju se:

1.1.Plaćene plate u ime poslodavca za rad koji

to acquire basic skills necessary for the employee to perform assigned tasks or necessary to provide updated skills to the employee which are job-related so long as such expenses do not exceed € 1,000 in any tax period. Expenses in excess of €1,000 in any tax period shall be considered taxable income to the employee and subject to withholding in accordance with the provisions of this law. Expenses for subsistence while attending a formal training program shall be allowable up to a maximum to be established by the Minister in a sub-legal act. Such sub-legal act shall also specify what kind of training expenses qualify for this exemption. Training expenses for this sub-paragraph will not include amounts equivalent to wages and salaries which are paid to apprentices or interns.

## **CHAPTER II**

### **EMPLOYMENT INCOME**

#### **Article 9**

#### **Income from wages**

1. Gross income from wages shall include:

1.1.Salaries paid by or on behalf of an employer



<p>punëdhënësi për punën të cilën e kryen punonjësi sipas udhëheqjes së drejtorit ose punëdhënësit;</p> <p>1.2. Bonuset, provizionet dhe format e tjera të kompensimit që një punëdhënësi apo ndonjë person tjetër, në emër të punëdhënësit ua paguan punonjësve mbi dhe përtej rrogës;</p> <p>1.3. Të ardhurat e fituara nga puna e përkohshme të cilën e kryen punonjësi;</p> <p>1.4. Të ardhurat nga punësimi i mundshëm, siç është nënshkrimi i një bonusi të rrogës;</p> <p>1.5. Premitë e sigurimit shëndetësor dhe të jetës që një punëdhënësi paguan për punonjësin;</p> <p>1.6. Falja e huas së punonjësit ose e obligimit të punëdhënësit;</p> <p>1.7. Pagesa e shpenzimeve personale të punonjësit nga punëdhënësi dhe</p> <p>1.8. Pos nëse përcaktohet ndryshe me këtë Ligj, përfitimet në gjësende që një punëdhënësi ia jep punonjësit që kalon shumën minimale të përcaktuar me një akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p> <p>2. Në të ardhurat e përgjithshme nga rrogat nuk përfshihen:</p> <p>2.1. Kompensimi i shpenzimeve reale të udhëtimeve të biznesit deri në shumën që duhet të saktësohet me një akt nënligjor që duhet të lëshohet nga Ministri;</p> <p>2.2. Dëmshpërblimi për aksidentet në punë dhe</p> <p>2.3. Përfitimet në mall të dhëna nga punëdhënësi për punonjësit e huaj për të lehtësuar jetesën e tyre në Kosovë, siç është banimi dhe pagesa e shkollimit.</p> <p>2.4. Përfitimet në natyrë në forma të ushqimit</p>	<p>vrshi zaposlenik prema upravljanju direktora ili poslodavca;</p> <p>1.2. Bonusi, provizije i drugi oblici nadoknade koje poslodavac ili neko drugo lice, u ima poslodavca plaća zaposlenicima nad i preko plate;</p> <p>1.3. Prihodi dobiveni od privremenog rada koji vrši zaposleni;</p> <p>1.4. Prihodi od mogućeg zaposlenja, kao što je potpis jedne plate;</p> <p>1.5. Premije zdravstvenog i životnog osiguranja koje poslodavac plaća za zaposlenika;</p> <p>1.6. Poklonjeni dug poslodavca ili obaveze poslodavca;</p> <p>1.7. Plaćanje ličnih troškova zaposlenika od strane poslodavca i</p> <p>1.8. Samo ako se drugačije odredi ovim Zakonom, dobici u stvarima koje poslodavac daje zaposleniku koja prelazi minimalni iznos određen podzakonskim aktom obavljenog od strane Ministra.</p> <p>2. opšte prihode od plata ne obuhvataju se:</p> <p>2.1. Nadoknada realnih troškova biznijskih putovanja do iznosa koji se određuje sa podzakonskim aktom kojim treba da se objavi od Ministra;</p> <p>2.2. Odšteta za nesrećne slučajeve na poslu i</p> <p>2.3. Dobici u robama datih od poslodavca za strane zaposlenike da bi olakšali njihov život na Kosovu, kao što je stanovanje ili plaćanje školarine.</p> <p>2.4. Naknada davanja u obliku hrane koja se</p>	<p>for work that the employee does under the direction of the employer;</p> <p>1.2. Bonuses, commissions, and other forms of compensation that an employer, or some other person on behalf of the employer, pays to employees over and above salary;</p> <p>1.3. Income from temporary work performed by an employee;</p> <p>1.4. Income from prospective employment, such as a signing bonus;</p> <p>1.5. Health and life insurance premiums that an employer pays for the employee;</p> <p>1.6. Forgiveness of an employee's debt or obligation to the employer;</p> <p>1.7. Payment by an employer of an employee's personal expenses; and</p> <p>1.8. Except as otherwise provided in the present law, in-kind benefits given by an employer to an employee that exceed a de minimus amount to be specified in a sub-legal act to be issued by the Minister.</p> <p>2. Gross income from wages shall not include:</p> <p>2.1. Reimbursement of actual business travel expenses up to the amounts to be specified in a sub-legal act to be issued by the Minister;</p> <p>2.2. Indemnity for work accidents; and</p> <p>2.3. In-kind benefits given by employers to foreign employees to facilitate their living in Kosovo, such as housing and school tuition.</p> <p>2.4. Gains in kind in form of mail provided by</p>
---	--	--

<p>të ofruara nga punëdhënësi për punëtorin duke përjashtuar kompensimin në para.</p> <p>3. Në të ardhurat e përgjithshme nuk përfshihen kontributet pensionale, si në vijim:</p> <p>3.1.Kontributet e dhëna nga punëdhënësi në emër të punonjësit në sistemin e kursimeve individuale pensionale, në fondin plotësues të pensionit të punëdhënësit dhe në skemën plotësuese individuale të pensioneve sipas legjislacionit mbi Trustin e Kursimeve Pensionale të Kosovës; apo</p> <p>3.2.Kontributet e dhëna nga punonjësi në sistemin e kursimeve individuale pensionale, në fondin pensional plotësues të punëdhënësit dhe në skemën plotësuese pensionale individuale sipas legjislacionit mbi kursimet Pensionale në Kosovë.</p>	<p>daje od poslodavca za zaposlenika izostavljajući nadoknadu u novcu.</p> <p>3. U opštim prihodima ne obuhvataju se penzijski doprinosi, kao u nastavku:</p> <p>3.1.Dati doprinosi od poslodavca u ime zaposlenika u sistemu individualne penzijske štednje, u dodatni fond penzija poslodavca i dodatnoj individualnoj šemi penzija prema zakonodavstvu o Trustu Penzijskih Štednji na Kosovu; ili</p> <p>3.2.Dati doprinosi od zaposlenika u sistemu penzijskih individualnih štednji u dodatni individualni penzijski fond prema zakonodavstvu o penzijskih štednji na Kosovu.</p>	<p>the employer to employee, exempting the compensation in money.</p> <p>3. With respect to pension contributions, gross income shall not include:</p> <p>3.1. Contributions made by an employer on behalf of an employee to the Individual Savings Pension system, a supplementary employer pension fund, or a supplementary individual pension scheme under legislation on Kosovo Pension Savings Trust; and</p> <p>3.2.Contributions made by an employee to the Individual Savings Pension system, a supplementary employer pension fund, or a supplementary individual pension scheme under legislation on savings pension in Kosovo</p>
<p><b>KREU III</b></p> <p>TE ARDHURAT NDRYSHE NGA ATO TE PUNESIMIT</p> <p><b>Neni 10</b></p> <p><b>Të ardhurat nga aktivitetet afariste</b></p> <p>1. Të ardhurat bruto nga veprimtaritë afariste nënkupton pranimet bruto të gjeneruara nga një person apo entitet, përveç personave juridik për qëllime të këtij ligji, të angazhuar në veprimtari</p>	<p><b>POGLAVLJE III</b></p> <p>DRUGI PRIHODI OD ONIH OD ZAPOS LJAVANJA</p> <p><b>Član 10</b></p> <p><b>Prihodi od poslovnih aktivnosti</b></p> <p>1. Bruto prihodi iz poslovnih aktivnosti znači primljeni bruto prihodi generisani od strane lica ili entiteta, izuzev pravnih lica za ciljeve ovog zakona, koji se bavi takvim aktivnostima. Za</p>	<p><b>CHAPTER III</b></p> <p>INCOME OTHER THAN EMPLOYMENT INCOME</p> <p><b>Article 10</b></p> <p><b>Income from business activities</b></p> <p>1. Gross income from business activity means gross receipts generated by a person or entity, except legal persons for purposes of this law, engaged in such activities. For taxpayers with</p>

<p>të tilla. Për tatimpaguesit me të ardhura vjetore bruto me më tepër se 50,000€, apo ata të cilët zgjedhin të mbajnë libra dhe regjistrime në përputhje me Nenin 32, të ardhurat duhet të raportohen në periudhën tatimore gjatë së cilës janë pranuar apo akruar (lindur).</p> <p>2. Bizneset me të ardhura vjetore bruto prej 50,000€ e më pak, të cilat nuk zgjedhin të mbajnë librat dhe regjistrimet në përputhje me Nenin 32, do të raportojë të ardhurat nga veprimtaritë afariste në periudhën tatimore në të cilën ato të ardhura në të vërtetë apo në mënyrë konstruktive janë pranuar.</p> <p>3. Bizneset me të ardhura vjetore bruto me më shumë se 50,000€ do të raportojnë të ardhurat nga veprimtaritë afariste në periudhën tatimore në të cilën të ardhurat janë pranuar apo akruar (lindur).</p> <p>4. Tatimpaguesit me të ardhura nga shitja e mallrave, të cilët e mbajnë listën e artikujve për ta llogaritur çmimin e mallrave të shitura, e shfrytëzojnë metodën FIFO (i pari që hyn brenda del i pari) ose ndonjë metode tjetër të tillë ashtu siç mund të parashtrohet në aktin nënligjor të nxjerr nga Ministri.</p>	<p>poreske obaveznike sa godišnjim bruto prihodima više od 50,000€ , ili oni koji su odlučili da vode knjige i evidencije u skladu sa članom 32, prihod mora biti prijavljen u periodu tokom koje je primljen ili akruar( rođen) .</p> <p>2. Preduzeća sa godišnjim bruto prihodima od 50,000 € ili manje, koji odluče da ne vode knjige i evidencije u skladu sa članom 32, izveštavaće prihode iz poslovnih aktivnosti poreske periode u kojoj su prihodi stvarno ili da su konstruktivno primljena.</p> <p>3. Preduzeća sa godišnjim bruto prihodima više od 50, 000€ izveštavaće prihode iz poslovnih aktivnosti u poreskoj periodi u kojoj su prihodi primljeni ili akirani( rođeni).</p> <p>4. Poreski obaveznici sa prihodima od prodane robe, koji drže listu artikala za da računali cenu prodate robe, koriste metodu FIFO( prvi koji ulazi unutra izlazi prvi ) ili neku drugu metodu tako kako se može priložiti u podzakonski akt koji treba da se objavi od strane Ministra.</p>	<p>annual gross income of more than €50,000, or those who opt to maintain books and records in accordance with Article 32, income must be reported in the tax period during which it is received or accrued.</p> <p>2. Businesses with annual gross income of €50,000 or less, who do not opt to maintain books and records in accordance with Article 32, shall report income from business activities in the tax period in which that income is actually or constructively received.</p> <p>3. Businesses with annual gross income of more than €50,000 shall report income from business activities in the tax period in which the income is received or accrued.</p> <p>4. Taxpayers with income from the sale of goods who maintain inventories to determine the cost of goods sold, shall use the FIFO (first-in-first-out) or such other method as may be set out in a sub-legal act to be issued by the Minister.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Të ardhurat nga Qiratë</b></p> <p>Të ardhurat bruto nga qiratë përfshijnë të ardhurat e krijuara nga dhënia me qira e pasurisë së patundshme sikurse janë ndërtesat, toka dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Prihodi od kirija</b></p> <p>Bruto prihodi od kirija obuhvataju stvorene prihode od davanja pod kiriju nepokretne imovine kao što su: zgrade, zemljišta i apartmani;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Income from rents</b></p> <p>Gross income from rents includes income generated by rental of real estate such as buildings, land or apartments; and</p>

apartamentet;

**Neni 12**  
**Të ardhurat nga pasuria e patrupëzuar**

Të ardhurat bruto nga pasuria e paprekshme përfshijnë të ardhurat e krijuara nga patentat, të drejtat autoriale, licencat, të drejtat ekskluzive dhe pasuritë tjera që përbëhen vetëm nga të drejtat dhe që nuk kanë formë fizike. E drejta për të shfrytëzuar pasurinë e palëvizshme dhe tjera të paprekshme, (do të-duhet te fshihet) përkufizohet më tutje me një akt nënligjor që lëshohet nga Ministri.

**Neni 13**  
**Të ardhurat nga Interesi**

1. Të ardhurat bruto nga interesi përfshijnë:

- 1.1. Interesin nga huat e dhëna për personat apo entitetet;
- 1.2. Interesin nga flet obligacionet ose letrat tjera me vlerë të lëshuara nga organizatat afariste;
- 1.3. Interesin nga llogaritë (e kursimeve) të cilat sjellin interes, e që mbahen në banka dhe në institucione të tjera financiare.
- 1.4. Të ardhurat bruto nga interesi nuk përfshijnë interesin (kamatën) nga mjetet e Trustit të Kursimeve Pensionale në Kosovë apo nga cilido fond tjetër pensional i përkufizuar sipas legjislacionit mbi kursimet pensionale në Kosovë.

**Član 12**  
**Prihodi od netelesne imovine**

Bruto prihodi od neopipljive imovine obuhvataju prihode stvorene od patenata, autorskih prava, licenci, ekskluzivna prava i druge imovine koje se sastoje samo od prava i nemaju fizičku formu. Pravo za korišćenje nepokretne imovine i druge neopipljive, definišaće se dalje u jednom podzakonskom aktu koji će se objaviti od strane Ministra.

**Član 13**  
**Prihodi od Interesa**

1. Prihodi od interesa obuhvataju:

- 1.1. Interes od datih zajmova za lica ili entitete;
- 1.2. Interesi od obaveznica ili drugih vrednosnih papira puštenih od poslovnih organizacija ;
- 1.3. Interesi od računa (ušteda) koje donose interese, i koje se drže u bankama ili drugim finansijskim institucijama.
- 1.4. Bruto prihodi od interesa ne obuhvataju interes (kamat) iz sredstava Trusta Penzionalne Štednje na Kosovu ili od bilo kojeg penzijskog fonda definišan prema zakonodavstvu o penzijske štednje na Kosovu.

**Article 12**  
**Income from intangible property**

Gross income from intangible property includes income generated from patents, copyrights, licenses, franchises, and other property that consists of rights only, but has no physical form. The right to use immovable property and other intangibles will be further defined in a sub-legal act to be issued by the Minister.

**Article 13**  
**Interest income**

1. Gross income from interest includes:

- 1.1. Interest from loans made to persons or entities;
- 1.2. Interest from bonds or other securities issued by business organizations; and
- 1.3. Interest from interest-bearing accounts maintained with banks and other financial institutions.
- 1.4. Gross income from interest does not include interest from the assets of the Kosovo Pension Savings Trust or any other pension fund defined under legislation on pension savings in Kosovo

<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Të ardhurat tjera përfshirë dhuratat</b></p> <p>1. Të ardhurat bruto përfshijnë çdo formë tjetër të të ardhurave nga çfarëdo burimi, siç janë të ardhurat nga lotaria apo të ardhurat nga faljet e borxheve, përveç atyre që janë të liruara me këtë Ligj.</p> <p>2. Dhuratat në para apo gjësende të pranuar nga rezidentët përfshihen në të ardhurat tjera, nëse dhuratat e tilla tejkalojnë shumën 5.000 euro në një periudhë tatimore.</p> <p>3. Dhuratat, qofshin në para apo në gjësende, të dhëna në mes bashkëshortëve apo nga një prind fëmijës së tij natyror, apo ligjërish të adoptuar, apo nga fëmijët prindërve të tyre, janë të liruara nga të ardhurat pa marrë parasysh shumën apo vlerën e dhuratës.</p> <p>4. Dhuratat e pranuar për qëllime edukative arsimore janë të liruara nga tatimi përderisa dhurata i është dhënë, në formë të pagesës së shkollimit të paguar drejtpërdrejtë, një institucioni edukativ arsimor të pranuar me ligjin publik pa marrë parasysh marrëdhënien në mes të donatorit dhe pranuesit.</p> <p><b>KREU IV</b> <b>SHPENZIMET AFARISTE TË LEJUESHME</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Ostali prihodi obuhvatajući i poklone</b></p> <p>1. Bruto prihodi obuhvataju svaku drugu formu prihoda iz bilo kojeg izvora, kao što su prihodi od lutrije ili prihodi od oprostaja dugova, osim onih koje su oslobođene zakonom.</p> <p>2. Prvi pokloni ili prihvaćene stvari od rezidenata obuhvatiće se u ostalim приходима, ako takvi pokloni prelaze iznos 5.000 evra u poreskoj periodi.</p> <p>3. Pokloni, bilo u novcu ili u stvarima, datih između supružnika ili od jednog roditelja svom prirodnom detetu, ili zakonsko usvojenog, ili od dece njihovim roditeljima, oslobođeni su od prihoda bez obzira koliki je iznos ili vrednost poklona.</p> <p>4. Prihvaćeni pokloni za vaspitno obrazovne ciljeve oslobođeni su od poreza dokle god je poklon dat u formi direktne uplate školarine, jednoj obrazovno vaspitnoj ustanovi, priznatoj javnim zakonom bez obzira na odnose donatora i primaoca.</p> <p><b>POGLAVLJE IV</b> <b>ODOBRENI POSLOVNI TROŠKOVI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Other income including gifts</b></p> <p>1. Gross income includes any other income, from whatever source derived, such as income from lottery or income from debt forgiveness.</p> <p>2. Monetary and non-monetary gifts received by residents shall be included in other income, if the value of such gift amounts exceeds €5,000 in a tax period.</p> <p>3. Gifts, either monetary or non-monetary, given between spouses, or by a parent to their natural born, or legally adopted, children, or by children to their parents are exempt from income irrespective of the amount or value of the gift.</p> <p>4. Gifts given for educational purposes are exempt from taxation so long as the gift is given in the form of tuition paid directly to an educational institution recognized by public law, irrespective of the relationship between the donor and recipient.</p> <p><b>CHAPTER IV</b> <b>ALLOWABLE BUSINESS EXPENSES</b></p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Dispozitat e përgjithshme të shpenzimeve.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Opšte odredbe rashoda</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>General Expense Provisions</b></p>
<p>1. Në varësi të dispozitave të këtij neni, lejohen si zbritje nga të ardhurat e përgjithshme të krijuara nga pasuria e paprekshme, qiratë apo aktivitetet afariste shpenzimet e paguara ose të shkaktuara gjatë periudhës tatimore që janë tërësisht, vetëm dhe drejtpërdrejt të lidhura me aktivitetet e tilla që gjenerojnë të ardhura, përfshirë primet për sigurim shëndetësor, të paguara në interes të punëtorit dhe ato të varura që duhet të përfshihen në polisën e të punësuarit.</p> <p>2. Nuk lejohet zbritje për ndonjë shpenzim të akruar (rrjedhur) që lidhet me të ardhurat të cilat i nënshtrohen mbajtjes në burim (Pagave, dividendëve, interesit, të drejtave pronësore, qirave, fitoreve në lotari, etj.) veç nëse janë paguar më apo para 31 Marsit të periudhës tatimore vijuese. Çdo shpenzim që nuk lejohet me këtë nënparagraf do të jetë i zbritshëm në periudhën tatimore në të cilën në të vërtetë është paguar.</p> <p>3. Bizneset me të ardhura vjetore bruto prej 50,000€ e më pak do të zbresin shpenzimet kur ata në të vërtetë të kenë paguar apo kredituar furnizuesin për mallrat apo shërbimet, përveç atyre bizneseve të cilat kanë zgjedhur të mbajnë libra dhe regjistrime siç kërkohet në Nenin 32 të këtij ligji, do t zbresin shpenzimet e paguara apo të akruara gjatë periudhës tatimore.</p>	<p>1. U zavisnosti od odredbi ovog člana, odobravaju se kao sniženja opšti prihodi stvorenih od neopipljive imovine, zakupa ili poslovnih aktivnosti, uplaćeni troškovi ili uzročene tokom poreske periode koji su potpuno, samo ili delimično povezani sa tim aktivnostima koje generišu prihode, obuhvatajući načela za zdravstveno osiguranje, plaćenih u interesu radnika i one zavisne koje treba da se obuhvate u polisi radnika.</p> <p>2. Neće biti dozvoljeno ikakavo sniženje za neki akrirani ( rođeni) izdatak koji se odnosi na prihode koji podležu zadržavanje na izvor( plate, devidente, kamate, imovinska prava, kirija, dobitak u lutriji, itd) jedino ako su plaćeni i 31 marta ili pre sledeće poreske periode. Bilo koji trošak koji nije dozvoljen ovim podstavom biće umanjen u poreskoj periodi u kojoj je ustvari taksa uplaćena.</p> <p>3. Preduzeća sa godišnjim bruto prihodima od 50, 000 € ili manje smanjiće troškove onda kada su u činjenici uplatili ili kreditirali dobavljaču za robu ili usluge, osim onih preduzetnika koji su odlučili da vode knjige i evidencije u skladu sa članom 32 ovog zakona, snižiće plaćene troškove ili akrirani tokom poreske periode.</p>	<p>1. Subject to the provisions of this law, there shall be allowed as a deduction from gross income generated from intangible property, rents or business activities those expenses paid or incurred during the tax period that are wholly, exclusively, and directly related to such income generating activities, including premiums for health insurance paid in behalf of an employee and those dependents eligible to be included on the insurance policy of the employee.</p> <p>2. No deduction shall be allowed for any accrued expense related to income which is subject to withholding (wages, dividends, interest, royalties, rents, lottery winnings, etc.) unless it is paid on or before 31 March of the subsequent tax period. Any expense not allowed by this sub-paragraph shall be deductible in the tax period in which it is actually paid.</p> <p>3. Businesses with annual gross income of €50,000 or less shall deduct expenses when they are actually paid or credited to the supplier of the goods or services, except that those businesses which have opted to maintain books and records as required in opted Article 32 of this law, shall deduct expenses paid or accrued during the tax period.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Shpenzimet e reprezentacionit</b></p> <p>Shpenzimet e ndodhura të reprezentacionit do të jenë të kufizuara në 50% të shumës së faturuar për zbavitje afariste. Shuma maksimale e të gjitha shpenzimeve të reprezentacionit nuk do të tejkalojë 2% të të ardhurave bruto vjetore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Troškovi reprezentacije</b></p> <p>Troškovi reprezentacije biće ograničeni u 50% fakturisanog iznosa za poslovne zabave. Maksimalni iznos ukupni troškova reprezentacije neće prevazići 2% godišnjih bruto prihoda.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Representation Expenses</b></p> <p>Expenses incurred for representation shall be limited to 50% of the amount invoiced for business entertainment. The maximum amount of all representation expenses shall not exceed 2% of annual gross income.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Shpenzimet e Borxhit të keq</b></p> <p>1. Një borxh i keq konsiderohet shpenzim nëse i plotëson kushtet vijuese:</p> <p>1.1.Shuma që korrespondon me borxhin më herët është përfshirë në të ardhura;</p> <p>1.2.Borxhi është fshirë (çregjistruar) në librat e tatimpaguesit si i padobishëm për qëllime kontabiliteti;</p> <p>1.3.Nuk ka kontest mbi vlefshmërinë juridike të borxhit ;</p> <p>1.4.Borxhit i kanë kaluar së paku 6 muaj nga afati;</p> <p>1.5.Ka evidencë të mjaftueshme se janë bërë përpjekje substanciale për të vjelë borxhin, përfshirë çdo veprim të aplikueshëm për të maksimalizuar vjeljen e borxhit sikurse janë:</p> <p>1.5.1.Tatimpaguesi ka thyer (balancuar) çdo borxh të pakontestueshëm kundrejt borxhit të keq;</p> <p>1.5.2.korrespondenca dhe kontaktet në përpjekje për të vjelë borxhin;</p> <p>1.5.3.veprimi juridik është konsideruar si joekonomik për arsye të dokumentuara, apo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Troškovi lošeg duga</b></p> <p>1. Jedan loš dug smatraće se trošak ako ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1.Iznos koji korespondiše sa ranijim dugom, obuhvaćen je u prihode;</p> <p>1.2.Dug je izbrisan(ispisan) u knjigama porezkih obaveznika kao nekoristan za ciljeve računovodstva;</p> <p>1.3.Nema kontesta o pravnoj vrednosti duga;</p> <p>1.4.Dugu je prošao najmanje rok od 6 meseci;</p> <p>1.5.Ima dovoljnog evidentiranja da su izvršene substancijalna ulaganja da bi prikupili dug, obuhvatajući svako primenljivo delovanje da bi maksimalizovali prikupljanje duga kao što su:</p> <p>1.5.1. Poreski obaveznik je razbio(balansirao) svaki nekontestovani dug protivno lošeg duga ;</p> <p>1.5.2. Korespodencija i kontakti u ulaganjima za prikupljanje duga;</p> <p>1.5.3. Pravno delovanje smatrano je kao neekonomično za dokumentovane razloge, ili</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Bad Debt Expense</b></p> <p>1. A bad debt shall be considered an expense if it meets all the following conditions:</p> <p>1.1.The amount that corresponds to the debt has previously been included in income;</p> <p>1.2.The debt is written off in the taxpayer's books as worthless for accounting purposes;</p> <p>1.3.There is no dispute of the legal validity of the debt;</p> <p>1.4.The debt is at least six months past due; and</p> <p>1.5. There is adequate evidence of substantial attempts made by the taxpayer to collect the debt, including any applicable actions to maximize collection of the debt, such as:</p> <p>1.5.1. Taxpayer has offset any undisputed debt owed to the debtor against the bad debt;</p> <p>1.5.2. Correspondence and contacts attempting to collect the debt;</p> <p>1.5.3. legal action was considered to be uneconomical for documented reasons or legal action was unsuccessful, or</p>

<p>veprimi juridik ka qenë i pasuksesshëm, ose 1.5.4. kërkesa është dorëzuar mbi mjetet e falimentimit/likuidimit nëse është e aplikueshme.</p> <p>2. Zbritjet e borxhit të keq janë të kufizuara në pjesën e pambuluar të borxhit. Çdo borxh i keq i zbritur si një shpenzim dhe mandej më pastaj është vjelë do të përfshihet në të ardhurat e kohës së vjeljes.</p> <p>3. Nuk lejohet asnjë zbritje e borxhit të keq për borxhet ndërmjet palëve të lidhura.</p> <p>4. Ministri lëshon një akt nënligjor për të përshkruar kërkesat për zbritjen e borxhit të keq sikur që është paraparë me këtë nen.</p>	<p>je pravno delovanje bilo neuspešno, ili 1.5.4. Zahtev je predat nad sredstvima bankrotstva/likvidiranja ako je primenljivo .</p> <p>2. Snižnja lošeg duga ograničena su u neprekriven deo duga.Svaki loš dug snižen kao trošak i zatim je prikupljen ,obuhvatiće se u prihodima vremenskog prikupljanja.</p> <p>3. Neće se dozvoliti nijedno sniženje lošeg duga za dugove povezanih stranaka.</p> <p>4. Ministar će objaviti podzakonski akt da bi opisao zahteve za sniženje lošeg duga kako je predviđeno u ovom članu.</p>	<p>1.5.4.a claim was filed in a bankruptcy/liquidation proceeding, if applicable.</p> <p>2. Bad debt deductions are limited to the non-recovered portion of the debt. Any bad debt deducted as an expense and then subsequently collected shall be included in income at the time of collection.</p> <p>3. No bad debt deduction shall be allowed for debts between related parties.</p> <p>4. The Minister shall issue a sub-legal act to describe the requirements for bad debt deductions as provided in this Article.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Shpenzimet afariste të udhëtimit</b></p> <p>1. Shpenzimet afaristë të udhëtimit përfshijnë transportimin, akomodimi dhe shujtat për udhëtime afariste por nuk do të përfshijë lejimet për vajtje-ardhje në vendin e punës.</p> <p>2. Shpenzimet për udhëtim, shujta, akomodim, dhe shpërngulja kufizohen në shumat që duhet të saktësohen me akt nënligjor që duhet të lëshohet nga Ministri</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Poslovni putni troškovi</b></p> <p>1. Poslovni putni troškovi obuhvataju transport, akomodaciju i obroke za poslovni put ali se neće obuhvatiti dozvole za odlazak- dolazak na radno mesto.</p> <p>2. Troškovi za put, obroke, akomodaciju ograničavaju se u iznosima koja treba da se ustanove sa podzakonskim aktom koji treba da se objavi od Ministra.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Business Travel Expense</b></p> <p>1. Business travel expenses include transportation, lodging and meals for business trips but do not include allowances for commuting to and from the place of work.</p> <p>2. Expenses for travel, meals, lodging, and moving shall be limited to the amounts to be specified in a sub-legal act to be issued by the Minister.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Pagesat për personat e lidhur</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član19</b> <b>Uplate za povezane osobe</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Payments to Related Persons</b></p>



<p>1. Kompensimi ose pagat e paguara për personin e lidhur lejohen si shpenzime në shumën e barabartë me pagën aktuale minimale apo me vlerën e hapur te tregut.</p> <p>2. Interesi, qiraja dhe shpenzimet tjera që i paguhen personave të lidhur lejohen si shpenzime në shumën e barabartë me pagën aktuale minimale apo me vlerën e hapur te tregut.</p>	<p>1. Nadoknada ili uplaćene plate za vezanu osobu dozvoljavaju se kao trošak u pojednakom iznosu sa aktuelnom minimalnom platom ili sa otvorenom vrednosti tržišta.</p> <p>2. Interes, kirija ili drugi troškovi koji se plaćaju vezanoj osobi dozvoljavaju se kao troškovi u istom iznosu sa aktuelnom minimalnom platom ili sa otvorenom vrednosti tržišta.</p>	<p>1. Compensation or emoluments paid to a related person shall be allowed as an expense in an amount equal to the lesser of the actual payment or the open market value.</p> <p>2. Interest, rent, and other expenses paid to a related person shall be allowed as an expense in an amount equal to the lesser of the actual payment or the open market value.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Zhvlerësimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Devalviranje</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Depreciation</b></p>
<p>1. Shpenzimet për pronën e prekshme përveç shpenzimeve për tokën, veprat artistike dhe pronën tjetër e cila nuk konsumohet që i posedon tatimpaguesi dhe që shfrytëzohen për veprimtarinë ekonomike të tatimpaguesit kompensohen me kalimin e kohës përmes zbritjeve të zhvlerësimit në mënyrën e përcaktuar me këtë nen.</p>	<p>1. Troškovi za opipljivu imovinu osim troškova za zemlju, umetnička dela i drugu imovinu koja se ne konzumira koje poseduje poreski obaveznik i koje se upotrebljavaju za ekonomsku delatnost poreskog obaveznika kompenziraće se prolazom vremena preko sniženja devalviranja (obezvređivanja) na određeni način sa ovim članom.</p>	<p>1. Expenditures on tangible property, other than expenditures for land, works of art, and other property which are not subject to wear, owned by the taxpayer and used for the taxpayer's economic activity, shall be recovered over time by depreciation deductions in the manner prescribed by the present Article.</p>
<p>2. Shpenzimet për përmirësimin e pronave me qira të cilat përdoren për veprimtari ekonomike të tatimpaguesit kompensohen përmes zbritjeve të zhvlerësimit të llogaritura me metodën lineare për periodën e kohëzgjatjes së qirasë.</p>	<p>2. Rashodi za popravku imovine pod kirijom koje se upotrebljavaju za ekonomske delatnosti poreskih obaveznika nadoknadiće se preko sniženja devalviranja uračunatih sa linearnom metodom za periodu vremenu trajanja kirije.</p>	<p>2. Expenditures on improvements to leaseholds used for the taxpayer's economic activity shall be recovered through depreciation deductions calculated using the straight-line method with a period equal to the life of the leasehold.</p>
<p>3. E gjithë prona materiale e tatimpaguesit që i nënshtrohet zhvlerësimit sipas këtij nën neni, caktohet në një rënë prej kategorive vijuese:</p>	<p>3. Sva materijalna imovina poreskog obaveznika koji podleže devalviranju prema ovom podčlanu određuje se u jednoj od kategorija u nastavku:</p>	<p>3. All tangible property of the taxpayer that is subject to depreciation under this article shall be placed in one of the following categories:</p>
<p><b>3.1.Kategoria 1:</b> Ndërtesat dhe strukturat tjera ndërtimore;</p>	<p><b>3.1.Kategorija 1:</b> Zgrade i druge građevinske strukture;</p>	<p><b>3.1.Category 1:</b> Buildings and other construction structures;</p>

<p><b>3.2.Kategoria 2:</b> Automobilot dhe kamionët e lehtë, mjetet e rënda për transport, pajisjet për bartje të dheut, buldozerët, gërmuesit e dheut dhe mjetet tjera të rënda, kompjuterët, pjesët shtesë për kompjuterë dhe pajisjet tjera për përpunimin e të dhënave, mobilet dhe pajisjet për zyra, instrumentet, gjërat e ndryshme dhe pajisjet tjera shtesë; dhe bagëtitë të shfrytëzuara për prodhim ose për mbarështim ;</p> <p><b>3.3.Kategoria 3:</b> Uzinat dhe makineria; inventari i hekurudhës dhe lokomotivat që shfrytëzohen për transportin hekurudhor; aeroplanët; anijet dhe bimët shumë vjeçare dhe shkurret e shfrytëzuara për vreshtari ose për prodhimin e frutave si p.sh. mollët, dardha, arrat, boronicat dhe të tjera ; dhe të gjitha asetet e trupëzuara që nuk janë përfshirë në kategorinë 1 apo Kategorinë 2.</p> <p>4. Shuma e lejuar si zbritje për zhvlerësim në periudhën tatimore përcaktohet duke aplikuar përqindjet e mëposhtme në mënyrë individuale të pronës së prekshe individuale sipas metodës lineare në fund të periudhës tatimore sipas kategorisë si cilës i përkasin asetet:</p> <p>4.1.Kategoria 1: pesë për qind (5%); 4.2.Kategoria 2: njëzet për qind (20%) dhe 4.3.Kategoria 3: dhjetë për qind (10%).</p> <p>5. Sipas këtij neni, një pasuri së pari duhet të merret parasysh kur vihet për herë të parë në shërbim.</p> <p>6. Shuma fillestare që zhvlerësohet është çmimi i blerjes apo, në mungesë të çmimit të blerjes,</p>	<p><b>3.2.Kategorija 2:</b> Automobili ili laki kamioni, teška sredstva za transport, sredstva za prenos zemlje, buldožeri, kopača zemlje i druga teška sredstva, kompjutere, dodatna sredstva za kompjuter i druga sredstva za prerađivanje podataka, nameštaj i opreme za kancelarije, instrumente, različite stvari i druga dodatna sredstva;</p> <p><b>3.3.Kategorija 3:</b> fabrike i makinerija, inventar za železnicu i lokomotive koje se upotrebljavaju za železnički transport, avione, brodove i višegodišnje biljke i žbunove korišćene za vinogradstvo ili za proizvodnju voća kao na primer :jabuke, kruške, borovnice itd; sve telesne imovine koje nisu obuhvaćene u kategoriji 1 ili kategoriji 2.</p> <p>4. Dozvoljeni iznos za sniženje za devalviranje u poreskoj periodi određuje se primenjujući dole navedeni procenat na individualan način opipljive individualne imovine prema linearnoj metodi na kraju poreske periode prema kategoriji kojima pripada imovina:</p> <p>4.1. Kategorija 1: pet posto(5%); 4.2.Kategorija 2: dvadeset posto(20%) i 4.3. Kategorija 3: deset posto(10%).</p> <p>5. Prema ovom članu , jedna imovina prvo treba da se uzme u obzir kada se po prvi put stavlja za usluge.</p> <p>6. Početni iznos koji će devalvirati biće kupovna cena ili, u nedostatku kupovne cene, cena koštanja.</p>	<p><b>3.2.Category 2:</b> Automobiles and light trucks, heavy transport vehicles, earth moving equipment, bulldozers, scrapers and other heavy vehicles, computers, peripherals and other data processing equipment, office furniture and office equipment, instruments, sundries and other accessories; and livestock used for production or breeding.</p> <p><b>3.3.Category 3:</b> Plant and machinery; rolling stock and locomotives used for rail transport; airplanes; ships; perennial plants and trees used for viticulture or production of fruits (such as apples, pears, walnuts, blueberries, etc.); and all other tangible assets not included in Category 1 or Category 2.</p> <p>4. The amount allowed as a depreciation deduction for the tax period shall be determined by applying the following percentages individually to the individual tangible property under the straight line method at the close of the tax period according to the category to which the asset belongs:</p> <p>4.1. Category 1: five percent (5%); 4.2. Category 2: twenty percent (20%); and 4.3. Category 3: ten percent (10%)</p> <p>5. An asset shall first be taken into account for the purpose of the present Article when it is first placed into service.</p> <p>6. The initial amount to be depreciated shall be the purchase price or, in the absence of a purchase</p>
--	--	--

<p>çmimi i kostos. Shuma fillestare përfshin:</p> <p>6.1.detyrimet tatimore, ngarkesat dhe taksat, dhe</p> <p>6.2.shpenzimet e rastit sikurse janë provizioni, paketimi, montimi, transporti dhe shpenzimet e sigurimit të ngarkuara nga furnizuesi.</p> <p>7. Blerja e mjetit kapital për çmimin prej 2,000 euro ose me pak do të lejohet si një shpenzim rrjedhës.</p> <p>8. Mjetet kapitale të cilat janë blerë dhe ka filluar zhvlerësimi i tyre sipas metodës grupore para hyrjes në fuqi të këtij ligji, do të vazhdojnë të zhvlerësohen sipas legjislacionit paraprak derisa vlera e grupit të bëhet zero.</p>	<p>Početni iznos će obuhvatiti:</p> <p>6.1.poreske obaveze, opterećenja i takse i</p> <p>6.2.troškovi slučaja kao što su provizije, pakovanje, transport i troškovi sigurnosti terećene od nabavljača.</p> <p>7. kupovina kapitalnog sredstva za cenu od 2,000 evra ili manje dozvoliće se kao jedan tekući trošak.</p> <p>8. Kapitalne imovine koje su kupljene i započela je njihova obezvređenost prema grupnoj metodi pre stupanja na snagu ovog zakona, nastaviće se da se obezvređi prema prethodnom zakonu, dok vrednost grupe postane nula.</p>	<p>price, the cost price. The initial amount shall also include:</p> <p>6.1.taxes, duties, levies and charges, and</p> <p>6.2.incidental expenses such as commission, packing, transport, and insurance costs charged by the supplier.</p> <p>7. The purchase of a capital asset for a price of 2000 euro or less shall be allowed as a current expense.</p> <p>8. Capital goods (assets) that were purchased and their depreciation has started under the pooling method prior to the entry into force of this law , shall continue to be depreciated under the previous legislation until the value of the pool equals zero.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Zhvlerësimi i bagëtive</b></p> <p>Zhvlerësimi i bagëtisë është i lejuar vetëm për kafshët e tilla nëse janë përdorë gjatë rrjedhës së veprimtarisë ekonomike. Kafshët të cilat rrisin pasardhësit vetëm për përdorim personal apo kafshë qumështore të përdorura vetëm për përdorim personal nuk i nënshtrohet zhvlerësimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Devalviranje stoke</b></p> <p>Devalviranje stoke je dozvoljen samo za te životinje ako su se upotrebile tokom toka ekonomske delatnosti. Životinje koje se uzgajaju samo za ličnu upotrebu ili mlečne životinje upotrebljene samo za ličnu upotrebu neće podleći devalviranju.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Depreciation of Livestock</b></p> <p>Depreciation of livestock is allowed only if such animals are used in the course of economic activity. Animals which breed offspring used only for personal use or dairy animals used only for personal use are not subject to depreciation.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Zbritjet e posaçme për pasuritë e reja</b></p> <p>1. Nëse një tatimpagues blen: Linjat prodhuese</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Posebna sniženja za novu imovinu</b></p> <p>1. Ako poreski obaveznik kupuje:proizvodne linije</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Special Allowance for New Assets</b></p> <p>1. If a taxpayer purchases production lines for</p>

për uzina dhe makineria, inventari i hekurudhës dhe lokomotivat që shfrytëzohen për transportin hekurudhor, aeroplanë, anijet, mjetet e rënda për transport, pajisjet për bartje të dheut, buldozerët, gërmuesit e dheut dhe mjetet tjera të rënda për qëllimet e veprimtarisë ekonomike të tatimpaguesit ndërmjet 1 Janarit 2010 dhe 31 Dhjetorit 2012, lejohet një zbritje e veçantë prej dhjetë për qind (10%) të çmimit të përvetësimit të pasurisë në vitin në të cilin pasuria është vënë për herë të parë në shërbim. Kjo zbritje bëhet përveç zbritjes normale të zhvlerësimit të lejueshëm. Zbritja lejohet vetëm nëse pasuria është e re ose është vënë për herë të parë në shërbim në Kosovë. Zbritja nuk lejohet nëse pasuria është bartur nga një biznes ekzistues ose një biznes i mëparshëm në Kosovë.

2. Zbritjet tjera të posaçme mund të jepen vetëm nëse parashihen me ligj të veçantë.

### **Neni 23**

#### **Riparimet dhe përmirësimet**

1. Në rast të ndonjë asetit të zhvlerësueshëm, shumat e shpenzuara për riparime apo për përmirësimet do të kapitalizohen dhe të shtohen në bazën e asetit nëse riparimet apo përmirësimet tejkalojnë jetën e përdorimit të asetit për së paku një vit dhe shuma e riparimit apo përmirësimit është më e madhe se 2000 € për atë aset. Nëse riparimi apo përmirësimi është 2000 € apo më pakë për ndonjë aset, shuma e riparimit apo përmirësimit do të jetë shpenzim në vitin që është paguar apo ka ndodhur.

za fabrike i mašineriju, železnički inventar i lokomotive koje se koriste za železnički transport, avione, brodove, teška sredstva za transport, oprema za prenos zemlje, buldožere, kopače zemlje i druga sredstva za ciljeve ekonomskog delovanja poreskih obaveznika između 1. Januara, 2010 i 31. Decembra 2012, dozvoljava se jedno posebno sniženje od deset posto (10%) od cene prisvajanja imovine u godini u kojoj je imovina po prvi put stavljena za uslugu. Ovo sniženje će se izvršiti osim normalnog sniženja od odobrenod devalviranja. Sniženje se dozvoljava samo ako je imovina nova ili je stavljena po prvi put za usluge na Kosovu. Sniženja se ne dozvoljava ako je imovina prenošena od jednog postojećeg biznisa ili nekog ranijeg biznisa na Kosovu.

2. Druga posebna sniženja mogu se dati samo ako su predviđena sa posebnim zakonom.

### **Član 23**

#### **Reparacija i popravke**

1. U slučaju neke devalvirane imovine, potrošeni iznosi za reparaciju ili za popravku kapitalizovaće se i dodaju se u bazi imovine ako reparacije ili popravke prekorače rok upotrebe imovine za najmanje jednu godinu i iznos reparacije ili popravke je veća od 2000€ za tu imovinu. Ako reparacija ili popravka je 2000 € ili manje za neku imovinu, iznos reparacije ili popravke biće trošak u godini koja su plaćene ili kojoj se dogodio.

plant and machinery, railway inventory and locomotives used for railway transportation, airplanes, ships, heavy transport vehicles, earth moving equipment, bulldozers, scrapers and other heavy vehicles for the purpose of the taxpayer's economic activity between 1 January 2010 and 31 December 2012, a special deduction of ten percent (10%) of the cost of acquisition of the asset shall be allowed in the year in which the asset has been first placed into service. This deduction shall be in addition to the normal allowable depreciation deduction. The deduction shall be allowed only if the asset is new or is placed into service in Kosovo for the first time. A deduction shall not be allowed if the asset is transferred from an existing or a former business in Kosovo.

2. Other special allowances may only be granted if so provided by specific Law.

### **Article 23**

#### **Repairs and Improvements**

1. In the case of any depreciable asset, amounts expended for repairs or improvements shall be capitalized and added to the basis of the asset if the repairs or improvements extend the useful life of the asset for at least one year and the amount of repair or improvement is greater than €2,000 for that asset. If the repair or improvement is €2,000 or less for any asset, the amount of the repair or improvement shall be an expense in the year accrued.

2. Nëse riparimet apo përmirësimet plotësojnë kriterin për kapitalizim sipas paragrafit 1 të këtij neni, shuma kapitalizohet dhe shtohet në vlerën kontabël të mbetur të asetit kapital. Vlera e re kontabël e asetit përdoret si baza për zhvlerësimin e asetit. Aseti zhvlerësohet në përputhje me rregullat e kategorisë së aplikueshme .

3. Ministri lëshon një akt nënligjor për zbatimin e këtij neni.

#### **Neni 24 Amortizimi**

1. Shpenzimet në mjetet e paprekshme të cilat kanë afat të kufizuar përdorimi, përfshirë por duke mos u kufizuar në patentat, të drejtat e autorit, licencat për vizatime apo modele, kontratat dhe të drejtat ekskluzive, zbriten në formë të detyrimeve të amortizimit.

2. Metoda e amortizimit është metoda e shlyerjes lineare dhe lejimi bazohet në afatin e përdorimit të pasurisë të përcaktuar në marrëveshjen ligjore mbi përvetësimin dhe përdorimin e pasurisë së paprekshme.

#### **Neni 25 Shpenzimet kërkimore dhe zhvillimore**

1. Shpenzimet për kërkim dhe zhvillim lidhur

2. Ako reparacije ili popravke ispunjavaju kriterijum za kapitalizaciju prema članu 23.1 iznos će se kapitalizovati i dodati u vrednosti računa ostalog od kapitalne imovine. Nova računovodna vrednost imovine upotrebiće se kao baza za devalviranje imovine. Imovina će se devalvirati u skladu sa pravilima primenljive kategorije.

3. Ministar će objaviti podzakonski akt za sprovođenje ovog člana.

#### **Član 24 Amortizacija**

1. Troškovi u neopipljiva sredstva koja imaju oročeni rok upotrebe, obuhvatajući ali ne ograničujući se u patente, autorska prava, licence za crteže ili modele, ugovore i ekskluzivna prava, sniže se u formi amortizovanih obaveza.

2. Metode amortizovanja biće metode linearnog rasterećenja i odobrenje se bazira u roku upotrebe imovine određenu u zakonskom sporazumu o adaptiranju i upotrebi neopipljive imovine.

#### **Član 25 Istražni i razvojni troškovi**

1. Svi troškovi za istrage i razvoj u vezi sa

2. If the repairs or improvements meet the criteria for capitalization per 23.1, the amount shall be capitalized and added to the remaining book value of the capital asset. The new book value of the asset will be used as the basis for depreciating the asset. The asset will be depreciated in accordance with the rules of the applicable category.

3. Minister shall issue a sub-legal act for implementation of this Article.

#### **Article 24 Amortization**

1. Expenditures on intangible assets that have a limited useful life including, but not limited to, patents, copyrights, licenses for drawings and models, contracts and franchises are deductible in the form of amortization charges.

2. The method of amortization shall be the straight-line method and the allowance shall be based on the useful life of the asset as determined by the legal agreement governing the acquisition and use of the intangible asset.

#### **Article 25 Exploration and Development Costs**

1. All exploration and development costs in respect

<p>me rezervat natyrore të mineraleve dhe të resurseve të tjera natyrore, si dhe kamatat që u ngarkohen, i shtohen llogarisë kapitale dhe amortizohen sipas këtij neni.</p> <p>2. Shuma e lejuar si zbritje për amortizim përkitazi me shpenzimet kërkimore dhe zhvillimore, e cekur në paragrafin 1 të këtij neni për periudhën tatimore, përcaktohet duke shumëzuar bilancin në llogarinë kapitale me një thyesë prej:</p> <p>2.1. Numëruesi i së cilës paraqet njësitë e nxjerra prej rezervave natyrore gjatë vitit dhe</p> <p>2.2. Emëruesi i së cilës paraqet shumën e njërive të përgjithshme të parapara për t'u nxjerrë nga rezervat natyrore gjatë jetëgjatësisë së pasurisë.</p> <p>3. Njësitë e përgjithshme të parapara për nxjerrje, të referuara në Nenin 25.2. 2 do të përcaktohen në përputhje me udhëzimet lidhur me vlerësimet e tilla që do të vendosen në një akt nënligjor që lëshohet nga Ministri.</p>	<p>prirodnim rezervama minerala i drugih prirodnih izvora, kao i kamate koje im se terete, dodaju se kapitalnom računu i amortiziraju se shodno ovom članu.</p> <p>2. Odobreni iznos kao sniženje za amortizaciju koje se tiču istražnih i razvojnih troškova, navedeno u članu 25.1 za poresku periodu, određuje se množenjem bilansa u kapitalnom računu sa jednim razlomkom od:</p> <p>2.1. Brojnik kojeg predstavlja izvođene jedinice od prirodnih rezervi tokom godine i</p> <p>2.2. Imenitelj kojeg predstavlja iznos opštih jedinica predviđene da se vade iz prirodnih rezervi tokom dugoročnosti imovine.</p> <p>3. Opšte jedinice predviđene za izvođenje, referisane u članu 25.2 2. određice se na način koji će se opisati u podzakonski akt koji će se objaviti od strane Ministra.</p>	<p>of a natural deposit of minerals and other natural resources and interest attributable thereto shall be added to a capital account and amortized under the present Article.</p> <p>2. The amount allowed as an amortization deduction with respect to exploration and development costs referred to in Article 25.1 for the tax period shall be determined by multiplying the balance in the capital account by a fraction of:</p> <p>2.1. the numerator of which is the units extracted from the natural deposit during the year; and</p> <p>2.2. the denominator of which is the estimated total units to be extracted from the natural deposit over the life of the asset.</p> <p>3. The estimated total units to be extracted referred to in Article 25.2. 2 shall be determined in accordance with instructions concerning such estimates to be set out in a sub-legal act issued by the Minister.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Humbjet tatimore</b></p> <p>1. Humbjet tatimore siç është e definuar me këtë ligj është ndryshimi negativ ndërmjet të ardhurave dhe shpenzimeve e lejimeve të tatimpaguesit të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Shuma e humbjes tatimore e përcaktuar sipas këtij neni mund të bartet deri në shtatë (7)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Poreski gubici</b></p> <p>1. Poreski gubici kako je definisano ovim zakonom je negativna izmena između prihoda i rashoda dozvole poreskog obaveznika određene ovim zakonom.</p> <p>2. Iznos poreskog gubitka određen prema ovom članu može se preneti do sedam (7) uzastopnih</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Tax Losses</b></p> <p>1. A tax loss as defined by this law is the negative difference between the taxpayer's income and expenses and allowances determined in accordance with this law.</p> <p>2. The amount of the tax loss determined under the present Article may be carried forward for up to</p>

<p>periudha të njëpasnjëshme tatimore dhe është e disponueshme si zbritje ndaj çfarëdo të ardhure për ato vite.</p> <p>3. Shuma e bartur që merret parasysh për çfarëdo periudhe tatimore pas vitit të humbjes tatimore, është shuma e përgjithshme e humbjes e zvogëluar për shumën e grumbulluar që është lejuar më parë si zbritje.</p> <p>4. Nëse tatimpaguesi ka pasur humbje tatimore më gjatë se një (1) vit, ky nen zbatohet për humbjet që janë krijuar sipas radhës.</p> <p>5. Dispozitat e këtij neni (do të jenë-duhet të fshihet) janë të lejueshme vetëm për biznesin i cili ka krijuar humbje. Nëse një biznes ka ndryshim të pronësisë për më shumë se 50% bartja nuk është më e zbatueshme, siç përkufizohet me akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p>	<p>poreskih perioda i raspoložljiva je kao sniženje nad bilo koji prihod za te godine.</p> <p>3. Prenosni iznos koji se uzima u obzir za bilo koju poresku periodu posle godine poreskog gubitka, biće opšti iznos gubitka smanjeno sa prikupljenim iznosom kaja je odobrena ranije kao sniženje.</p> <p>4. Ako je poreski obaveznik imao poreske gubitke više od (1) godine, ovaj član se sprovodi za gubitke koji su stvoreni prema redu.</p> <p>5. Odredbe ovog člana biće odobrene samo za biznis koji je stvarao gubitke. Ako neki biznis ima izmene imovine za više od 50%, prenos neće dalje biti sprovodljiv, kako se predviđa pod-zakonskim aktom, donošenih od strane Ministra.</p>	<p>seven (7) successive tax periods and shall be available as a deduction against any income in those years.</p> <p>3. The amount of the carry forward taken into account for any tax period after the year of the tax loss shall be the entire amount of the loss, reduced by the aggregate amount previously allowed as a deduction.</p> <p>4. If a taxpayer has a tax loss in more than one (1) year, the present Article shall be applied to the losses in the order in which they arose.</p> <p>5. The provisions of this Article shall be allowable only to the business which incurred the loss. If the business has an ownership change of more than 50%, the carry forward will no longer be applicable, in the manner prescribed by a sub – legal act issued by the Minister.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Shpenzimet e qirasë</b></p> <p>Nëse një tatimpagues, ndryshe nga një tatimpagues i angazhuar në afarizëm për dhënie me qira të pasurisë së luajtshme apo të paluajtshme, zgjedh të mos mbajë regjistrime të shpenzimeve aktuale të paguara apo të lindura në aktivitetin e qirasë, tatimpaguesit të tillë i lejohet një zbritje nga të ardhurat bruto nga qiraja në një shumë të barabartë me dhjetë përqind (10%) të qirave të pranuar me qëllim të mbulimit të shpenzimeve të riparimit, arkëtimit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Rashodi kirije</b></p> <p>Ako jedan poreski obaveznik, drugačije od jednog poreskog obaveznika angažovanog u poslu za davanje pod kirijom pokretne ili nepokretne imovine, odabira da ne održava registrar aktuelnih troškova stvorene u aktivnosti zakupa, tom poreskom obavezniku se odobrava sniženje od bruto prihoda od kirije sa iznosom sa deset posto(10 %) primljenih kirija sa ciljem prekrivanja troškova za popravke, inkasiranja uplata i drugih troškova plaćenih ili stvorenih tokom realizovanja</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Rental Expenses</b></p> <p>If a taxpayer, other than a taxpayer engaged in the business of renting movable or immovable property, opts to not maintain records of actual expenses incurred in the rental activity, such taxpayer shall be allowed a deduction from gross income from rent an amount equal to ten percent (10%) of the rents received in order to cover the costs of repairs, collection charges and other expenses paid or incurred in generating the rent.</p>

të pagesave dhe të shpenzimeve tjera të paguara apo të krijuara gjatë realizimit të qirasë.

### **Neni 28**

#### **Zbritjet e lejuara për kontribute bamirëse.**

1. Kontributet që bëhen nga tatimpaguesit që mbajnë regjistrime sipas nenit 32.4 të këtij ligji, për qëllime humanitare, shëndetësore, arsimore, fetare, shkencore, kulturore, të mbrojtjes së ambientit dhe sportive lejohen si zbritje me vlerë maksimale prej pesë për qind (5%) të të ardhurave të tatueshme të llogaritura përpara se të jetë zbritur ky kontribut bamirës.

2. Kontributet bamirëse sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet të bëhen për:

2.1. Një organizatë të regjistruar sipas legjislacionin mbi regjistrimin dhe funksionimin e Organizatave Joqeveritare që kanë marrë dhe mbajnë statusin e përfitimit publik.

2.2. Çdo organizatë tjetër jo komerciale që drejtpërsëdrejti kryen veprimtari jo fitimprurëse që janë të interesit publik, sikurse janë:

- 2.2.1. Institucionet mjekësore;
- 2.2.2. Institucionet arsimore;
- 2.2.3. Organizatat për mbrojtjen e ambientit;

- 2.2.4. Institucionet fetare;
- 2.2.5. Institucionet që kujdesen për personat e paaftë ose të moshuar;
- 2.2.6. Jetimoret dhe

kirije.

### **Član 28**

#### **Odobrena sniženja za dobrotvorne doprinose**

1. Doprinosi koji se vrše od poreskih obaveznika koji drže registre prema članu 32.4 ovog zakona, za humanitarne, zdravstvene, obrazovne, verske, naučne, kulturne, zaštite ambijenta i sportske ciljeve, dozvoljavaju se kao sniženje sa maksimalnom vrednošću od pet posto (5 %) oporezovanih prihoda izračunatih pre nego je snižen ovaj dobrotvorni doprinos.

2. Dobrotvorni doprinosi koji se vrše prema članu 28.1 treba da se vrše za:

2.1. Jednu registrovanu organizaciju prema zakonodavstvu o registrovanju i funkcionisanju nevladinih Organizacija koji imaju i drže status javne profitabilnosti.

2.2. Svaka druga nekomercijalna organizacija koja direktno vrši neprofitabilno delovanje koje su javnog interesa, kao što su:

- 2.2.1. Zdravstvene institucije;
- 2.2.2. Obrazovne institucije;
- 2.2.3. Organizacije za zaštitu ambijenta;

- 2.2.4. Verske institucije;
- 2.2.5. Institucije koje se brinu za nesposobna lica ili ostarele osobe;
- 2.2.6. Sirotišta i

### **Article 28**

#### **Deduction for charitable contributions**

1. Contributions made by taxpayers who maintain records under Article 32.4 of this law for humanitarian, health, education, religious, scientific, cultural, environmental protection and sports purposes are allowed as a deduction up to a maximum of five percent (5%) of taxable income computed before the charitable contribution is deducted.

2. A charitable contribution under Article 28.1 must be made to:

2.1. An organization registered under Legislation on registration and operation of non-governmental organizations that has received and maintained public benefit status;

2.2. Any other non-commercial organizations that directly perform not for profit activities in the public interest, such as:

- 2.2.1. Medical institutions;
- 2.2.2. Educational institutions;
- 2.2.3. Organizations to protect the environment;
- 2.2.4. Religious institutions;
- 2.2.5. Institutions that care for disabled or elderly persons;
- 2.2.6. Orphanages; and



<p>2.2.7. Institucionet që nxisin krijimin e shkencës, kulturës, sporteve apo arteve.</p> <p>3. Kontributi bamirës nuk përfshinë kontributin që është në dobi të drejtpërdrejtë të donatorëve apo të personave të tjerë që kanë lidhje me donatorin.</p> <p>4. Çdo tatimpagues që është objekt i tatuarës reale, i cili kërkon zbritje për kontributin bamirës duhet ta dorëzojë një deklaratë vjetore dhe të sigurojë faturën (dëftesën) në lidhje me atë kontribut, në mënyrën siç përshkruhet në akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p>	<p>2.2.7. Institucije koje podsticaju stvaranje nauke, kulture, sporta ili umetnosti.</p> <p>3. Dobrotvorni doprinos ne obuhvata doprinos koji je u direktnoj dobiti donatora ili drugih lica koji su povezani sa donatorima.</p> <p>4. Svaki poreski obaveznik koji je objekat realnog oporezivanja, koji traži sniženje za dobrotvorni doprinos treba da dostavi godišnju izjavu i da osigura fakturu (račun) u vezi tog doprinosa, na način kako je opisano u podzakonskom aktu objavljenog od strane Ministra.</p>	<p>2.2.7 Institutions that promote science, culture, sports or arts.</p> <p>3. A charitable contribution shall not include a contribution that directly benefits the donor, or related persons of the donor.</p> <p>4. Any taxpayer who claims a deduction for a charitable contribution must file an annual declaration and furnish a receipt in respect of such contribution, in the manner prescribed by an sub – legal act issued by the Minister.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Shpenzimet edukative/arsimore dhe trajnuese</b></p> <p>1. Shpenzimet edukativo ose arsimore të paguara nga një punëdhënës një institucioni edukativ ose arsimor për një të punësuar do të jenë të lejueshme në tërësi në vitin në të cilin shpenzimet e tilla janë paguar, me kusht që:</p> <p>1.1. shpenzimet edukative ose arsimore të jenë paguar drejtpërdrejtë në institucionin edukativ ose arsimor;</p> <p>1.2. institucioni edukativ ose arsimor është i pranuar me ligji publik në Kosovë;</p> <p>1.3. edukimi/arsimimi lidhet me pozitën e të punësuarit dhe nuk e kualifikon atë të punësuar për punë në një profesion tjetër; dhe</p> <p>1.4. i punësuar mbetet në marrëdhënie pune me punëdhënësin për së paku 24 muaj pas përfundimit të edukimit ose arsimimit për të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Vaspitno/obrazovni i rashodi za obuku</b></p> <p>1. Vaspitno/obrazovni rashodi plaćeni od poslodavca jednoj vaspitno/obrazovnoj instituciji za jednog zaposlenika biće potpuno odobrene u godini u kojoj su takvi troškovi uplaćeni, sa uslovom da:</p> <p>1.1. vaspitno/obrazovni troškovi su uplaćeni direktno u vaspitno/obrazovnoj instituciji ;</p> <p>1.2. vaspitno/obrazovna institucija je priznata javnim zakonom na Kosovu;</p> <p>1.3. vaspitanje/obrazovanje se povezuje sa pozicijom zaposlenika i ne kvalifikuje zaposlenog za rad u nekoj drugoj profesiji; i</p> <p>1.4. zaposleni ostaje u radnom odnosu sa poslodavcem najmanje 24 meseca posle završetka kvalifikovanja vaspitnog obrazovanja</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Educational and Training Expenses</b></p> <p>1. Educational expenses paid by an employer to an educational institution for an employee shall be allowable in full in the year in which such expenses are paid, provided that:</p> <p>1.1. education expenses are paid directly to the educational institution;</p> <p>1.2. the educational institution is recognized by public law in Kosovo;</p> <p>1.3. the education is relevant to the employee’s position and does not qualify that employee for work in a different occupation; and</p> <p>1.4. the employee remains in the employment of the employer for at least 24 months after completion of the education for which the</p>

<p>cilën shpenzimet janë paguar nga punëdhënësi.</p> <p>2. Shpenzimet e trajnimit (shpenzimet e dala nga një punëdhënësi për t'i dhënë aftësitë elementare të nevojshme për të punësuarin për të kryer detyrat e caktuara apo të nevojshme për t'i dhënë aftësitë e reja të punësuarit) të cilat lidhen me punën do të lejohen në tërësi në vitin në të cilin shpenzimet e tilla të trajnimit kanë lindur. Shuma e shpenzimeve të tilla nuk do të tejkalojë 1,000€ për të punësuar në çdo periudhë tatimore, Çdo shpenzim i trajnimit i lindur mbi atë shumë nuk do të jetë e lejueshme në atë periudhë tatimore.</p>	<p>za koji su troškovi plaćeni od poslodavca.</p> <p>2. Troškovi obuke ( rashodi proizlazni od poslodavca da bi pružio potrebne elementarne sposobnosti za zaposlenika da bi izvršio određene ili potrebne obaveze, da bi pružio nove sposobnosti zaposleniku) koje su povezane sa radom, dozvolice se potpuno u godini u kojoj su ti rashodi obuke započeli. Iznos tih rashoda neće prevazići 1, 000€ za zaposlenika u svakoj poreskoj periodi. Svaki rashod obuke započet u tom iznosu neće biti odobren u toj poreskoj periodi.</p>	<p>expenses were paid by the employer.</p> <p>2. Training expenses (expenses incurred by an employer to provide basic skills necessary for the employee to perform assigned tasks or necessary to provide updated skills to the employee) which are job-related shall be allowable in full in the year in which such training expenses are incurred. The amount of such expenses shall not exceed €1,000 per employee in any tax period. Any training expenses incurred above that amount will not be allowable in that tax period.</p>
<p><b>KREU V</b></p> <p><b>SHPENZIMET E PALEJUESHME</b></p>	<p><b>POGLAVLJE V</b></p> <p><b>NEODOBRENI RASHODI</b></p>	<p><b>CHAPTER V</b></p> <p><b>EXPENSES NOT ALLOWABLE</b></p>
<p><b>Neni 30</b></p> <p><b>Shpenzime e palejueshme</b></p>	<p><b>Član 30</b></p> <p><b>Neodobreni rashodi</b></p>	<p><b>Article 30</b></p> <p><b>Unallowable Expenses</b></p>
<p>1. Nuk lejohet kurrfarë zbritje për:</p> <p>1.1. Shpenzimet e përvetësimit dhe përmirësimit të cilësisë së tokës;</p> <p>1.2. Gjrobat, dënimet, shpenzimet dhe intereset që lidhet me to, për çdo shkelje të ligjit apo procedurave administrative;</p> <p>1.3. Tatimi në të ardhura të paguara apo të akruara (nuk përfshinë tatimet e mbajtura në burim nga të punësuarit);</p> <p>1.4. Tatimi në vlerën e shtuar për të cilin</p>	<p>1. Ne dozvoljava se nikakvo sniženje za:</p> <p>1.1. Rashode prisvajanja i poboljšanja kvalitete zemljišta;</p> <p>1.2. Kazne, troškove i interes koji se povezuje sa njima, za svaki prekršaj zakona ili administrativnih procedura;</p> <p>1.3. Porez na uplaćene ili inkasirane prihode (ne uključuju porez držanih u izvore od zaposlenika);</p> <p>1.4. Porez na dodatnu vrednost za koji poreski</p>	<p>1. No deduction shall be allowed for:</p> <p>1.1. Cost of acquisition and land quality improvement;</p> <p>1.2. Fines and penalties, and related costs and interest for any violation of law or administrative procedure;</p> <p>1.3. Income taxes paid or accrued (does not include taxes withheld from employees);</p> <p>1.4. Value Added Tax for which the taxpayer</p>

<p>tatimpaguesi kërkon zbritje ose kreditim për tatimin e zbritshëm në bazë të legjislacionit për Tatimin në Vlerën e Shtuar.;</p> <p>1.5. Shpenzimet personale, të jetesës ose ato familjare;</p> <p>1.6. Çfarëdo humbje nga shitja ose këmbimi i pronës ndërmjet personave të afërm, dhe</p> <p>1.7. Shpenzimet për dëfrim dhe rekreacion, përveç nëse kanë ndodhur në lidhje me afarizmin e tatimpaguesit që ofron aktivitetet për dëfrim dhe rekreacion.</p> <p>1.8. Shpenzimet e pa dokumentuara sipas kërkesave të vendosura me një akt nënligjor të lëshuar nga Ministri, do të konsiderohen si shpenzime të palejueshme.</p> <p>Në të ardhurat e përgjithshme nuk përfshihen kontributet pensionale, si në vijim:</p> <p>1.9. Kontributet e dhëna nga punëdhënësi në emër të punonjësit mbi maksimalen e lejuar sipas legjislacionit mbi Pensionet në Kosovë.</p> <p>1.10. Trajtimi i shpenzimeve të cilat mund të jenë pjesërisht personale dhe pjesërisht afariste, apo të cilat mund t'i nënshtrohen dilemës se a janë ato personale apo afariste, do të përkufizohen në një akt nënligjor që lëshohet nga Ministri.</p> <p><b>KREU VI</b></p> <p><b>FITIMET DHE HUMBJET KAPITALE</b></p>	<p>obaveznik zahteva sniženje ili kreditiranje za sniženi porez na osnovu zakonodavstva o Porezu na Dodatnu Vrednost;</p> <p>1.5. Lične , životne ili porodične troškove;</p> <p>1.6. Bilo koji gubitak od prodaje ili razmene između bližih osoba, i</p> <p>1.7. Troškove za zabavu ili rekreaciju, dok su one proizišle u vezi poslovanja poreskog obaveznika za pružanje zabavnih ili rekreativnih aktivnosti.</p> <p>1.8. Nedokumentovani rashodi prema postavljenim zahtevima u podzakonski akt objavljenog od Ministra, neće se dozvoliti.</p> <p>U opoštim prihodima nisu uključii penzijski doprinosi i to:</p> <p>1.9. Dati doprinosi od poslodavca u ime zaposlenika nad maksimalno dozvoljeno po Zakonu o Penzijama na Kosovu.</p> <p>1.10. Tretiranje rashoda koji mogu biti delimično osobni i delimično poslovni, ili koji mogu da podlezu dilemi dali su osobni ili poslovni, definišaće se podzakonskim aktom koji će se objaviti od strane Ministra.</p> <p><b>POGLAVLJE VI</b></p> <p><b>KAPITALNI DOBITAK I GUBITAK</b></p>	<p>claims a rebate or credit for input tax under the Law on Value Added Tax;</p> <p>1.5. Personal, living, or family expenses;</p> <p>1.6. Any loss from the sale or exchange of property between related persons; and</p> <p>1.7. Amusement or recreation expenses, unless they are incurred in connection with the taxpayer's business of providing amusement or recreation activities.</p> <p>1.8. Expenses not documented per requirements set out in a sub-legal act to be issued by the Minister will not be allowed.</p> <p>On general income are not included pension contributions, as follows:</p> <p>1.9. Contributions given by the employer on behalf of employee oler the maximum allowed under the legislation on Pensions in Kosova.</p> <p>1.10. treatment of expenses which may be partially personal and partially business, or which may be subject to question as to whether they are personal or business, will be defined in a sub-legal act to be issued by the Minister.</p> <p><b>CHAPTER VI</b></p> <p><b>CAPITAL GAINS AND LOSSES</b></p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Të ardhurat nga fitimet kapitale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Prihodi od kapitalnih dobitaka</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Income from capital gains</b></p>
<p>1. Të ardhurat bruto nga fitimet në kapital nënkuptojnë fitimin që tatimpaguesi realizon nëpërmjet shitjes apo formave të tjera të tjetërsimit të pasurisë kapitale, duke përfshirë pasurinë e patundshme dhe letrat me vlerë.</p> <p>2. Shuma e fitimit kapital është dallimi pozitiv ndërmjet çmimit të shitjes së pasurisë dhe vlerës së pasurisë së kapitalit, siç përcaktohet në paragrafin 5 të këtij neni.</p> <p>3. Çmimi i shitjes së pasurisë kapitale është shuma e çdo paraje të pranuar, plus çdo konsideratë tjetër e pranuar për shitje.</p> <p>4. Nëse palët janë persona me ndonjë lidhje mes veti dhe çmimi i shitjes është më i ulët se çmimi i hapur i tregut, atëherë çmimi i shitjes do t'i përshtatet çmimit të hapur të tregut në mënyrën siç përshkruhet në akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p> <p>5. Kostoja e pasurisë kapitale, është shuma që tatimpaguesi ka paguar për përvetësimin e pasurisë, e rritur për koston e përmirësimeve dhe e zvogëluar nga zhvlerësimi dhe shpenzimet tjera që lejohen me këtë Ligj.</p> <p>6. Humbja kapitale nënkupton humbjen që e pëson tatimpaguesi nëpërmjet shitjes apo ndonjë forme tjetër të tjetërsimit të pasurisë kapitale,</p>	<p>1. Bruto prihodi od dobitaka u kapitalu podrazumeva dobitak koji poreski obaveznik realizuje preko prodaje ili neke druge forme isključenja kapitalne imovine, obuhvatajući nepokretnu imovinu ili vrednosne papire.</p> <p>2. Iznos kapitalnog dobitka je pozitivna razlika između prodajne cene imovine i vrednosti kapitalne imovine, kako se određuje u paragrafu 5 ovog člana.</p> <p>3. Prodajna cena kapitalne imovine je iznos svakog primljenog novca, plus svako drugo smatranje prihvatno za prodaju.</p> <p>4. Ako su stranke u međusobnoj vezi, prodajna cena je niža nego otvorena cena tržišta, onda prodajna cena će biti pristupačna otvorenoj tržišnoj ceni na način kako se opisuje u podzakonski akt objavljen od strane Ministra.</p> <p>5. Koštanje kapitalne imovine je iznos koji je poreski obaveznik uplatio za prisvajanje imovine, povišena za koštanje popravke i snižena od devalviranja i drugim troškovima koji se dozvoljavaju ovim zakonom.</p> <p>6. Gubitak kapitala podrazumeva gubitak koji pretrpi poreski obaveznik preko prodaje ili neke druge forme isključenja kapitalne imovine,</p>	<p>1. Gross income from capital gains means the gain that a taxpayer realizes through the sale or other disposition of capital assets including real estate and securities.</p> <p>2. The amount of capital gain is the positive difference between the sales price of the asset and the cost of the capital asset as determined under paragraph 5 of this Article.</p> <p>3. The sales price of the capital asset shall be the sum of any money received, plus any other compensation received, as consideration for the sale.</p> <p>4. If the parties are related persons and the sales price is less than the open market price, then the sales price will be adjusted to the open market price in the manner prescribed in a sub-legal act to be issued by the Minister.</p> <p>5. The cost of the capital asset is the amount that the taxpayer paid for the acquisition of the asset, including expenses incurred in acquiring the asset that have not been previously expensed, increased by the cost of improvements, and reduced by depreciation and other expenditures allowable under this law.</p> <p>6. Capital loss means a loss that a taxpayer realizes through the sale or other disposition of capital assets including real estate and securities.</p>

<p>përfshirë pasurinë e palëvizshme dhe letrat me vlerë.</p> <p>7. Shuma e humbjes kapitale është dallimi negativ ndërmjet çmimit të shitjes së pasurisë, sipas paragrafit 3. ose 4. dhe kostos së pasurisë kapitale sipas paragrafit 5 të këtij neni.</p> <p>8. Humbjet kapitale trajtohen si humbje të zakonshme nga aktivitetet afariste, të cilat mund të zbriten nga të ardhurat në vitin aktual. Nëse shuma e humbjes kapitale për vitin e tatueshëm tejkalon shumën e të ardhurave të tatimpaguesit për atë vit, shuma e tejkalimit të humbjes së tillë, mbi të ardhurat në vitin aktual mund të barten deri në shtatë (7) periudha tatimore të njëpasnjëshme dhe vihet në dispozicion si zbritje në çdo të ardhur gjatë këtyre viteve.</p> <p>9. Të ardhurat bruto nga fitimet kapitale nuk përfshijnë fitimet kapitale të realizuara nga shitja e mjeteve të Trustit të Kursimeve Pensionale në Kosovë apo cilitdo fond tjetër pensional të përkufizuar me legjislacionin mbi Pensionet në Kosovë.</p> <p>10. Fitimi kapital nuk pranohet në rast të ndërrimit pa dashje të pronës nëse konsiderata është marrë nga ndërrimi që përbëhet nga prona e karakterit apo natyrës së njëjtë ose nga paratë që janë investuar në pronën e natyrës apo të karakterit të njëjtë brenda periudhës dy vjeçare (2) të zëvendësimit.</p> <p>11. Nëse një shitje e pasurisë kapitale përfshinë një marrëveshje me këste që zgjat më shumë se</p>	<p>obuhvatajući nepokretnu imovinu ili vrednosne papire.</p> <p>7. Iznos kapitalnog gubitka je negativna razlika između prodajne cene imovine, prema članu 3. ili 4. i koštanja kapitalne imovine prema članu 5.</p> <p>8. Kapitalni gubici tretiraju se kao uobičajni gubici od poslovnih aktivnosti, koje mogu da se sniže od prihoda aktuelne godine. Ako iznos kapitalnog gubitka za oporezovanu godinu prekorači iznos prihoda poreskog obaveznika za tu godinu, iznos prekoračenja takvog gubitka, nad prihodima aktuelne godine, mogu se preneti do sedam (7) uzastopnih poreskih perioda i stavlja se na raspolaganju kao sniženje u svakom prihodu tokom ovih godina.</p> <p>9. Bruto prihodi od kapitalnih dobitaka ne obuhvataju kapitalne dobitke realizovanih od prodaje sredstava Trusta Penzionerske Štednje na Kosovu ili bilo kojeg penzionerskog fonda definisanog sa zakonodavstvom o Penzionerskim Štednjama na Kosovu.</p> <p>10. Kapitalni dobitak se ne prihvatau slučaju nenamerne razmene imovine ako se smatranje uzima iz razmene koja se sastoji od imovine karaktera ili iste prirode ili od novca koji su uloženi u prirodnu imovinu ili istog karaktera, unutar dvo (2) mesečne periode zamenjivanja.</p> <p>11. Ako prodaja kapitalne imovine obuhvata sporazum sa otplatama koji traje više od poreske</p>	<p>7. The amount of capital loss is the negative difference between the sales price, per article 3. or 4. of the asset and the cost of the capital asset, per article 5.</p> <p>8. Capital losses shall be treated as ordinary losses from business activities that may be deducted from income in the current year. If the amount of the capital loss for the taxable year exceeds the taxpayer's income for that year, the amount of the excess of such loss over income in the current year may be carried forward for up to seven (7) successive tax periods and shall be available as a deduction against any income in those years.</p> <p>9. Gross income from capital gains does not include capital gains realized from the sale of the assets of the Kosovo Pension Savings Trust or any other pension fund defined under legislation on Kosovo Pension Savings Trust.</p> <p>10. A capital gain shall not be recognized on the involuntary conversion of property to the extent that the consideration received from the conversion consists of either property of the same character or nature or money that is invested in property of the same character or nature within a replacement period of two (2) years.</p> <p>11. If a sale of capital assets involves an installment agreement that lasts more than the tax</p>
---	---	--

periudha tatimore në të cilën shitja është finalizuar (të gjitha dokumentet e aplikueshme janë të nënshkuara nga të gjitha palët dhe marrëveshja e shitjes ligjërisht është e zbatueshme), çdo fitim duhet të amortizohet me bazë të linjës direkte për jetëgjatësinë e marrëveshjes më këste dhe shuma e fitimit që i atribuohet ndonjë periudhe tatimore duhet të raportohet në deklaratën tatimore si e ardhur në atë periudhë tatimore. Dispozitat tjera që lidhen me shitjes me këste do të përshkruhen në nj akt nënligjor.

## **KREU VII**

### **LIBRAT DHE REGJISTRIMET**

#### **Neni 32**

#### **Kërkesa për libra dhe regjistrime**

1. Tatimpaguesi me të ardhura bruto vjetore nga aktivitetet afariste që i tejkalon 50.000 euro për periudhën tatimore, si dhe ortakëritë dhe grupet e personave, mbajë librat dhe regjistrimet e identifikuar në paragrafin 4 të këtij neni.

2. Tatimpaguesi me të ardhura bruto vjetore nga aktivitetet afariste që ka 50.000 euro ose më pak për periudhën tatimore mund të zgjedhë t'i përgatisë librat dhe regjistrimet e identifikuar në paragrafin 4 të këtij neni.

3. Tatimpaguesi që zgjedhë t'i përgatisë librat dhe regjistrimet e identifikuar në paragrafin 4

periode u kojoj je izvršena prodaja( svi primenljivi dokumenti su potpisani od svih stranaka i sporazum o prodaji je zakonski sprovodljiv) svaki dobitak treba da se amortizuje i treba se zasnivati na direktnu liniju o dugotrajnosti sporazuma sa otplatama i iznos dobiti koji se prepisuje periodi poreza mora da bude prijavljen kao u poreskoj deklaraciji kao prihod u toj poreskoj periodi. Ostale odredbe koje se odnose na prodaju sa otplatama će biti opisane u jednom podzakonskom aktu.

## **POGLAVLJE VII**

### **KNJIGE I REGISTROVANJA**

#### **Član 32**

#### **Zahtevi za knjige i registrovanja**

1. Poreski obaveznik sa godišnjim bruto prihodima od poslovnih aktivnosti koje prekoračuju 50.000 hiljada evra za poresku periodu , kao i ortakluci i grupe lica, održava knjige i registrovanja identifikovanih u članu.4. ovog clana

2. Poreski obaveznik sa bruto godišnjim prihodima od poslovne aktivnosti koji ima 50.000 hiljada evra ili manje za poresku periodu može odabrati da pripremi knjige ili registrovanja identifikovanih u članu 4.

3. Poreski obaveznik koji odabira da pripremi knjige i identifikovanae registracije u članu 31.4 za

period in which the sale is finalized (all applicable documents are signed by all parties and the sales agreement is legally enforceable), any gain must be amortized on a straight-line basis over the life of the installment agreement and the amount of gain attributable to any tax period must be reported on the tax declaration as income in that tax period. Further provisions related to installment sales shall be described in a sub-legal act.

## **CHAPTER VII**

### **BOOKS AND RECORDS**

#### **Article 32**

#### **Requirement for Books and Records**

1. A taxpayer with annual gross income from business activities for the tax period in excess of 50.000 euro, as well as partnerships and groups of persons, shall keep the books and records identified in paragraph.4. of this article.

2. A taxpayer with annual gross income from business activities for the tax period of 50.000 euro or less may opt to prepare the books and records identified in Article 4.

3. A taxpayer who opts to prepare books and records identified in Article 31.4 for any tax period

<p>të këtij neni për cilëndo periudhë tatimore kërkohet t'i përgatisë librat dhe regjistrimet e tilla për secilën periudhë pasuese tatimore, me përjashtim siç parashihet me akt-nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p> <p>4 Librat dhe regjistrimet që nevojiten sipas këtij neni janë si vijon:</p> <p>4.1. Libri i shitjes në të cilin përfshihen data e shitjes së mallrave ose e shërbimeve, sasia e mallrave të shitura ose e shërbimeve të ofruara, përshkrimi i mallrave ose i shërbimeve dhe të ardhurat bruto totale;</p> <p>4.2. Libri i blerjes në të cilin përfshihen data e blerjes së mallrave ose e shërbimeve, ( sasia lloji janë në faturë sasia e mallrave ose shërbimeve, përshkrimi i mallrave ose i shërbimeve, sasia e blerjes, emri i shitësit dhe numri i identifikues i shitësit.</p> <p>4.3. Libri i shpenzimeve në të cilin përfshihet lista e të gjitha shpenzimeve që nuk janë regjistruar në librin e blerjes, siç janë rogat, interesi, qiraja dhe shpenzimet operationale të definara me akt nënligjor.</p> <p>4.4. Në libër i pranimit të keshit dhe një libër i pagesave të keshit që lidhen me librin shitjes dhe librin e blerjes.</p> <p>4.5. Llogaria kapitale, nëse është e zbatueshme, që përfshinë bilancin e hapjes, shtimet në kapital, shpenzimet që do të kapitalizohen, shkallën e zhvlerësimit, shumën e zhvlerësimit, shitjet, bilancin e mbylljes;</p> <p>4.6. Çdo libër apo regjistrim tjetër që kërkohet sipas aktit nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p>	<p>bilo koju poresku periodu zahteva se da pripremi knjige i registriranja za svaku narednu poresku periodu. Osim kako je predvidjeno podzakonskim aktom koji se objavljuje od strane Ministra</p> <p>4. Knjige i registriranja koja su potrebna prema ovom članu su kao u nastavku:</p> <p>4.1. Knjiga prodaje u kojoj se obuhvataju datum prodaje robe ili usluge, količina prodane robe ili pruženih usluga, opis robe ili pruženih usluga i ukupni bruto prihodi;</p> <p>4.2. Knjiga kupovine u kojoj je uključen datum nabavke robe ili usluge, količina i vrsta su u račun. Količina robe ili usluga, opis robe ili usluga, količina kupovine, ime prodavca I identifikacioni broj poslodavca.</p> <p>4.3. Knjiga troškova u kojima se obuhvata lista svih troškova koji nisu registrovani u kupovnu knjigu kao što su: plate, interes i kirija; i operativne troskove definisane u podzakonskim aktom.</p> <p>4.4. Prijemnu knjigu blagajne i knjigu uplate gotovine vezanih za knjigu prodaje i knjigom kupovine.</p> <p>4.5. Kapitalni račun, ako je sprovodan, koji obuhvata otvaranje bilansa, dodaci u kapital, troškovi koji će se kapitalizovati, stepen devalviranja, iznos devalviranja, prodaje, zaključnog bilansa.</p> <p>4.6. Svaka knjiga ili drugi registar koji se zahteva shodno podzakonskog akta koji se objavljuje od strane Ministra.</p>	<p>shall be required to prepare such books and records for each subsequent tax period, except as provided in a sub-legal act to be issued by the Minister</p> <p>4. The books and records required under this Article are as follows:</p> <p>4.1. A sales book that includes the date of the sale of goods or services, the quantity of goods sold or services rendered, a description of the goods or services, and the total gross income;</p> <p>4.2. A purchase book that includes the date of the purchase of goods or services, the quantity of goods or services, a description of the goods or services, the amount of the purchase, the seller's name, and the seller's taxpayer identification number;</p> <p>4.3. An expense book that includes a list of all expenses not recorded in the purchase book such as wages, interest and rent; and operational expenses defined with sub-legal act.</p> <p>4.4. A Cash receipts journal and a cash payments journal that relate to the sales book and purchase book.</p> <p>4.5. A capital account, if applicable, that includes the opening balance, additions to capital, expenses to be capitalized, depreciation rate, amount of depreciation, dispositions, and closing balance; and</p> <p>4.6. Any other books or records required by a sub-legal act to be issued by the Minister.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Kërkesat për bizneset e vogla</b></p> <p>1. Një tatimpagues me të ardhura bruto vjetore prej 50.000 euro apo më pakë, i cili nuk zgjedh të përgatisë librat dhe regjistrimet e kërkuara sipas nën nenin 32.4, duhet të mbaj librat dhe regjistrimet vijuese minimale:</p> <p>1.1. Libri i shitjes në të cilin përfshihen data e shitjes së mallrave ose e shërbimeve, sasia e mallrave të shitura ose e shërbimeve të ofruara, përshkrimi i mallrave ose i shërbimeve dhe të ardhurat bruto totale;</p> <p>1.2. Libri i blerjes në të cilin përfshihen data e blerjes së mallrave ose e shërbimeve, sasia e mallrave ose e shërbimeve, përshkrimi i mallrave ose i shërbimeve, sasia e blerjes, emri i shitësit dhe numri i identifikues i shitësit.</p> <p>1.3. Një libër i pranimit të keshit dhe një libër i pagesave të keshit që lidhen me librin e shitjes dhe librin e blerjes.</p> <p>1.4. Ministri lëshon një akt nënligjor për të përshkruar çdo libër apo regjistrim tjetër që mbahet nga bizneset e vogla.</p> <p><b>KREU VIII</b></p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT NDËRKOMBËTARE</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Zahtevi za male biznise</b></p> <p>1. Poreski obaveznik sa godišnjim bruto prihodom od 50.000 evra ili manje, koji neće da pripremi knjige ili registre zahtevne prema članu 31.4, treba da drži kontinualno minimalno knjige i registre :</p> <p>1.1. Knjigu prodaje u kojoj se obuhvata datum prodaje robe ili usluga, količina prodane robe ili pruženih usluga, opis robe ili usluga i ukupni bruto prihodi;</p> <p>1.2. Kupovnu knjigu u kojoj se obuhvataju datum kupovine robe ili usluga, količina robe ili usluga, opis robe ili usluga, količina kupovine, ime prodavca i identifikovani broj prodavca.</p> <p>1.3. Prijemnu knjigu blagajne i knjigu uplate gotovine vezanih za knjigu prodaje i knjigom kupovine.</p> <p>1.4. Ministar će objaviti podzakonski akt da bi opisao svaku knjigu ili drugi registar koji će se držati od malih biznisa.</p> <p><b>POGLAVLJE VIII</b></p> <p style="text-align: center;">MEDUNARODNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Requirements for Small Businesses</b></p> <p>1. A taxpayer with annual gross income of 50,000 euro or less, who does not opt to prepare the books and records required under Article 31.4, must maintain the following minimal books and records:</p> <p>1.1. A sales book that includes the date of the sale of goods or services, the quantity of goods sold or services rendered, a description of the goods or services, and the total gross income;</p> <p>1.2. A purchase book that includes the date of the purchase of goods or services, the quantity of goods or services, a description of the goods or services, the amount of the purchase, the seller's name, and the seller's taxpayer identification number.</p> <p>1.3. A Cash receipts journal and a cash payments journal that relate to the sales book and purchase book.</p> <p>1.4 The Minister shall issue a sub-legal act to describe any other books or records that are to be maintained by small businesses.</p> <p><b>CHAPTER VII</b></p> <p style="text-align: center;">INTERNATIONAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b></p>
---	--	--



Njësi e Përhershme	Stalna jedinica	Permanent Establishment
<p>1. “Njësia e përhershme” përfshin:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1.Çdo vend te menaxhmentit;</li> <li>1.2.Çdo degë;</li> <li>1.3. Çdo zyrë;</li> <li>1.4.Çdo fabrikë;</li> <li>1.5.Çdo punëtori;</li> <li>1.6.Çdo minierë dhe</li> <li>1.7.Çdo burim i naftës dhe gazit, gurore ose vend tjetër i shfrytëzimit të burimeve natyrore.</li> </ol> <p>2.“Njësia e përhershme” gjithashtu përfshin;</p> <p>2.1. Çdo vend ndërtimi, ndërtim, montim ose projekt instalimi, ose ndonjë aktivitet mbikëqyrës në lidhje me këtë, por vetëm nëse ndërtimi, projekti ose aktiviteti i tillë zgjat më shumë se 183 ditë. Kur vend ndërtimi, projekti ose aktiviteti zgjat më shumë se 183 ditë, duke përfshirë edhe aktivitetet përgatitore, vend ndërtimi, projekti apo aktiviteti konsiderohet se ka qenë apo është krijuar si njësi e përhershme nga dita kur ka filluar puna e tillë;</p> <p>2.2. Ofrimin e ndonjë shërbimi, duke përfshirë shërbime të konsultimeve, por duke përfshirë aktivitetet e mbikëqyrjes të parapara nenin 34.2 (2.1.) të këtij neni të kryera në Kosovë nga personi jo rezident përmes punëtorëve ose personelit tjetër, por vetëm nëse aktivitetet e tilla vazhdojnë brenda Kosovës për një periudhë apo periudha gjithsejtë 90 ditore apo më shumë brenda një periudhe dymbëdhjetë mujore. Kur aktivitetet vazhdojnë brenda</p>	<p>1. “Stalna jedinica ” obuhvata:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1.Svako mesto menadžmenta;</li> <li>1.2.Svaki ogranak;</li> <li>1.3.Svaku kancelariju;</li> <li>1.4.Svaku fabriku;</li> <li>1.5. Svaku radionicu;</li> <li>1.6.Svaki rudnik i</li> <li>1.7.Svaki izvor nafte ili gasa, kamenjar ili neko drugo mesto korišćenja prirodnih izvora.</li> </ol> <p>2.“Stalna jedinica” takođe obuhvata:</p> <p>2.1.Svako građevinsko mesto, montiranje ili projekat instaliranja, ili neku nadzornu aktivnost povezano sa ovim, ali samo ako izgradnja, projekat ili ova aktivnost traje više od 183 dana. Kada mesto gradnje, projekat ili aktivnost traje više od 183 dana, obuhvatajući i pripreme aktivnosti, mesto gradnje, projekat ili aktivnost smatra se da je bila ili je stvarana kao stalna jedinica od dana kada je započeo rad;</p> <p>2.2. Pružanje neke usluge, obuhvatajući usluge Savetovanja, aliizostavljajući aktivnosti nadziranja predviđenim u članu 34.2(2.1.) izvršenih na Kosovu od nerezidentnog lica preko zaposlenih ili drugog osoblja, ali samo ako se te aktivnosti nastave unutar Kosova, za jednu periodu ili periode svega 90 dana ili više unutar jedne dvanestomesečne periode. Kada se aktivnosti nastavljaju unutar Kosova za jednu periodu ili više perioda svega 90 dana ili više tokom jedne dvanaestomesečne periode,</p>	<p>1. “Permanent establishment” shall include:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Any place of management;</li> <li>1.2. Any branch;</li> <li>1.3. Any office;</li> <li>1.4. Any factory;</li> <li>1.5. Any workshop;</li> <li>1.6. Any mine; and</li> <li>1.7. Any oil or gas source, quarry or other place of exploitation of natural resources.</li> </ol> <p>2. “Permanent establishment” shall also include;</p> <p>2.1. Any building site, construction, assembly or installation project, or supervisory activity in connection therewith, but only if such site, project or activity lasts longer than 183 days. Where the site, project, or activity lasts longer than 183 days, including any preparatory activity, the site, project, or activity shall be deemed to have been or created a permanent establishment from the day such work was commenced;</p> <p>2.2. The furnishing of any service, including any consultancy service but excluding any supervisory activity referred to in Article 34.2.(2.1.), carried out in Kosovo by a non-resident person through employees or other personnel, but only if such activities continue within Kosovo for a period or periods totaling 90 days or more within any twelve -month period. Where the activities do continue within Kosovo for a period or periods totaling 90 days or more within a twelve –month period, the activities</p>

<p>Kosovës për një periudhë apo periudha gjithsejtë 90 ditore ose më shumë gjatë një periudhe dymbëdhjetë mujore, aktivitetet konsiderohet se kanë krijuar njësi të përhershme nga dita kur kanë filluar aktivitetet e tilla;</p> <p>2.3. Çdo vend ndërtimi i shfrytëzuar për kërkimin e resurseve natyrore brenda Kosovës, kur aktivitetet e tilla brenda Kosovës vazhdojnë për një periudhë apo periudha gjithsejtë 183 ditore apo më shumë brenda cilësdo periudhe dymbëdhjetë mujore. Kur aktivitetet vazhdojnë për një periudhë apo periudha gjithsejtë 183 ditore ose më shumë brenda një periudhe dymbëdhjetë mujore, aktivitetet konsiderohen se kanë krijuar ndërmarrje të përhershme nga dita kur kanë filluar aktivitetet e tilla, dhe</p> <p>2.4. Çdo pasuri e paluajtshme që ndodhet në Kosovë dhe posedohet nga një person jo rezident.</p> <p>3. Pavarësisht nga paragrafi 1 të këtij neni, kur personi, përveç agjentit me status të pavarur për të cilin zbatohet paragrafi 6 i këtij neni, vepron në Kosovë në emër të personit jo rezident, personi jo rezident konsiderohet se ka njësi të përhershme në Kosovë lidhur me aktivitetet që ai person i ndërmerr për personin jo rezident, nëse personi i tillë:</p> <p>3.1. Ka dhe zakonisht ushtron autorizimin në Kosovë për të lidhur kontrata në emër të personit jo rezident, përveç nëse aktivitetet e personit të tillë janë të kufizuara në ato të përmendura në nenin 34.6 të këtij neni të</p>	<p>aktivnosti se smatraju da su stvorile stalnu jedinicu od dana kada su započeli takve aktivnosti.</p> <p>2.3. Svako mesto gradnje korišćeno za potražnju prirodnih resursa unutar periode od svega 183 dana ili više unutar bilo koje dvanaestmesečne periode. Kada se nastave aktivnosti nastave za jednu periodu ili periode svega 183 dana ili više unutar dvanaestmesečne periode, aktivnosti se smatraju da su stvorili stalna preduzeća od dana kada su započele ove aktivnosti, i</p> <p>2.4. Svaka nepokretna imovina koja se nalazi na Kosovu i u posedništvu je od nerezidentnog lica.</p> <p>3. Nazavisno od člana 34.1 ovog člana, kada lice, osim agenta sa nezavisnim statusom za koji se sprovodi član 34.6, deluje na Kosovu u ime nerezidentnog lica, nerezidentno lice se smatra da ima stalnu jedinicu na Kosovu u vezi sa aktivnostima koje to lice preduzima za nerezidentno lice, ako to lice:</p> <p>3.1. Ima i obično deluje sa ovlašćenjem na Kosovu da bi zaključio ugovore u ime nerezidentnog lica, osim ako se aktivnosti tog lica ograničena u onim navedenim u članu 34.6 koje, ako deluju preko nekog određenog</p>	<p>shall be deemed to have created a permanent establishment from the day such activities commenced;</p> <p>2.3. Any site used for the search for natural resources within Kosovo, where such activities within Kosovo continue for a period or periods totaling 183 days or more within any twelve – month period. Where the activities do continue for a period or periods totaling 183 days or more within a twelve -month period, the activities shall be deemed to have created a permanent establishment from the day such activities commenced; and</p> <p>2.4. Any immovable property situated in Kosovo and owned by a nonresident person.</p> <p>3. Notwithstanding sub-article 34.1 of the present law, where a person, other than an agent of an independent status to whom Article 34.6 applies, acts in Kosovo on behalf of a non-resident person, the non-resident person shall be deemed to have a permanent establishment in Kosovo in respect of the activities which that person undertakes for the non-resident person, if such a person:</p> <p>3.1. Has and habitually exercises in Kosovo an authority to conclude contracts in the name of the non-resident person, unless the activities of such person are limited to those mentioned in Article 34.6 which, if exercised through a fixed place of</p>
--	---	--

<p>cilat, nëse ushtrohen përmes një vendi të caktuar të biznesit, nuk do ta bënin këtë vend të caktuar të biznesit njësi të përhershme sipas dispozitave të atij nën neni; ose</p> <p>3.2. Nuk ka autorizim të tillë, por zakonisht mban një magazinë të mallrave ose materialeve në Kosovë nga i cili vazhdimisht shpërndan mallra ose materiale në emër të tatimpaguesit.</p> <p>4. Personi jo rezident i cili ofron sigurim, përveç ri-sigurimit, do të konsiderohet se ka njësi të përhershme në Kosovë nëse mbledh primet në Kosovë ose siguron rreziqet që ndodhen në Kosovë përmes një personi, përveç agjentit me status të pavarur për të cilin zbatohet paragrafi 6 i këtij neni.</p> <p>5. Pavarësisht nga nënparagrafët 34.1 dhe 34.2 i këtij neni të këtij nën neni, “Njësia e përhershme” konsiderohet se nuk përfshin:</p> <p>5.1. Shfrytëzimin e objekteve vetëm me qëllim të ruajtjes ose ekspozimit të mallrave ose materialeve që i përkasin personit jo rezident ;</p> <p>5.2. Mbajtja e magazinës së mallrave dhe materialeve që i përkasin personit jo rezident vetëm me qëllim të ruajtjes apo ekspozimit;</p> <p>5.3. Mbajtja e magazinës së mallrave dhe materialeve që i përkasin personit jo rezident vetëm për qëllime të përpunimit nga një tatimpagues tjetër;</p> <p>5.4. Mbajtja e një vendi të caktuar të biznesit vetëm me qëllim të blerjes së mallrave ose materialeve ose mbledhjes së informacioneve</p>	<p>biznijskog mesta, neće uraditi ovo određeno biznijsko mesto stalnu jedinicu prema odredbama onog podčlana, ili kao</p> <p>3.2. Neme takvo ovlašćenje, ali obično drži magacin robe ili materijala na Kosovu od kojeg stalno raspodeluje robu ili materijale u ime poreskog obaveznika.</p> <p>4. Nerezidentno lice koji pruža sigurnost, osim ponovne sigurnosti, smatraće se da ima stalnu jedinicu na Kosovu ako sakuplja prime na Kosovu ili osigurava rizike koji se događaju na Kosovu preko jednog lica, osim agenta sa nezavisnim statusom za koji se sprovodi u paragrafu 6 ovog člana.</p> <p>5. Nezavisno podčlanova 34.1 i 34.2 ovog pod člana “ stalna jedinica” smatra se da ne obuhvata:</p> <p>5.1. Korišćenje objekata samo sa ciljem očuvanja ili izlaganje robe ili materijala koji pripadaju nerezidentnom licu;</p> <p>5.2. Održavanje magacina robe i maaterijala koji pripadaju nerezidentnom licu samo sa ciljem čuvanja ili izlaganja;</p> <p>5.3. Održavanje magacina robe ili materijala koji pripadaju nerezidentnom licu samo za ciljeve razrade od drugog poreskog obaveznika;</p> <p>5.4. održavanje jednog određenog mesta biznisa samo ca ciljem kupovine robe ili materijala ili prikupljanja informacija za nerezidentno lice;</p>	<p>business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that sub-article; or</p> <p>3.2. Has no such authority, but habitually maintains in Kosovo a stock of goods or merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of the taxpayer.</p> <p>4. A non-resident person who provides insurance shall, except in regard to reinsurance, be deemed to have a permanent establishment in Kosovo if it collects premiums in Kosovo or insures risks situated in Kosovo through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph.6 of this Article applies.</p> <p>5. Notwithstanding sub-articles 34.1 and 34.2 of the present law, “permanent establishment” shall be deemed not to include:</p> <p>5.1. The use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the non-resident person;</p> <p>5.2. The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the non-resident person solely for the purpose of storage or display;</p> <p>5.3. The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the non-resident person solely for the purpose of processing by another taxpayer;</p> <p>5.4. The maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information for the</p>
--	---	--

<p>për personin jo rezident;  5.5.Mbajtja e një vendi të caktuar të biznesit vetëm për qëllimin e kryerjes së aktiviteteve të tjera të karakterit përgatitor apo ndihmës për personin jo rezident, dhe  5.6.Mbajtja e një vendi të caktuar të biznesit vetëm për kombinimin e ndonjë nga aktivitetet e paraqitura në paragrafët 1 deri 5 të këtij nën neni, me kusht që aktiviteti i përgjithshëm i vendit të caktuar të biznesit që rezulton nga ky kombinim ka vetëm karakter përgatitor apo ndihmës.</p> <p>6. Personi jo rezident nuk konsiderohet se ka njësi të përhershme në Kosovë vetëm pse kryen veprimtari afariste në Kosovë përmes komisionarit, agjentit të përgjithshëm të komisionit apo ndonjë agjenti tjetër me status të pavarur, me kusht që personat e tillë veprojnë sipas rrjedhës së rëndomtë të biznesit të tyre. Megjithatë, kur aktivitetet e agjentit të tillë përkushtohen tërësisht apo gati tërësisht në emër të atij tatimpaguesi, dhe krijohen kushtet apo imponohen ndërmjet atij tatimpaguesi dhe agjentit në marrëdhëniet e tyre komerciale dhe financiare që ndryshojnë nga ata që do të kishin mundur të bëhen ndërmjet tatimpaguesve të pavarur, ai nuk konsiderohet agjent me status të pavarur në kuptimin e këtij nën neni.</p> <p>7. Fakti se personi jo rezident kontrollon ose kontrollohet nga një kompani që është rezidente e Kosovës, apo që kryen biznes në Kosovë (qoftë përmes ndërmarrjes së përhershme apo ndryshe), nuk e konsideron asnjëherë kompani njësi të përhershme të tjetrës.”</p>	<p>5.5.Održavanje jednog određenog mesta biznisa samo za ciljeve vršenja drugih aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera za nerezidentno lice, i  5.6.Držanje jednog određenog mesta biznisa samo za kombinovanje neke aktivnosti predstavljene u stavu 1 do 5 ovog podčlana, sa uslovom da opšta aktivnost određenog mesta biznisa koji rezultira iz ove kombinacije ima samo pripremn i pomoćni karakter.</p> <p>6. Nerezidentno lice se na smatra da ima stalnu jedinicu na Kosovu samo što vrši poslovnu delatnost na Kosovu preko komisionara, opšteg agenta komisije, ili nekog drugog agenta sa nezavisnim statusom, sa uslovom da te osobe deluju prema uobičajnom toku njihovog biznisa.Iako, kada aktivnosti tog agenta se potpuno posvećuju ili gotovo potpuno u ime tog poreskog obaveznika, i stvaraju se ili inponiraju uslovi između poreskog obaveznika i agenta u njihovim komercijalnim i finansijskim odnosima koji su različiti od onih koji bi mogli da budu između nezavisnih poreskih obaveznika, on se na smatra agent sa nezavisnim statusom u značaju ovog podčlana.</p> <p>7. Činjenica da nerezidentno lice kontroliše ili se kontrolira od jedne kompanije koja je rezidenta Kosova, ili vrše i biznis na Kosovu ( bilo preko stalnog preduzeća ili drugačije), ne smatra nijednu kompaniju kao stalnu jedinicu druge.</p>	<p>non-resident person;  5.5. The maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the non-resident person, any other activity of a preparatory or auxiliary character; and  5.6. The maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in paragraphs 1 to 5 of the present sub article, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is only of a preparatory or auxiliary character.</p> <p>6. A non-resident person shall not be deemed to have a permanent establishment in Kosovo merely because it carries on business in Kosovo through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that taxpayer, and conditions are made or imposed between that taxpayer and the agent in their commercial and financial relations which differ from those which would have been made between independent taxpayers, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this sub-article.</p> <p>7. The fact that a non-resident person controls or is controlled by a company which is a resident of Kosovo, or which carries on business in Kosovo (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself deem either company a permanent establishment of the other.”</p>
--	---	---

**Neni 35**  
**Çmimet e transferimit**

1. Çmimi që shfrytëzohet lidhur me transaksionet e mjeteve apo të obligimeve kontraktuese ndërmjet personave të lidhur konsiderohet çmimi i transferit.

2. Çmimi që pritët të pranohen lidhur me transaksionet e pasurisë apo të obligimeve kontraktuese ndërmjet palëve që kanë punuar sipas mbizotërimit të tregut duhet të konsiderohet vlera e hapur e tregut .

3. Vlera e hapur e tregut përcaktohet sipas metodës krahasuese të çmimeve të pakontrolluara dhe në rastet kur kjo nuk mund të shfrytëzohet përdoret metoda e çmimeve të rishitjes, metoda e kostos-plus ose ndonjë metodë tjetër siç definohet me akt nënligjor.

4. Dallimi ndërmjet vlerës së hapur të tregut dhe çmimit të transferimit përfshihet në të ardhurën e tatueshme.

5. Ministri nxjerr një akt nënligjor për zbatimin e këtij neni .

**Neni 36**  
**Shmangia e tatimeve të dyfishta**

1. Tatimpaguesi rezident në Kosovë që përfiton

**Član 35**  
**Cene transfera**

1. Cena koja se koristi u vezi transakcija sredstava ili ugovornih obaveza između povezanih lica smatra se cena transfera.

2. Cena koja se očekuje da se odobri u vezi transakcije imovine ili ugovornih obaveza između stranaka koji su radili prema dominiranju tržišta treba se smatrati otvorena vrednost tržišta.

3. Otvorena vrednost tržišta određuje se prema metodi uspoređivanja nekontroliranih cena i u slučajevima kada se ne može koristiti koristi se metoda cena preprodaje ili metoda koštanja-plus. ili neku drugu metodu kao što je definisano podzakonskim aktom

4. Razlika između otvorene cene tržišta i cene transfera obuhvata se u oporezovane prihode.

5. Ministar će objaviti podzakonski akt za sprovođenje ovog zakona.

**Član 36**  
**Izbegavanje duplih poreza**

1. Rezidentni poreski obaveznik na Kosovu koji

**Article 35**  
**Transfer Prices**

1. The price used in conjunction with asset transactions or contract obligations between related persons shall be considered the transfer price.

2. The price expected to be received in conjunction with asset transactions or contract obligations between parties that had been dealing at arm's-length shall be considered the open market value.

3. The open market value shall be determined under the comparable uncontrolled price method and, when this is not possible, the resale price method or the cost-plus method, or any other method as defined by sub-legal act .

4. The difference between the open market value and the transfer price shall be included in taxable income.

5. A sub-legal act shall be issued by the Minister for implementation of this section.

**Article 36**  
**Avoidance of Double Taxation**

1. A resident taxpayer who receives income from

<p>të ardhura nga aktivitetet afariste jashtë Kosovës dhe i cili paguan tatimin në të ardhura në shtete tjera sipas këtij Ligji i lejohej një kredi tatimore për tatimin në të ardhura të paguar në shtetin tjetër.</p> <p>2. Kreditimi tatimor i lejuar në 36.1 është i kufizuar në shumën e tatimit të jashtëm të paguar në të ardhurat e përfituara jashtë Kosovës, e nuk tejkalon shumën e tatimit obligues në Kosovë në ato të ardhurat. Për atë që sa tatimi i Kosovës në ato të ardhura tejkalon tatimin e jashtëm të paguar, shuma tepriçë duhet të përfshihet në llogaritjen e tatimit obligues të Kosovës.</p> <p>3. Çdo marrëveshje e zbatueshme ndërkombëtare e negociuar nga Ministri mbi shmangien e tatimit të dyfishtë zëvendëson këtë ligj.</p>	<p>profitira prihode od poslovnih aktivnosti van Kosova i koji plaća porez u drugim državama prema ovom Zakonu, odobrava mu se jedan poreski kredit za porez na prihode plaćen u drugoj državi.</p> <p>2. Poresko kreditiranje odobreno u 36.1 je ograničeno u iznosu stranog poreza plaćenog u profitirane prihode van Kosova, i ne prekoračuje iznos oblikativnog poreza na Kosovu u tim prihodima. Za toliko se porez u tim prihodima prekoračuje uplaćeni strani porez, višak iznosa treba da se obuhvati u računu obaveznog poreza na Kosovu.</p> <p>3. Svaki sprovodni međunarodni sporazum negociran od Ministra o izbegavanju duplog poreza zameniče ovaj zakon.</p>	<p>business activities outside of Kosovo and who pays income tax on that income to any other State, shall be allowed a tax credit under this Law for the amount of income tax paid to such State.</p> <p>2. The tax credit allowed in 36.1 is limited to the amount of foreign tax paid on the income earned outside Kosovo, not to exceed the amount of tax due in Kosovo on that same income. To the extent that Kosovo tax on that income exceeds the foreign tax paid, the excess amount must be included in the computation of Kosovo tax due.</p> <p>3. Any applicable international agreement negotiated by Ministry of Economy and Finance on the avoidance of double taxation shall supersede the provisions of the present law.</p>
<p><b>KREU IX</b></p> <p>DISPOZITAT E MBAJTJES NË BURIM</p> <p><b>Neni 37</b> <b>Mbajtja në tatimit në paga</b></p> <p>1. Secili punëdhënës është përgjegjës të mbaj në burim tatimin nga pagat e tatueshme të paguara punëtorëve të tij gjatë çdo periudhe të listë pagesës për të cilën pagat janë paguar.</p>	<p><b>POGLAVLJE IX</b></p> <p>ODREDBE DRZANJA U IZVORU</p> <p><b>Član 37</b> <b>Držanje u porezu na plate</b></p> <p>1. Svaki poslodavac biće odgovoran da drži u izvoru porez za oporezivane plate, plaćene njihovim zaposlenicima tokom svake periode platne liste za koje su plate plaćene.</p>	<p><b>CHAPTER IX</b></p> <p>WITHHOLDING PROVISIONS</p> <p><b>Article 37</b> <b>Withholding tax on wages and pensions</b></p> <p>1. Each employer shall be responsible for withholding tax from the taxable wages paid to its employees during any payroll period for in which wages are paid.</p>

<p>2. Një punëdhënës, i cili është punëdhënësi kryesor i një të punësuarit, mbanë një shumë për periudhën e duhur një listë të pagesave, në përputhje me shkallët parapara në nenin 6 të këtij ligji. Tatimi synues (tentativë) për muajin e caktuar do të zbritet për shumën e mbajtur në burim nga punëdhënësi kryesor për muajin paraparak brenda vitit.</p> <p>3. Punëdhënësi, i cili nuk është punëdhënës kryesor i të punësuarit, mban në burim një shumë të barabartë me dhjetë për qind (10%) të pagave për secilën periudhë tatimore.</p> <p>4. Pensionet e paguara nga, apo për interes të, Trusti i Kursimeve Pensionale të Kosovës, apo nga një fond i autorizuar plotësues i pensioneve i rregulluar me legjislacionin mbi Kontributet pensionale, i nënshtrohet mbajtjes së tatimit në burim nga paguesi i pensioneve të tilla në shkallët e parapara në nenin 6 të këtij ligji.</p> <p>5. Secili punëdhënës dorëzon pasqyrën e tatimit të mbajtur në burim dhe e transferon shumën e tatimit të mbajtur në burim në llogarinë të caktuar nga Administrata Tatimore në një bankë të licencuar nga BQK brenda pesëmbëdhjetë ditëve pas ditës së fundit të secilit muaj kalendarik, në përputhje me aktin nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p> <p>6. Secili punëdhënës që bën pagesa të pagave gjatë periudhës tatimore dorëzojë në Administratën Tatimore deri më 31 Janar të vitit pasues të periudhës tatimore një pasqyrë vjetore</p>	<p>2. Jedan poslodavac, koji je glavni poslodavac jednog zaposlenika, držaće jedan iznos za potrebnu periodu platnih spiskova, u skladu sa članom 6 ovog zakona. Namenjeni porez( nastojanje) za određeni mesec smanjiće se za iznos održan u izvoru od glavnog poslodavca za prethodni mesec u godini.</p> <p>3. Poslodavac, koji nije glavni poslodavac zaposlenika, držaće u izvoru jedan isti iznos sa deset posto (10% ) plate za svaku poresku periodu.</p> <p>4. Plaćene penzije od, ili u interes Trust Penzijske Štednje Kosova, ili od nekog ovlašćenog dodatnog fonda penzija o plaćenim penzijskim doprinosima regulisan sa zakonodavstvom o penzijskim doprinosima, podlećiće držanja poreza na izvor od uplatnika takvih penzija u predviđenim stepenima u članu 6 ovog zakona.</p> <p>5. Svaki poslodavac predaje pregled poreza držanog u izvor i transferira iznos držanog poreza na izvor u određenom računu od Poreske Administracije u jednu licenciranu banku od CBK unutar petnaest(15) dana nakon poslednjeg dana svakog kalendarskog meseca, u skladu sa podzakonskim aktom objavljen od strane Ministra.</p> <p>6. Svaki poslodavac koji uplaćuje plate tokom poreske periode dostaviće Poreskoj Administraciji do 31.januara naredne godine poreske periode jedan jednak godišnji pregled uplate poreza sa</p>	<p>2. An employer who is the employee's principal employer shall withhold an amount for the appropriate payroll period, in accordance with the rates established in artikel 6 of this law. The tentative tax for a given month shall be reduced by the amounts withheld by the principal employer for the previous month in the year.</p> <p>3. An employer who is not the employee's principal employer shall withhold an amount equal to ten percent (10%) of the wages for each tax period.</p> <p>4. Pensions paid by, or on behalf of, Kosovo Pension Saving Trust, or by an authorized supplementary pension fund regulated by the law on pension contributions shall be subject to withholding by the payer of such pensions at the rates provided in Article 6 of this law.</p> <p>5. Each employer shall submit a statement of tax withholding and remit the amount of tax withheld to an account designated by the Tax Administration in a bank licensed by the Central Bank of Kosovo within fifteen (15) days after the last day of each calendar month, in accordance with a sub-legal act issued by the Minister.</p> <p>6. Each employer that makes wage payments during the tax period shall submit to the Tax Administration by 31 January of the year following the tax period an annual tax reconciliation</p>
---	--	---

<p>barazuese të pagesës së tatimit me informata rreth pagave të paguara dhe tatimit të mbajtur në burim e të transferuar, në lidhje me secilin të punësuar në përputhje me formën dhe procedurat e cekura në akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p> <p>7. Secili punëdhënës, deri më 1 Mars të vitit vijues të periudhës tatimore, i siguron secilit të punësuar nga i cili tatimi në paga është mbajtur në burim, një certifikatë të tatimit të mbajtur në burim në formën e specifikuar në aktin nën ligjor të lëshuar nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Tatimi i mbajtur në burim në interes dhe të drejta pronësore</b></p> <p>1. Secili person, entitet, autoritet publik, bankë apo institucion tjetër financiar i cili iu paguan interes apo të drejta pronësore, përveç interesit që është i liruar sipas këtij ligji, personave rezidentë apo jo rezidentë, do të mbajë në burim tatimin dhjetë për qind (10%) në kohën e pagesës apo kreditimit.</p> <p>2. Pavarësisht paragrafit 1 të këtij Neni, interesi në hua i paraparë nga institucionet financiare të licencuara nga BQK më klientët e tyre do t'i nënshtrohen mbajtjes në burim.</p> <p>3. Secili person, entitet, autoritet publik, bankë apo institucion tjetër financiar, dorëzon një pasqyrë të tatimit të mbajtur në burim dhe transferon shumën e tatimit të mbajtur në burim</p>	<p>informacijama oko uplaćenih plata i poreza držanih u izvor i transferiran , u vezi sa svakim zaposlenikom u skladu sa formom i procedurama navedenim u podzakonskom aktu objavljenih od strane Ministra.</p> <p>7. Svaki poslodavac, do 1 marta nastavne godine poreske periode obezbediće svakom zaposleniku od kojeg se porez na plate držao u izvoru jedan sertifikat poreza držanog u izvoru u specifikanoj u podzakonskom aktu odobrenog od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Držani porez u izvor u interesu i vlasnička prava</b></p> <p>1. Svako lice, entitet, javni autoritet, banka ili neka druga finansijska institucija koja plaća interes ili prava vlasništva, osim interesa koji je oslobođen prema ovom zakonu, rezidentnim ili nerezidentnim licima, držaće u izvoru porez od deset posto (10 %) u vremenu uplate ili kreditiranja.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this article Interest on loans provided by financial institutions licensed by CBK to their customers shall not be subjekt to withholding.</p> <p>3. Svako lice, entitet, javni autoritet, banka ili neka druga finansijska institucija , predaje jedan poreski pregled poreza držanog u izvoru i transferira iznos poreza držanog u izvor u račun određen od Poreske</p>	<p>statement with information about wages paid and tax withheld and remitted with respect to each employee in accordance with the form and procedures specified in a sub-legal act issued by the Minister.</p> <p>7. Each employer shall provide by 1 March of the year following the tax period to every employee from whom wage tax has been withheld a certificate of tax withholding in the form specified in a sub-legal act to be issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Withholding Tax on Interest and Royalties</b></p> <p>1. Each person, entity, public authority, bank or other financial institution who pays interest or royalties, except interest that is exempt under this law, to resident or non-resident persons shall withhold tax at the rate of ten (10%) at the time of payment or credit.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this article Interest on loans provided by financial institutions licensed by CBK to their customers shall not be subjekt to withholding.</p> <p>3. Each person, entity, public authority, bank or other financial institution shall submit a statement of tax withholding and remit the amount of tax withheld to an account designated by the Tax</p>
---	---	--



<p>në llogarinë e caktuar nga Administrata Tatimore në një bankë të licencuar nga BQK, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas ditës së fundit të secilit muaj kalendarik, në përputhje me aktin nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p> <p>4. Secili person, entitet, autoritet publik, bankë apo institucion tjetër financiar që paguan interes apo të drejta pronësore gjatë një periudhë tatimore, me kërkesë të pranuesit, jepë një certifikatë për mbajtjen në burim të tatimit deri më 1 Mars të vitit që pason periudhën tatimore, në formën e specifikuar në një akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p>	<p>Administracije u jednu licenciranu banku od CBK , unutar petnaest (15) dana nakon poslednjeg dana svakog kalendariskog meseca, u skladu sa podzakonskim aktom odobrenog od strane Ministra.</p> <p>4. Svako lice, entite, javni autoritet , banka ili neka druga finansijska institucija koja plaća interes ili prava imovine tokom jedne poreske periode, sa zahtevom primaoca daće sertifikat za držanje u izvor poreza do 1. marta naredne godine poreske periode, u formi specifikiranoj u podzakonski akt objavljenog od strane Ministra.</p>	<p>Administration in a bank licensed by the Central Bank of Kosovo within fifteen (15) days after the last day of each calendar month, in accordance with a sub-legal act issued by the Minister.</p> <p>4. Each person, entity, public authority, bank or other financial institution that pays interest or royalties during a tax period shall, upon request by the recipient, provide by 1 March of the year following the tax period a certificate of tax withholding in the form specified in a sub-legal act issued by the Minister.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Tatimi i mbajtur në burim në fitoret nga Lotaria</b></p> <p>1. Secili organizator i lotarisë, mbanë në burim tatimin në shumën e barabartë me dhjetë për qind (10%) në secilën pagesë për fituesit.</p> <p>2. Secili organizator i lotarisë, dorëzon një deklaratë të tatimit të mbajtur në burim dhe transferojë shumën e tatimit të mbajtur në një llogari të caktuar nga Administrata Tatimore, në një bankë të licencuar nga BQK brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas ditës së fundit të secilit muaj kalendarik, në përputhje me një akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p> <p>3. Secili organizator i lotarisë, gjatë periudhës tatimore, me kërkesë të fituesit, dorëzon një certifikatë për mbajtjen në burim të shumës së</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Držani porez u izvor u dobitcima od lutrije</b></p> <p>1. Svaki organizator lutrije, držaće u izvor porez u istom iznosu sa deset posto (10% )u svakoj uplati za dobitnike.</p> <p>2. Svaki organizator lutrije dostaviće jednu izjavu poreza držanog u izvoru i transferira iznos držanog poreza u jedan određeni račun od Poreske Administracije, u jednoj licenciranoj banci od CBK unutar 15 dana nakon poslednjeg dana svakog kalendariskog meseca, u skladu sa podzakonskim aktom odobrenog od strane Ministra.</p> <p>3. Svaki organizator lutrije, tokom poreske periode, sa zahtevom dobitnika, predaće jedan sertifikat za držanje u izvor iznosa poreza do 1</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Withholding Tax on Lottery Winnings</b></p> <p>1. Each organizer of a lottery shall withhold tax in an amount equal to ten percent (10%) of each payment of winnings.</p> <p>2. Each organizer of a lottery shall submit a statement of withholding and remit the amount of tax withheld to an account designated by the Tax Administration in a bank licensed by the Central Bank of Kosovo within fifteen (15) days after the last day of each calendar month, in accordance with a sub-legal act issued by the Minister.</p> <p>3. Each organizer of a lottery during a tax period shall, upon request by the winner, provide by March 1 of the year following the tax period a</p>

<p>tatimit deri më 1 Mars të vitit pasues të periudhës tatimore në formën e specifikuar në një akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Mbajtja në burim në pagesa të caktuara për jo-rezidentët</b></p> <p>1. Të ardhurat që i atribuohen një jo-rezidenti në Kosovë si një zbatimës, sikurse është teatri, figurat e lëvizshme, artistë radioje apo televizioni, ose një këngëtar a muzikant, ose si një sportist, nga aktivitetet e tija apo saja të ushtruara në Kosovë i nënshtrohet mbajtjes në burim nga paguesi i atyre të ardhurave, qoftë të paguara drejtpërdrejtë apo tërthorazi jo-rezidentit, përderisa kompensimi bruto nga aktivitetet e tilla tejkalon 1,000€ në një periudhë tatimore.</p> <p>2. Të ardhurat, përveç të ardhurave të përshkruara në 40.1, të realizuara nga marrëveshjet apo kontratat, qofshin me shkrim apo me gojë, me personat apo entitetet e Kosovës nga një person apo entitet jo-rezident nga shërbimet e kryera në Kosovë i nënshtrohen mbajtjes në burim nga paguesi i atyre të ardhurave, përderisa personi apo entiteti jo-rezident nuk ka njësi të përhershme në Kosovë dhe kompensimi bruto i paguar për jo-rezidentin është më shumë se 5,000€ në ndonjë periudhë tatimore.</p> <p>3. Pavarësisht nga dispozitat tjera në këtë ligj, shumata e mbajtjes në burim sipas nenit 40.1 dhe</p>	<p>marta naredne godine poreske periode u formi specifikiranog u podzakonskom aktu objavljenog od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Držanje u izvor u određenim uplatama za nerezidente</b></p> <p>1. Prihodi koji se pripisuju jednom nerezidentnom licu na Kosovu kao jednom zabavljaču, kao što je pozorište, pokretne figure, glumci radija ili televizije, ili neki pevač ili muzikant ili neki sportista od njegovih aktivnosti vršenih na Kosovu podleći će držanja u izvor od uplatnika tih prihoda, nerezidentu uplaćeno direktno ili indirektno, dok se bruto nadoknada od tih aktivnosti prekoračuje 1, 000€ u jednoj poreskoj periodi.</p> <p>2. Prihodi, osim u opisanim prihodima u 40.1, realizovanih od sporazuma ili ugovora, bilo pismeno ili usmeno, sa licima ili entitetima Kosova, od jednog nerezidentnog lica ili entiteta od vršenih usluga na Kosovu, podleći će držanja u izvor od uplate tih prihoda, dok nerezidentno lice ili entitet nema stalnu jedinicu na Kosovu, i plaćena bruto nadoknada za nerezidente je više od 5.000€ za jednu poresku periodu.</p> <p>3. Nezavisno od drugih odredbi u ovom zakonu, iznos držanja izvora prema 40.1 i 40.2 biće pet</p>	<p>certificate of tax withholding in the form specified in a sub-legal act issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Withholding on certain payments to non-residents</b></p> <p>1. Income attributable to a non-resident of Kosovo as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a singer or musician, or as a sportsman, from his or her personal activities exercised in Kosovo shall be subject to withholding by the payor of that income, whether paid directly or indirectly to the non-resident, so long as the gross compensation from such activities exceeds €1000 in a tax period.</p> <p>2. Income, other than income described in 40.1, earned from agreements or contracts, whether written or verbal, with Kosovo persons or entities by a non-resident person or entity from services performed in Kosovo shall be subject to withholding by the payor of that income, so long as the non-resident person or entity has no permanent establishment in Kosovo and the gross compensation paid to the non-resident is more than €5,000 in any tax period.</p> <p>3. Notwithstanding any other provisions in this law, the amount of withholding under 40.1 and</p>
---	---	---

<p>40.2 të këtij është 5% e kompensimit bruto. Secili pagues do të dorëzojë një pasqyrë të mbajtjes në burim dhe të transferojë shumën e tatimit të mbajtur në burim në një llogari të caktuar nga Administrata Tatimore në një bankë të licencuar nga Banka Qendrore e Kosovës brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas ditës së fundit të secilit muaj kalendarik, në përputhje me një akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p>	<p>posto (5%) bruto nadoknade. Svaki uplatnik će dostaviti jedan pregled držanja u izvoru i da transferiše iznos poreza držanog u izvoru u jedan račun određen od Poreske Administracije u jednoj licenciranoj banci od Centralne Banke Kosova unutar petnaest (15) dana nakon svakog poslednjeg dana kalendarskog meseca, u skladu sa podzakonskim aktom objavljenog od strane Ministra.</p>	<p>40.2 shall be 5% of the gross compensation. Each payor shall submit a statement of withholding and remit the amount of tax withheld to an account designated by the Tax Administration in a bank licensed by the Central Bank of Kosovo within fifteen (15) days after the last day of each calendar month, in accordance with a sub-legal act issued by the Minister.</p>
<p>4. Mbajtja në burim sipas këtij neni konsiderohet të jetë tatim përfundimtar dhe pranuesit e të ardhurave të tilla që i nënshtrohen mbajtjes në burim nuk do të dorëzojnë deklaratë në Administratën Tatimore, pavarësisht dispozitave të Nenit 47 të këtij ligji.</p>	<p>4. Zadržanje u izvor prema ovom članu smatraće se da bude završni porez i primaoci tih prihoda koji podležu zadržavanju u izvor neće dostaviti izjavu u Poresku Administraciju, nezavisno od odredbi člana 47 ovog zakona.</p>	<p>4. Withholding under this article shall be considered to be a final tax and the recipients of such income subject to the withholding shall not submit a declaration to the tax administration, notwithstanding the provisions of Article 47 of this law.</p>
<p>5. Secili pagues i cili mban në burim sipas këtij neni gjatë një periudhe tatimore, me kërkesë të pranuesit të të ardhurave, deri më 1 Mars të vitit vijues të periudhës tatimore do t'i japë certifikatën e tatimit të mbajtur në burim në formën e specifikuar në një akt nënligjor të lëshuar nga Ministri.</p>	<p>5. Svaki uplatnik koji drži u izvor prema ovom članu tokom jedne poreske periode sa zahtevom primaoca prihoda, do 1 marta naredne godine poreske periode daće sertifikat poreza držanog u izvoru u formi specifikiranoj sa podzakonskim aktom objavljenog od strane Ministra.</p>	<p>5. Each payor who withholds under this article during a tax period shall, upon request of the recipient of the income, provide by March 1 of the year following the tax period a certificate of tax withholding in the form specified in a sub-legal act issued by the Minister.</p>
<p>6. Ministri lëshon një akt nënligjor që do të specifikojë ata persona apo entitete të cilët do të konsiderohen 'pagues' sipas këtij neni dhe të gjitha aktivitetet tjera të kërkuara për zbatimin e këtij neni.</p>	<p>6. Ministar će objaviti podzakonski akt koji će specifikirati ona lica ili entitete koji će se smatrati "uplatioci" prema ovom članu i svih aktivnosti zahtevanih za sprovođenje ovog člana..</p>	<p>6. The Minister shall issue a sub-legal act which will specify those persons or entities who will be considered as 'payors' under this article and all other activities required for implementation of this article.</p>
<p>7. Ky nen nuk do të hyjë në fuqi deri më 1 Janar 2010.</p>	<p>7. Ovaj član neće stupiti na snagu do 1 januara 2010.</p>	<p>7. This article will not come into force until 1 January 2010.</p>

<b>KREU X</b>	<b>POGLAVLJE X</b>	<b>CHAPTER X</b>
<p style="text-align: center;"><b>ORTAKËRITË DHE GRUPIMI I PERSONAVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Ortakëritë dhe grupimi i personave</b></p> <p>1. Secila ortakëri dhe grupim i personave që merr apo akruon të ardhura bruto në përputhje me dispozitat e këtij Ligji, për qëllime të tatimit në të ardhura, dorëzon një deklaratë tatimore vjetore për të ardhurat, më apo para 1 Prillit të vitit që pason periudhën tatimore por nuk do të bëjë pagesë të detyrimit mbi tatimin në të ardhura.</p> <p>2. Deklarata tatimore bëhet në formën e përshkruar nga Administrata Tatimore e Kosovës dhe përfshinë, midis tjerash, të ardhurat bruto nga të gjitha burimet, zbritjet e lejueshme, të ardhurat e tatueshme dhe pjesën shpërndarëse të secilit ortak apo anëtar, që bashku me numrin e tyre fiskal të Kosovës dhe adresat e tyre përkatëse. Secili ortak apo anëtar i grupit raporton pjesën shpërndarëse të të ardhurave të tatueshme në deklaratën e tyre tatimore individuale të të ardhurave të dorëzuar në përputhje me Nenin 47 të këtij Ligji.</p> <p>3. Ortakëritë dhe grupimi i personave, gjithashtu do të dorëzojnë pagesa tremujore paradhënie sipas Nenit 42.2.2 dhe të paguajnë shumën obligative për secilin ortak apo secilin anëtar të grupit në emër të secilit ortak apo anëtar, duke</p>	<p style="text-align: center;"><b>ORTAKLUCI I GRUPISANJE LICA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Ortakluci i grupisanje lica</b></p> <p>1. Svaki ortakluk i grupisanje lica koji uzima ili inkasira bruto prihode u skladu sa odredbama ovog zakona, za ciljeve poreza u prihodima, dostaviće godišnju poresku izjavu za prihode, u ili pre 1 aprila poreske periode ali neće vršiti obaveznu uplatu o porezu na prihode.</p> <p>2. Poreska izjava će se izvršiti u opisanoj formi od Poreske Administracije Kosova i obuhvatiće , između ostalog, bruto prihode iz svih izvora, odobrena sniženja, oporezovani prihode i odvojeni deo svakog ortaka ili člana, i zajedno sa njihovim fiskalnim brojem Kosova i njihove tačne adrese.Svaki ortak ili član grupe izvestiće odvojeni deo oporezovanih prihoda u njihovoj individualnoj poreskoj izjavi prihoda dostavljene u skladu sa članom 47 ovog zakona.</p> <p>3. Ortakluci ili grupisanje lica , takođe će dostaviti tromesečne uplate, avans prema članu 42.2.2 i uplatiće obligativni iznos za svakog ortaka ili svakog člana grupe u ime svakog ortaka ili člana, upotrebljujući fiskalni broj svakog ortaka ili člana.</p>	<p style="text-align: center;"><b>PARTNERSHIPS AND GROUPING OF PERSONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Partnerships and Grouping of Persons</b></p> <p>1. Each partnership and grouping of persons that receives or accrues gross income in accordance with the provisions of this Law, shall for income tax purposes, submit an annual income tax declaration on or before 1 April of the year following the tax period but will make no payment of income tax liability.</p> <p>2. The tax declaration shall be made on the form prescribed by the Tax Administration of Kosovo and shall include, inter alia, gross income from all sources, allowable deductions, taxable income and each partner's or member's distributive share, along with their Kosovo fiscal number and their respective addresses. Each partner or group member shall report their distributive share of taxable income on their individual income tax declaration submitted in accordance with Article 47 of this law.</p> <p>3. The partnership and grouping of persons shall also submit the quarterly advance payments per Article 42.2.2 and pay the amount due for each partner or each member of the group in the name of each partner or member, using each partner's or</p>

<p>përdorë numrin fiskal të secilit ortak apo anëtar.</p> <p>4. Ortakëritë dhe grupimi i personave, si dhe ortakët e ortakërive dhe anëtarët e grupeve, duhet të mbajnë libra dhe regjistrime në përputhje me nenin 32.4 të këtij Ligji dhe duhet të paguajnë tatimet në të ardhura obligative në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>5. Ortakëria dhe grupimi i personave kërkohet të mbajë në burim tatimin dhe kontributet pensionale nga pagat e të punësuarve të ortakërisë apo grupimit të personave dhe të kryejë pagesën në përputhje me kërkesat e këtij Ligji.</p> <p>6. Ortakëria, apo grupimi i personave, është përgjegjës për dorëzimin e deklaratave dhe kryerjen e pagesës të të gjitha tatimeve për të cilat ortakëria apo grupimi i personave bëhet i detyrueshëm, përveç për tatimet në të ardhura të cilat do të deklarohen në përputhje me nënparagrafët 1 dhe 2 të këtij neni.</p> <p>7. Ortakëria dhe grupimi i personave do të dorëzojë të gjitha deklaratat dhe pasqyrat duke përdorë numrin fiskal të caktuar nga Administrata Tatimore.</p> <p>8. Secila ortakëri dhe grupim i personave do të caktojë një prej ortakëve të përgjithshëm apo një prej personave që i përkasin grupimit si përfaqësues. Ky përfaqësues, në bazë të një autorizimi me shkrim të dhënë nga të gjithë ortakët apo personat që i përkasin grupimit, do të veprojë në emër të tyre dhe në interes të tyre</p>	<p>4. Ortakluci i grupisanje lica, kao i ortaci ortakluka i članovi grupe, treba da drže knjige i registre u skladu sa članom 32.4 ovog zakona, i treba da uplate poreze u obligativne prihode u skladu sa paragrafom.2 ovog clana.</p> <p>5. Ortakluk i grupisanje lica zahteva se da drže izvor prihoda i penzijske doprinose od plata zaposlenika ortakluka ili grupe lica i da izvrši uplatu u skladu sa zahtevima ovog zakona.</p> <p>6. Ortakluk ili grupisanje lica je odgovorno za dostavu izjava i vršenje uplate svih poreza za koje je ortakluk ili grupa lica obavezna, osim za poreze na prihode koji će se izjaviti u skladu sa podstavovima.1 i 2 ovog clana.</p> <p>7. Ortakluk ili grupisanje lica dostaviće sve izjave i preglede upotrebljujući fiskalni broj određen od Poreske Administracije.</p> <p>8 Svaki ortakluk ili grupisana lica odrediće jednog od opšteg ortaka ili jednog od lica koji pripada grupi, kao njihovog predstavnika. Ovaj predstavnik na osnovu pismenog ovlašćenja dat od svih ortaka ili lica koja pripadaju grupi , delovaće u njihovo ime i za njihov interes i da budu ovlašćeni da ispuni sve poreske obavez, obuhvatajući uplatu</p>	<p>member's fiscal number.</p> <p>4. Partnerships and grouping of persons, as well as individual partners of partnerships and members of groups, must maintain books and records in accordance with Article 32.4 of this law and must pay income taxes due in accordance with paragraph 2 of this Article.</p> <p>5. The partnership and grouping of persons is required to withhold tax and pension contributions from the wages of the employees of the partnership or grouping of persons and make payment in accordance with the requirements of this law.</p> <p>6. The partnership, or grouping of persons, is responsible for submitting declarations and making payment of all taxes for which the partnership or grouping of persons becomes liable, except for income taxes which are to be declared in accordance with sub-paragraphs 1 and 2 of this article.</p> <p>7. The partnership and grouping of persons shall file all returns and statements by using the fiscal number assigned by the tax administration.</p> <p>8. Each partnership and grouping of persons shall appoint one of the general partners or one of the persons belonging to the grouping as representative. This representative shall, on basis of a written authorization provided by all partners or persons belonging to the grouping, act in their name and on their behalf and be authorized to</p>
--	--	---

dhe të jenë të autorizuar të plotësojë të gjitha obligimet tatimore, përfshirë pagesën e obligimeve, sikurse janë të përkufizuara me ligj. Megjithatë, caktimi i një përfaqësuesi nuk do t'i lirojë ortakët apo anëtarët individual nga detyrimi i tyre individual për borxhet e ortakërisë apo grupit në përputhje me pjesën e tyre përkatëse të ortakërisë apo anëtarësisimit, nëse ortakëria dështon në plotësimin e pritjeve të saja.

## **KREU XI**

### **PAGESAT, KREDITIMET DHE DEKLARATAT**

#### **Neni 42**

#### **Pagesa e tatimit për veprimtaritë afariste**

1. Secili tatimpagues i cili realizon apo akruon të ardhura nga veprimtaritë afariste paguan tatimin çdo tre muaj në një llogari të caktuar nga Administrata tatimore në një bankë të licencuar nga BQK jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë pas përfundimit të çdo tremujshi kalendarik (15 prill, 15 korrik, 15 tetor, 15 janar).

2. Shuma për secilën pagesë tremujore të tatimit sipas paragrafit 1 të këtij neni është si vijon:

2.1. Tatimpaguesit me të Ardhura bruto vjetore nga veprimtaritë afariste deri në 50.000 euro

obaveza, kako su definisane zakonom. Iako, određivanje jednog predstavnika neće osloboditi ortak e ili individualne članove od njihove obaveze od dugove ortakluka ili grupe u skladu sa njihovim delom ortakluka ili članstva, ako ortakluk ne uspe u ispunjavanju očekivanja ortakluka.

## **POGLAVLJE XI**

### **UPLATE, KREDITIRANJA I IZJAVE**

#### **Član 42**

#### **Uplate poreza za poslovno delovanje**

1. Svaki poreski obaveznik koji realizuje prihode od poslovnih delovanja plaća porez svakih tri meseca u računu određenog od Poreske Administracije u jednoj licenciranoj banci od CBK ne dalje od petnaest (15) dana nakon svakog završetka kalendarskog tromesečja ( 15 aprila, 15 juli , 15 oktobar, 15 januar).

2. Iznos za svaku poresku tromesečnu uplatu prema paragrafu.1 ovog clana je kao u nastavku:

2.1. Poreski obaveznik sa bruto prihodom od poslovnih delatnosti do 50.000 evra od kojih se

fulfill all tax obligations, including the payment obligations, as defined in this law. However, the assignment of a representative shall not relieve the individual partners or members from their individual liability for partnership or group debts as provided in the Law on Business Organizations, should the partnership fail to meet its fiscal obligations.

## **CHAPTER XI**

### **PAYMENTS, CREDITS, AND DECLARATIONS**

#### **Article 42**

#### **Payment of tax for business activities**

1. Each taxpayer who receives income from business activities shall make quarterly payments of tax to an account designated by the Tax Administration in a bank licensed by the Central Bank of Kosovo no later than fifteen (15) days after the close of each calendar quarter (15 April, 15 July, 15 October, 15 January).

2. The amount of each quarterly payment of tax under paragraph 1 of this article shall be as follows:

2.1. Taxpayers with annual gross income from business activities of up to 50.000 euro who are

<p>prej të cilëve nuk kërkohet dhe që nuk zgjedhin t'i mbajnë librat dhe regjistrimet e përmendura në nenin 32.4, duhet të paguajnë:</p> <p>2.1.1. Tre për qind (3%) të të ardhurave bruto nga tregtia, transporti, bujqësia dhe veprimtaritë e ngjashme komerciale të çdo tremujori, por jo më pakë se 37.5 për tremujor.</p> <p>2.1.2. Pesë për qind (5%) të të ardhurave bruto nga shërbimet, veprimtaritë profesionale, të zanatit, të argëtimit dhe të ngjashme të çdo tremujori, por jo më pakë se 37.5 € për tremujor.</p> <p>2.2. Tatimpaguesit me të ardhura bruto vjetore nga aktivitetet afariste që tejkalojnë 50.000 euro, tatimpaguesit që kërkohet, apo që zgjedhin të mbajnë librat dhe regjistrimet e përmendura në nenin 32.4, duhet të paguajnë paradhënje:</p> <p>2.2.1. Një të katërtën (1/4) e detyrimit tatimor të përgjithshëm për periudhën aktuale tatimore duke u bazuar në të ardhurat e tatueshme të parashikuara, të zbritura nga çdo shumë e tatimit të mbajtur në burim në përputhje me Kapitullin Nëntë (IX) të këtij Ligji; apo</p> <p>2.2.2. Për periudhën e dytë tatimore dhe ato pasuese, për të cilat tatimpaguesi bën pagesën sipas këtij paragrafi, një të katërtën (1/4) apo më shumë se 110% e detyrimit tatimor të përgjithshëm për periudhën tatimore që i paraprinë periudhës aktuale tatimore, të zbritura nga çdo shumë te tatimit</p>	<p>ne zahteva i koje ne žele da drže spomenute knjige i registre navedene u članu 31.4 treba da uplate:</p> <p>2.1.1. Tri posto (3%) bruto prihoda od trgovine, transporta, poljoprivrede i sličnih komercijalnih delatnosti svakog tromesečja, ali me manje od 37.5 evra za svakog tromesečja .</p> <p>2.1.2. Pet posto(5%) bruto prihoda od usluga, profesionalnih delatnosti, zanata, zabave i slično svakog tromesečja. ali me manje od 37.5 evra za svakog tromesečja .</p> <p>2.2. Poreski obaveznici sa godišnjim bruto prihodima od poslovnih aktivnosti koji prekoračuju 50.000 evra, poreskom obavezniku kojem se zahteva ili odabere da drži navedene knjige ili registre u članu 32.4 treba da plate predujam:</p> <p>2.2.1. Jednu četvrtinu (1/4) opšte poreske obaveze za aktuelnu poresku periodu bazirajući se na predviđene oporezovane prihode, snižene od svakog poreskog iznosa držanog u izvoru u skladu sa poglavljem devet (IX) ovog zakona .</p> <p>2.2.2. Za drugu poresku periodu i one naredne, za koje poreski obaveznik vrši uplatu prema ovom stavu, jednu četvrtinu (1/4) ili više od 110% opšte poreske obaveze koja prethodi aktuelnoj poreskoj periodi, snižene od svakog iznosa poreza držanog u izvor u skladu sa članom devet ovog zakona.</p>	<p>not required to, and do not opt to, keep the books and records listed in Article 31.4:</p> <p>2.1.1. Three percent (3%) of each quarter's gross income from trade, transport, agricultural and similar commercial activities, and but not less than €37.50 per quarter.</p> <p>2.1.2. Five percent (5%) of each quarter's gross income from services, professional, vocational, entertainment and similar activities. but not less than €37.50 per quarter.</p> <p>2.2. Taxpayers with annual gross income from business activities in excess of 50.000 euro, and taxpayers who are required to, or opt to, keep the books and records listed in Article 32.4, shall make advenced payment::</p> <p>2.2.1. One-fourth (1/4) of the total tax liability for the current tax period based on estimated taxable income, reduced by any amount of tax withheld pursuant to Chapter Nine (IX)of this law; or</p> <p>2.2.2. For the second and subsequent tax periods that a taxpayer makes payments under this sub-article, one-fourth (1/4), or more, of 110% of the total tax liability for the tax period immediately preceding the current tax period, reduced by any amount of tax withheld pursuant to Chapter Nine of this law.</p>
---	---	--

<p>të mbajtur në burim në përputhje me Nenin 9 të këtij Ligji.</p> <p>3. Nëse pagesat e kësteve tremujore bëhen në datat e caktuara ose para atyre dhe nëse pagesa përfundimtare bëhet siç kërkohet me nenin 47.4, nuk aplikohet interesi apo dënimet për pagesa të pamjaftueshme, nëse:</p> <p>3.1. Dallimi ndërmjet shumës që kërkohet në çdo këst tremujor dhe shumës së paguar për çdo këst nuk tejkalon dhjetë për qind (10%) të shumës së duhur, ose</p> <p>3.2. Pas periudhës së parë tatimore të tatimpaguesit, shuma e paguar në çdo këst është minimum dhjetë për qind (10%) së paku më shumë se një e katërta ( ¼ ) e tatimit të obligueshëm në deklaratën tatimore të detyrimit tatimor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Pagesa e tatimit për qiratë</b></p> <p>1. Tatimpaguesi, i mbuluar me nenin 27 të këtij Ligji, i cili merr të ardhura nga qiraja, përveç atyre tatimpaguesve aktiviteti afarist i të cilëve është dhënia me qira e pasurisë së luajtshme dhe të paluajtshme, paguan çdo tremujor në vit tatimin në llogarinë e caktuar nga Administrata Tatimore në një bankë të licencuar nga Autoriteti Bankar dhe i Pagesave i Kosovës jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë pas përfundimit të çdo tremujori kalendarik (15 prill, 15 korrik, 15 tetor, 15 janar).</p>	<p>3. Ako se uplate tromesečnih rata vrše u određenim datumima ili pre njih i ako se završna uplata vrši kako se zahteva u članu 47.4 ne primenjuje se interes ili kazne za nedovoljne uplate , ako:</p> <p>3.1. Razmena između iznosa koji se potražuje u svakoj tromesečnoj rati i plaćenog iznosa za svaku ratu ne prekorači deset posto (10%) potrebnog iznosa , ili</p> <p>3.2. Nakon prve poreske periode poreskog obaveznika, uplaćeni iznos je u svakoj rati minimum deset posto(10%) viša od jedne četvrtine ( ¼ ) oblikativnog poreza u poreskoj izjavi poreske obligacije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Uplata poreza za kiriju</b></p> <p>1. Poreski obaveznik, pokriven članom 27 ovog zakona, koji prima prihode i od kirije, osim onih poreskih obaveznika, aktivnost kojih je data pod kiriju pokretne i nepokretne imovine, plaća svakog tromesečja godišnje porez u račun određen od Poreske Administracije u licenciranoj banci od bankarskog Autoriteta i Kosovskih Uplata ne kasnije od petnaest (15) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromesečja ( 15 april, 15 juli, 15 oktobar, 15 januar)</p>	<p>3. If the payments of quarterly instalments have been made on or before the due dates, and a final settlement has been made as required by Article 47.4, no interest shall be charged or penalties imposed for insufficient payments, if:</p> <p>3.1. The difference between the amount due in each instalment and the amount paid for each instalment is not greater than ten percent (10%) of the amount due; or</p> <p>3.2. After the taxpayer’s first tax period, the amount paid in each instalment is a minimum of ten percent (10%) higher than one-fourth (1/4) of the tax liability on the tax declaration for the preceding tax period.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Payment of tax for rents</b></p> <p>1. Each taxpayer covered by Article 27 of this law who receives income from rent, except those taxpayers whose business activity is renting movable or immovable property, shall make quarterly payments of tax to an account designated by the Tax Administration in a bank licensed by the Central Bank of Kosovo no later than fifteen (15) days after the close of each calendar quarter (15 April, 15 July, 15 October, 15 January).</p>
---	--	--



2. Shuma e secilës pagesë tremujore, sipas nenit 43.1, është dhjetë për qind (10%) e të ardhurave të tatueshme të marra nga qiraja në tremujorin kalendarik që është menjëherë para datës së pagesës, e zvogëluar për cilëndo shumë të parave të ndalura gjatë këtij tremujori, në përputhje me nenin 29.2 të Ligjit për Tatimin në të Ardhurat e Korporatave.

#### **Neni 44**

#### **Pagesa e tatimit për pasurinë e paprekshme**

1. Secili tatimpagues, i cili merr të ardhura nga pasuria e paprekshme benë pagesa tremujore të tatimit në një llogarinë e të caktuar nga Administrata Tatimore në një bankë të licencuar nga BQK, jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë pas përfundimit të çdo tremujori kalendarik (15 prill, 15 korrik, 15 tetor, 15 janar).

2. Shuma e secilës pagesë tremujore sipas nenit 42.1 është dhjetë për qind (10%) e të ardhurave të tatueshme nga pasuria e paprekshme të realizuara në tremujorin kalendarik menjëherë para datës së pagesës, e zbritur nga çdo shumë e mbajtur në burim në përputhje me Kapitullin IX të këtij ligji.

#### **Neni 45**

#### **Pagesa e tatimit për të ardhurat tjera të tatueshme, përfshirë fitimet kapitale**

1. Secili tatimpagues, i cili merr të ardhura të

2. Iznos svake tromesečne uplate, prema članu 43.1 je deset posto (10%) oporezovanih rashoda primljenih od kirija u kalendarском tromesečju koji je odmah pre datuma uplate, sniženo za svaki iznos novca zadržanog tokom ovog tromesečja, u članu sa članom 29.2 Zakona o Porezu na Prihode Korporacija.

#### **Član 44**

#### **Uplata poreza na neopipljivu imovinu**

1. Svaki poreski obaveznik, koji prima prihode od neopipljive imovine i vrši tromesečne uplate poreza u račun određen od Poreske Administracije u banci licenciranoj od CBK, ne kasnije od petnaest(15) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromesečja, (15 aprila, 15 jula, 15 oktobra i 15 januara).

2. Iznos svake tromesečne uplate prema članu 42.1 je deset posto(10%) oporezovanih prihoda od neopipljive imovine realizovanih u kalendarском tromesečju odmah pre datuma uplate, snižena od svakog iznosa držanog u izvoru u skladu sa Poglavljem IX ovog zakona.

#### **Član 45**

#### **Uplate od poreza za druge oporezovane prihode, obuhvatajući kapitalne dobitke**

1. Svaki uplatnik, koji prima oporezovane prihode

2. The amount of each quarterly payment under Article 43.1 shall be ten percent (10%) of the taxable rental income received in the calendar quarter immediately preceding the payment date reduced by any amount withheld during the quarter pursuant to Article 29.2 of Law on Corporate Income Tax.

#### **Article 44**

#### **Payment of tax for intangible property**

1. Each taxpayer who receives income from intangible property shall make quarterly payments of tax to an account designated by the Tax Administration in a bank licensed by the Central Bank of Kosovo no later than fifteen (15) days after the close of each calendar quarter (15 April, 15 July, 15 October, 15 January).

2. The amount of each quarterly payment under Article 42.1 shall be ten percent (10%) of the taxable income from intangible property received in the calendar quarter immediately preceding the payment date reduced by any amounts withheld pursuant to Chapter Nine of this law.

#### **Article 45**

#### **Payment of tax for other taxable income, including capital gains**

1. Each taxpayer who receives taxable income

tatueshme nga fitimet kapitale ose nga çdo burim tjetër, që nuk përshkruhet në nenet 39 deri 42 më sipër, paguan tatimin më 1 Prill ose para 1 Prillit të vitit pasues të periudhës tatimore, në përputhje me dispozitat e parashtruara në nenin 45.

2. Tatimpaguesit të cilët marrin dhurata të tatueshme sipas nenit 14 të këtij Ligji, duhet të bëjnë një pagesë paradhënie prej dhjetë përqind (10%) të dhuratës deri në fund të tremujorit në të cilin është marrë dhurata, në shumën e dhuratës që tejkalon 5000 euro.

#### **Neni 46 Kreditimet kundrejt tatimit**

1. Tatimpaguesit mund të kreditojnë kundrejt shumës së tatimit të obligueshëm sipas këtij Ligji për vitin e tatueshëm, si në vijim :

1.1 Shumat e ndalura gjatë periudhës së njëjtë tatimore sipas dispozitave të këtij Ligji dhe nenit 30.2 të Ligjit për Tatimin në të Ardhurat e Korporatave.

1.2. Pagesat e tatimit sipas neneve 39, 40, 41, 42 apo 43.2 të këtij Ligji;

1.3. Tatimet në të ardhura të paguara në cilindo shtet të huaj, nëse të ardhurat për të cilat paguhet tatimi i huaj i nënshtrohen tatimit sipas këtij Ligji. Shuma e kreditit të tatimit të huaj kufizohet në shumën e tatimit që do të paguhej për të ardhura të tilla sipas këtij Ligji.

od kapitalnih dobitaka ili od bilo kojeg izvora, koji se ne upisuju u navedenim članovima 39 do 42, plaća porez 1 aprila ili pre 1 aprila naredne godine poreske periode, u skladu sa odredbama predstavljenih u članu 45.

2. Poreski obaveznici koji primaju poklone oporezovane prema članu 14 ovog zakona, moraju da vrše avans uplatu od deset posto (10%) poklona, do kraja tromesečja u kojem je primljen poklon , u iznosu poklona koji prekoračuje 5000 evra.

#### **Član 46 Kreditiranje nasuprot porezu**

1. Poreski uplatnik može da kreditira nasuprot iznosu obligacionog poreza prema ovom Zakonu za oporezovanu godinu, kao u nastavku:

1.1. Zadržani iznosi tokom iste poreske periode prema pdredbama ovog zakona, i člana 30.2 Zakona o Porezu na Prihode Korporacija.

1.2. Uplate poreza prema članovima 39, 40, 41, 42 ili 43.2 ovog zakona.

1.3. Porezi na plaćene prihode u bilo kojoj stranoj zemlji, ako su prihodi za koje se plaća strani porez podležu porezu prema ovom zakonu. Iznos kredita stranog poreza ograničuje se u iznosu poreza koji će se platiti za takve prihode prema ovom zakonu.

from capital gains or any other source not described in Articles 39 through 42 above shall make payments of tax on or before 1 April of the year following the tax period in accordance with the provisions set forth in Article 45.

2. Taxpayers who receive taxable gifts per Article 14 must make an advance payment of 10% of the gift by the end of the quarter in which the gift is received, in the amount of the gift which is in excess of € 5,000.

#### **Article 46 Credits against tax**

1. Taxpayers may credit against the amount of tax owed under this law for the taxable year the following amounts:

1.1. Amounts withheld during the same tax period under the provisions of this Law and Article 30.2 of Law on Corporate Income Tax;

1.2. Payments of tax under Articles 39, 40, 41, 42, or 43.2 of the present Law; and

1.3. Income taxes paid to any foreign country if the income on which the foreign tax is paid is subject to tax under the present Law. The amount of the foreign tax credit is limited to the amount of tax that would have been paid on such income under the present Law.

<p align="center"><b>Neni 47</b> <b>Deklaratat tatimore dhe pagesat</b></p>	<p align="center"><b>Član 47</b> <b>Poreske izjave i uplate</b></p>	<p align="center"><b>Article 47</b> <b>Tax declarations and payments</b></p>
<p>1. Përveç rasteve ku vlejné paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, të gjithë tatimpaguesit duhet të përgatisin një deklaratë tatimore vjetore më 1 Prill ose para 1 Prillit të vitit që pason periudhën tatimore. Deklarata bëhet në formularët e paraparë nga Administrata tatimore dhe përfshinë, mes tjerash, të ardhurat bruto nga të gjitha burimet, zbritjet e lejueshme, të ardhurat e tatueshme dhe tatimin për t'u paguar në përputhje me nenin 5 të këtij ligji.</p> <p>2. Tatimpaguesit që pranojnë apo që akrojnë të ardhurat prej vetëm një burimi të cekur në vijim, nuk kërkohet t'i dorëzojnë deklaratën vjetore:</p> <p>2.1.Pagat;</p> <p>2.2. Aktivitetet afariste për të cilat paguhet tatimi sipas nenit 42.2.1 ;</p> <p>2.3 .Qiraja, kur bëhet zbritja në përputhje me nenin 27;</p> <p>2.4.Interesi;</p> <p>2.5.Fitoret nga lotaria;</p> <p>2.6.Të ardhurat nga prona e paprekshme;</p> <p>2.7.Të ardhurat nga dhuratat</p> <p>3. Tatimpaguesit, të cilët pranojnë apo u mblidhen të ardhurat vetëm nga burimet e parapara në paragrafin 2 të këtij neni, mund të zgjedhin që të përgatisin dhe dorëzojnë deklaratën vjetore më 1 prill apo para 1 prillit të vitit që pason periudhën tatimore. Deklarata bëhet në formularët e paraparë nga Administrata tatimore dhe përfshinë, mes tjerash, të ardhurat bruto nga të gjitha burimet, zbritjet e lejueshme,</p>	<p>1. Osim slučaja kada vrede stav 1 i 2 ovog clana svi poreski obaveznici treba da pripreme godišnju poresku izjavu 1 aprila ili pre 1 aprila naredne godine poreske periode.Izjava se vrši sa predviđenim formularima od Poreske Administracije i obuhvata, između ostalog, bruto prihode, iz svih izvora, odobrena sniženja, oporezovane prihode i porez da se plati u skladu sa članom 5 ovog zakona.</p> <p>2. Poreski obaveznici koji primaju ili inkasiraju prihode od samo jednog izvora navedenog u nastavku , ne zahteva se da prilože godišnju izjavu:</p> <p>2.1. Plate;</p> <p>2.2. Poslovne aktivnosti za koje se plaća porez prema članu 42.2.1. ;</p> <p>2.3. Kirija, kada se vrši sniženje u skladu sa članom 27;</p> <p>2.4. Interes;</p> <p>2.5.Dobitak od lutrije;</p> <p>2.6. Prihodi od neopipljive imovine;</p> <p>2.7 Prihodi od poklona</p> <p>3. Poreski obaveznici koji prihvataju ili im se sakupe prihodi samo od izvora predviđenih u paragrafu 2 ovog clana mogu da izaberu da pripreme ili dostave godišnju izjavu 1 aprila ili pre 1 aprila godine naredne poreske periode.Izjave se vrše sa formularima predviđenim od Poreske Administracije i obuhvata, između ostalog, bruto prihode od svih izvora, odobrena sniženja, oporezovani prihodi i porez da bi se platio u skladu</p>	<p>1. Except where paragraph 1 and 2 of this Article applies, all taxpayers are required to prepare an annual tax declaration on or before 1 April of the year following the tax period. The declaration shall be made on the forms prescribed by the Tax Administration and shall include, among other things, gross income from all sources, allowable deductions, taxable income, and the tax due pursuant to Article 5 of this law.</p> <p>2. Taxpayers who receive or accrue income only from one of the following sources are not required to submit an annual declaration:</p> <p>2.1. Wages;</p> <p>2.2. Business activities where tax is paid under Article 42.2 .1.;</p> <p>2.3. Rent where a deduction has been made pursuant to Article 27;</p> <p>2.4. Interest;</p> <p>2.5. Lottery winnings;</p> <p>2.6. Income from intangible property; or</p> <p>2.7.Taxable gifts</p> <p>3. Taxpayers who receive or accrue income only from the sources set forth in paragraph.2 of this Article may opt to prepare and submit an annual declaration on or before 1 April of the year following the tax period. The declaration shall be made on the forms prescribed by the Tax Administration and shall include, among other things, gross income from all sources, allowable deductions, taxable income and the tax due</p>

<p>të ardhurat e tatueshme dhe tatimin për t'u paguar në përputhje me nenin 5 të këtij ligji.</p> <p>4. Tatimpaguesit prej të cilëve kërkohet dorëzimi i deklaratës tatimore vjetore, së bashku me atë deklaratë dorëzojnë shumën përfundimtare të tatimit që duhet të paguhet. Shuma përfundimtare e tatimit që duhet të paguhet është dallimi ndërmjet shumës së përgjithshme të tatimit të papaguar për periudhën tatimore të përcaktuar në përputhje me këtë Ligj dhe shumës së përgjithshme të kredive në tatim sipas nenit 46 të këtij Ligji.</p> <p>5. Në qoftë se shuma e përgjithshme e kredive në tatim, në përputhje me nenin 46 të këtij Ligji e tejkalon shumën e përgjithshme të tatimit të papaguar për periudhën tatimore, tatimpaguesi ka të drejtë në rimbursimin e tatimit shtesë të paguar.</p> <p>6. Vendi për dorëzimin e deklaratave tatimore, tatimit të ridërguar dhe për kërkimin e rimbursimit përcaktohet në një akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p>	<p>sa članom 5 ovog zakona.</p> <p>4. Poreski obaveznik od kojih se zahteva da dostave godišnju poresku izjavu, zajedno sa tom izjavom dostavljaju završni iznos poreza koji treba da se uplati. Završni iznos poreza koji treba da se uplati je razlika između opšteg neplaćenog poreza za poresku periodu određenu u skladu sa ovim zakonom i opšteg iznosa kredita u porezu prema članu 46 ovog zakona.</p> <p>5. Ako je opšti iznos kredita u porezu, u skladu sa članom 46 ovog zakona, prekoračuje opšti iznos poreza neplaćenog za poresku periodu, poreski obaveznik ima pravo u rembursiranju dodatnog plaćenog poreza.</p> <p>6. Mesto za dostavu poreske izjave, ponovno dostavljenog poreza i zza zahtev rembursiranja određuje se podzakonskim aktom objavljenog od strane Ministra.</p>	<p>pursuant to Article 5 of the present law.</p> <p>4. Taxpayers who are required to submit an annual tax declaration shall submit, together with such declaration, the final amount of tax due. The final amount of tax due shall be the difference between the total tax owed for the tax period determined in accordance with the present law and the total credits against tax under Article 46 of the present law.</p> <p>5. If the total of the amount of credits against tax pursuant to Article 46 of the present law exceeds the total tax owed for the tax period, the taxpayer shall be entitled to a refund of the excess tax paid.</p> <p>6. The location for submitting tax declarations, remitting tax, and claiming refunds shall be specified in a sub-legal act to be issued by the Minister.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 48 Zbatimi</b></p> <p>1. Për zbatimin e këtij Ligji, Ministri nxjerr akte nënligjor.</p> <p>2. Dispozita e nenit 14.2, 14.3, 14.4 45.2, dhe 47.2.7 do të aplikohen nga 01 Janari 2010.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 48 Sprovođenje</b></p> <p>1. Za sprovođenje ovog zakona, Ministar objavljuje ove podzakonske akte.</p> <p>2. Odredbe člana 14.2, 14.3, 14.4 45.2, i 47.2.7 primeniće se od 01 Januara 2010.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 48 Implementation</b></p> <p>1. The Minister shall issue the sub-legal acts required by this Law for the implementation of this Law.</p> <p>2. The provisions of Articles 14.2, 14.3, 14.4 45.2, and 47.2.7 shall be effective from 1 January 2010.</p>

<p>3. Ky ligj hynë fuqi nga 1 janari 2010</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b> <b>Ligji i aplikueshëm</b></p> <p>Ky Ligj shfuqizon Ligjin Nr. 03/L- 115 datë 18 dhjetor, 2008, si dhe çdo dispozitë tjetër që është në kundërshtim me këtë Ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 50</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hynë në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës dhe fillon të zbatohet nga 1 janar 2010.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>3. Ovaj zakon će stupiti na snagu 1.janar , 2010</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 49</b> <b>Sprovodni zakon</b></p> <p>Ovaj zakon stavlja van snage Zakon br. 03/L- 115 od 18 decembra, 2008, kao i svaku odredbu koja je u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 50</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon će stupiti na snagu (15) dana nakon proglašenja na sluzbenom list Republike Kosova i počiće se primenit od 1 januara 2010.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>	<p>3. The present Law shall enter into force on 1 januar 2010.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 49</b> <b>Applicable Law</b></p> <p>This Law shall abrogate Law No. 03/L- 115, as of 18 December, 2008, as well as any provision in the applicable law, which is inconsistent with it.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 50</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This law enter into force fifteenth (15) days after being published in the Official Gazette of the Republic of Kosova and will be observed from 1 januar 2010.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of Republic of Kosova</p>
--	--	---